叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论传染病，(an Essay On Contagious Diseases More) 000001

2. 论传染病，(an Essay On Contagious Diseases More) 000002

3. 论传染病，(an Essay On Contagious Diseases More) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论传染病，(An Essay on Contagious Diseases more)
第1/3页

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn]
ON
在

在

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] .
Contagious **Diseases** **.**
传染性 疾病 .

传染病。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn]
ON
在

在

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] :
Contagious **Diseases** **:**
传染性 疾病 :

传染病:

[mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli]
More **particularly**
更多的 特别

更具体地说

[ɒn] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] , ['mi:z(ə)lz] , ['pju:trɪd] , [mə'lɪgnənt] , [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fi:və] .
On **the** **Small** **-** **Pox** **,** **Measles** **,** **Putrid** **,** **Malignant** **,** **and** **Pestilential** **Fevers** **.**
在 这 小的 - 天花 , 麻疹 , 腐烂的 , 恶性 , 和 瘟疫 发烧 .

论天花、麻疹、腐热、恶性热和瘟疫热。

[baɪ] ['klɪftən] ['wɪntrɪŋhæm] .
By **Clifton** **Wintringham** **.**
经过 克利夫顿 温特林厄姆 .

作者：克利夫顿·温特林厄姆。

[jɔːk] :
YORK :
约克 :

约克:

['prɪntɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [bʊən] [fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs] ['hɪljərd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ]
Printed by Charles Bourne for Francis Hildyard , and are to be Sold by
打印 经过 查尔斯 伯恩 为了 弗朗西斯 希尔亚德 , 和 是 到 是 卖 经过
['dʌbljuː] . ['teɪlə(r)] ,
W . Taylor ,
W . 泰勒 ,

由查尔斯·伯恩为弗朗西斯·希尔德亚德印刷，并由W·泰勒出售。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] ['lʌndən] , - .
at the Sign of the Ship in Pater - noster - Row London , 1721 .
在 这 符号 的 这 船 在 帕特 - 诺斯特 - 排 伦敦 , - .

1721 年，在伦敦帕特诺斯特街的“船”字招牌下。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,
The Design of this small Treatise being to deduce the Causes ,
这 设计 的 这 小的 论文 存在 到 推断 这 原因 ,

这篇小论文的目的是推导出原因，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ]
and explain the Phœnomena of some of the most Fatal Diseases which
和 解释 这 现象 的 一些 的 这 最多 致命的 疾病 哪个
[ə'flɪkt] [mæn'kaɪnd] ,
afflict Mankind ,
折磨 人类 ,

并解释一些困扰人类的最致命疾病的现象。

[kæn; kən][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][nəʊ][ɪk'skjuːs] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]
can stand in Need of no Excuse , whatever the
能 站立 在 需要 的 不 原谅 , 任何 这

无需任何借口，无论

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[pə'fɔːməns] [ˌaɪ 'tiː][self] [meɪ] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Performance it self may ; and especially at a Time ,
表现 它 自己 可能 ; 和 尤其 在 一个 时间 ,

表演本身可能会；尤其是在某个特定时期，

[wen] [nɒt]['əʊnli] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [reɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['vaɪələns] ,

when	not	only	several	of	them	Rage	amongst	us	with	uncommon	Violence	,
什么时候	不是	仅有的	一些	的	他们	愤怒	在	我们	和	罕见	暴力	,

当不止其中几人以罕见的暴力在我们中间肆虐时，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [θrɛtnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

but	we	are	Daily	threatned	with	the	dreadful	Calamity	of	a	Raging
但	我们	是	日常的	威胁	和	这	可怕	灾害	的	一个	愤怒

['pestɪləns] .

Pestilence	.
瘟疫	.

但我们每天都面临着肆虐瘟疫的可怕灾难的威胁。

[aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

I	have	endeavour'd	to	reduce	these	Diseases	to	the	same	Simplicity	with	Others	,
我	有	努力	到	减少	这些	疾病	到	这	相同的	简单	和	其他的	,

我已尽力将这些疾病简化到与其他疾病相同的程度。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

to	speak	Intelligibly	of	them	,	and	show	the	real	Changes	in	the	Animal
到	说话	清晰地	的	他们	,	和	展示	这	真实的	变化	在	这	动物

[oʊkɑːnəmi] ,

Oeconomy	,
经济	,

用通俗易懂的方式谈论它们，并展现动物经济的真实变化，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] .

from	the	Principles	of	the	Modern	Philosophy	.
从	这	原则	的	这	现代的	哲学	.

出自《现代哲学原理》。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	pg	v	]
[	页	v	]

[pg v]

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Learned	Authors	who	have	already	wrote	on	this	Subject	,	have	rejected	this	Part	of	it	,
这	学习	作者	WHO	有	已经	写道	在	这	主题	,	有	拒绝	这	部分	的	它	,

已经就此主题撰写过文章的学者们，都驳斥了其中的这一部分内容。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [æz; əz][tuː; tə] [niːd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

as	being	so	easie	and	obvious	as	to	need	no	Explanation	.
作为	存在	所以	更容易	和	明显的	作为	到	需要	不	解释	.

因为它如此简单明了，无需解释。

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [keɪs] :

I	doubt	not	indeed	but	this	is	their	Case	:
我	怀疑	不是	的确	但	这	是	他们的	案件	:

我确实对此表示怀疑，但这就是他们的案情：

[bʌt; bət] [haʊ] ['iːzi] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðiːz] , - [tɪz] [nɒt] ['evri]

But	how	easie	soever	it	may	be	to	explain	these	Phœnomena	,	'	tis	not	every
但	如何	更容易	无论如何	它	可能	是	到	解释	这些	现象	,	-	的	不是	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

但是，无论这些现象多么容易解释，并非每个人都能理解。

[kən'vɜːs(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['præktɪs][ɒv; əv] ['fɪzɪk] , [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði]['trʌb(ə)l][tuː; tə][dɪ'djuːs]

conversant	in	the	Practice	of	Physick	,	that	will	give	himself	the	trouble	to	deduce
熟人	在	这	实践	的	医生	,	那	将要	给	他自己	这	麻烦	到	推断

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

精通医学实践的人，会费心去推断它们；

[ænd; ənd] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃiːfli] [ðæt] [ðɪs] [smɔːl][trækt][ɪz] [dɪ'zaɪnd] ;

and	'	tis	for	such	chiefly	that	this	small	Tract	is	designed	;
和	-	的	为了	这样的	主要	那	这	小的	田地	是	设计	;

而这本小册子正是为此而设计的；

[tuː; tə]

to
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[huːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['eni] [wei] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði][end][ai] [prə'pəʊzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

whom	if	it	prove	any	way	serviceable	,	I	shall	gain	the	End	I	proposed	by	it	.
谁	如果	它	证明	任何	方式	可用	,	我	将	获得	这	结尾	我	建议的	经过	它	.

如果它以任何方式发挥作用，我将实现我通过它所设定的目标。

[jɔːk] , [dʒuːn] 1st . - .

York	,	June	1st	.	1721	.
约克	,	六月	1st	.	-	.

约克，1721年6月1日。

[e'rɑːtə] .

ERRATA	.
勘误表	.

勘误表。

[peɪdʒ][eit] .

Page	8	.
页	8	.

第8页。

[laɪn] - .

Line	20	.
线	-	.

第20行。

[bɪ'fɔː(r)] [kən'teɪdʒən] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] .

before	Contagion	insert	a	Pestilential	.
前	传染	插入	一个	瘟疫	.

在传染病爆发前插入瘟疫剂。

[peɪdʒ] - .

Page	52	.
页	-	.

第52页。

[laɪn] - . [riːd] ['bjuːboʊz] .

Line	17	.	read	Buboes	.
线	-	.	读	淋巴结肿大	.

第 17 行。读作“淋巴结肿大”。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] .
Contagious Diseases .
传染性 疾病 .

传染病。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] - [baɪ] [fɪ'zɪʃən] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
Contagious Diseases are generally defin'd by Physicians to be such ,
传染性 疾病 是 一般来说 - 经过 医生 到 是 这样的 ,

传染病通常由医生定义为:

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]
as are capable of being communicated to us by the Air , or the
作为 是 有能力的 的 存在 沟通 到 我们 经过 这 空气 , 或者 这
[e'fluːvɪə] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['bɒdɪz] .
Effluvia of Morbid Bodies .
污水 的 病态的 身体 .

能够通过空气或病体散发的气息传递给我们。

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [prə'djuːsɪŋ] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,
When the Cause producing these Diseases is general ,
什么时候 这 原因 生产 这些 疾病 是 一般的 ,

当导致这些疾病的原因比较普遍时,

[ænd; ənd][nɒt] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [brɔːt]
and not occasioned by the peculiar Qualities of particular Places , but brought
和 不是 引发 经过 这 奇特 品质 的 特别的 地点 , 但 带来
[frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,
from Abroad ,
从 国外 ,

并非由特定地点的特殊性质引起，而是从国外带来的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌepɪ'demɪk] .
they are stiled Epidemic .
他们 是 带边框的 流行性 .

它们被称为流行病。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'zi:zɪz] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][bi:; bi]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	Causes	therefore	of	these	Diseases	must	either	be	generated	in	the	Air	,
这	原因	所以	的	这些	疾病	必须	任何一个	是	生成的	在	这	空气	,

因此，这些疾病的病因必定是空气中产生的，

[ɔ:(r)] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [e'flu:vɪə] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ɔ:(r)]['mɪnərəl] ['sʌbstəns]

or	produced	from	the	Effluvia	of	Animal	,	Vegetable	,	or	Mineral	Substances
或者	生产	从	这	污水	的	动物	,	蔬菜	,	或者	矿物	物质

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

floating	in	it	.
漂浮的	在	它	.

或由漂浮其中的动物、植物或矿物质的排泄物产生。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑ:tɪk(ə)lz][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mli]

And	consequently	the	Effects	of	the	Contagious	Particles	must	be	extreamly
和	最后	这	效果	的	这	传染性	颗粒	必须	是	极其

['veəriəs] ,

various	,
各种各样的	,

因此，传染性颗粒的影响必然是极其多样的。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] .

according	to	the	Qualities	of	the	Bodies	from	which	they	are	produced	.
根据	到	这	品质	的	这	身体	从	哪个	他们	是	生产	.

根据构成它们的物体的特性而定。

[wen] ['eni][ɒv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] [ˌdelə'tɪərɪəs] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][nɒt]['əʊnli][tu:; tə]

When	any	of	these	Causes	is	of	so	deleterious	a	Nature	,	as	not	only	to
什么时候	任何	的	这些	原因	是	的	所以	有害的	一个	自然	,	作为	不是	仅有的	到

[bi:; bi] [ɪn'fekʃəs] ,

be	Infectious	,
是	传染性	,

当这些原因中的任何一种具有如此有害的性质，不仅具有传染性，

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ɔ:(r)][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

but	to	destroy	all	or	most	of	those	that	are	affected	by	it	,
但	到	破坏	全部	或者	最多	的	那些	那	是	做作的	经过	它	,

但要摧毁所有或大部分受其影响的人，

[ðæt] [dɪ'zi:z] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pestɪləns] .

That	Disease	is	called	a	Pestilence	.
那	疾病	是	称为	一个	瘟疫	.

这种疾病被称为瘟疫。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [prə'si:d] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

But	before	I	proceed	to	examine	the	particular	Properties	and	Effects	of
但	前	我	继续	到	检查	这	特别的	特性	和	效果	的

[ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ,

the	Contagious	Particles	,
这	传染性	颗粒	,

但在我进一步探讨传染性颗粒的具体特性和影响之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

it	will	be	Necessary	to	Demonstrate	the	following	Propositions	.
它	将要	是	必要的	到	证明	这	下列的	命题	.

有必要证明以下命题。

[prɒp] . [aɪ] .

Prop	.	I	.
支柱	.	我	.

提案一。

[ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kri:st] ,

The	Magnitude	of	the	Particles	of	the	Blood	being	increased	,
这	震级	的	这	颗粒	的	这	血	存在	增加	,

血液中颗粒物的数量增加，

[əb'strʌkʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)]['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [wɪl]

Obstructions	will	be	formed	in	the	Ramifications	of	the	smaller	Vessels	,	which	will
障碍物	将要	是	形成	在	这	后果	的	这	较小的	船只	,	哪个	将要

['hæpən] ['su:nə(r)]

happen	sooner
发生	很快

较小血管的分支中会形成阻塞，而且这种情况会更快发生。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]

or	later	,	in	Proportion	to	the	increased	Magnitude	of	the	Particles	,	and
或者	之后	,	在	部分	到	这	增加	震级	的	这	颗粒	,	和

[ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] .

the	smallness	of	the	Vessels	.
这	小	的	这	船只	.

或者，随着粒子数量的增加和血管尺寸的缩小，其发生频率也会相应增加。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Demonstration	.
示范	.

示范。

[let] [ðə; ði][kə'næl][ə; eɪ][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:təri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [saɪz] , ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]

Let	the	Canal	A	be	an	Artery	of	a	middle	Size	,	sending	out	the	Branches
让	这	运河	一个	是	一个	动脉	的	一个	中间	尺寸	,	发送	出去	这	分支

[si:] ,

C	,
C	,

设 A 为中等大小的动脉，发出分支 C，

[di:] , [i:] , [ef] , [dʒi:] , [eɪtʃ] ; [let] [ðə; ði] [-] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

D	,	E	,	F	,	G	,	H	;	Let	the	Dotts	represent	the	increased	Moleculæ	of	the	Blood	,
D	,	E	,	F	,	G	,	H	;	让	这	多茨	代表	这	增加	分子	的	这	血	,

D、E、F、G、H；让这些点代表血液中增加的分子，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɒpt] [sʌm; səm] [weə(r)] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]

it	is	evident	that	these	must	be	stopt	some	where	or	other	in	the
它	是	明显	那	这些	必须	是	停止	一些	在哪里	或者	其他	在	这

[ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][si:] ,

Ramifications	of	the	Vessels	C	,
后果	的	这	船只	C	,

显然，这些必须在C船分支的某个地方或其他地方停止，

[di:] , [i:] , [ef] , [dʒi:] , [eɪtʃ] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [da'ɪæmɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'si:d] [ðəʊz] [ɒv; əv]

D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	whenever	the	Diameters	of	the	Moleculæ	exceed	those	of
D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	每当	这	直径	的	这	分子	超过	那些	的

[ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] .

the	containing	Vessels	.
这	包含	船只	.

D、E、F、G、H，当分子的直径超过容纳它的血管的直径时。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[prɒp] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Prop . II .
支柱 . 二 .

提案二。

[ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] ,
The Magnitude of the Particles of the Blood being increased ,
这 震级 的 这 颗粒 的 这 血 存在 增加 ,

血液中颗粒物的数量增加，

[ðəʊz] [kə'pɪləri] ['ves(ə)lz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [suːnɪst] [əb'strʌktɪd] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə]
those Capillary Vessels nearest the Heart will be soonest obstructed , and vice versa
那些 毛细血管 船只 最近的 这 心 将要 是 最快 受阻 , 和 副 反之亦然
;
;
;

距离心脏最近的毛细血管最先发生阻塞，反之亦然；

[ðə; ði] [rest] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [da'ɪæmɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] ,
The rest in Proportion to the Velocity of the Blood , Diameters of the Canals ,
这 休息 在 部分 到 这 速度 的 这 血 , 直径 的 这 运河 ,

其余部分与血液流速、管道直径成正比。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
and their Distance from the Heart .
和 他们的 距离 从 这 心 .

以及他们与内心的距离。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
Demonstration .
示范 .

示范。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːnə(r)] [ðəʊz]
This is sufficiently evident from the foregoing ; For the sooner those Moleculæ
这 是 足够 明显 从 这 前文 ; 为了 这 很快 那些 分子
[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kə'pɪləri] ['ves(ə)lz] ,
arrive at the Capillary Vessels ,
到达 在 这 毛细血管 船只 ,

这一点从前面的内容就足以看出；因为这些分子越早到达毛细血管，

[ðə; ði]['suːnə(r)] [ðəʊz] ['ves(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [əb'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] ,
the sooner those Vessels will be obstructed , and vice versa ,
这 很快 那些 船只 将要 是 受阻 , 和 副 反之亦然 ,

这些船只越早被阻塞，反之亦然。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] - ['pɛrɪˌbəs][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [siː] , [eɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
and consequently cæteris paribus the Capillaries of the Branches C , H , in the
和 最后 - 不变 这 毛细血管 的 这 分支 C , H , 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
preceeding Figure ,
前面 数字 ,

因此，在其他条件不变的情况下，前图中的分支 C、H 的毛细血管，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɪl] [biː; bi]['suːnə(r)] [əb'strʌktɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][iː] , [ef] .
which are nearest the Heart , will be sooner obstructed than those of E , F .
哪个 是 最近的 这 心 , 将要 是 很快 受阻 比 那些 的 E , F .

离心脏最近的神经根会比 E、F 神经根更容易阻塞。

[prɒp] . [θriː] .

Prop	**.**	**III**	**.**
支柱	.	三、	.

提案三。

[ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kriːst] ['aɪðə(r)][baɪ]

The	**Magnitude**	**of**	**the**	**Particles**	**of**	**the**	**Blood**	**must**	**be**	**increased**	**either**	**by**
这	震级	的	这	颗粒	的	这	血	必须	是	增加	任何一个	经过

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ;

the	**Union**	**of**	**a**	**greater**	**Number**	**of**	**them**	**than**	**in**	**a**	**Natural**	**State**	**;**
这	联盟	的	一个	更大的	数字	的	他们	比	在	一个	自然的	状态	;

血液粒子的数量必须通过比自然状态下更多的粒子结合来增加;

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɪgə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] [bɪ'kʌm] ['lɑːdʒə(r)]

Or	**by**	**the**	**Alteration**	**of**	**their**	**Figure**	**,**	**by**	**which**	**their**	**Surfaces**	**become**	**larger**
或者	经过	这	改造	的	他们的	数字	,	经过	哪个	他们的	表面	变得	更大的

[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

than	**before**	**.**
比	前	.

或者通过改变它们的形状，使它们的表面积比以前更大。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Demonstration	**.**
示范	.

示范。

[ðɪs] [ɪz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði]

This	**is**	**evident**	**from**	**the**	**Observations**	**of**	**Lewenhoeck**	**and**	**Malpighius**	**on**	**the**
这	是	明显	从	这	观察	的	-	和	-	在	这

['pɜːrspaɪrəbəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ʌltɪmət] ['ves(ə)lz] ,

perspirable	**and**	**other**	**ultimate**	**Vessels**	**,**
透气的	和	其他	最终的	船只	,

从列文虎克和马皮吉乌斯对可蒸腾血管和其他终末血管的观察中可以明显看出这一点。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

which	**are**	**visible**	**by**	**the**	**Microscope**	**,**	**and**	**consequently**	**larger**	**than**	**the**
哪个	是	可见的	经过	这	显微镜	,	和	最后	更大的	比	这

['ɔrəfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['læk.ti.əlz] ,

Orifices	**of**	**the**	**Lacteals**	**,**
孔口	的	这	乳糜管	,

这些结构在显微镜下可见，因此比乳糜管的开口更大。

[wɪtʃ] [ðə; ði][best] ['glɑːsɪz] [wɪl] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)] .

which	**the**	**best**	**Glasses**	**will**	**not**	**discover**	**.**
哪个	这	最好的	眼镜	将要	不是	发现	.

即使是最好的眼镜也无法发现这一点。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] , [ðæt] [nəʊ]['pɑːtɪk(ə)l][kæn; kən] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] ,

Whence	**it**	**will**	**follow**	**,**	**that**	**no**	**Particle**	**can**	**pass**	**this**	**way**	**into**	**the**	**Blood**	**,**
何处	它	将要	跟随	,	那	不	粒子	能	经过	这	方式	进入	这	血	,

由此可知，没有任何粒子能够通过这种方式进入血液。

[wɪtʃ] ['sɪŋg(ə)l][kæn; kən] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

which	**single**	**can**	**obstruct**	**the**	**Vessels**	**,**
哪个	单身的	能	阻碍	这	船只	,

哪一种单一因素会导致血管阻塞?

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðɪs] [ɪ'fekt] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	consequently	this	Effect	can	only	be	produced	by	the	Action	of	the
和	最后	这	影响	能	仅有的	是	生产	经过	这	行动	的	这

['pɑ:tɪk(ə)lz][ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

Particles	upon	each	other	,
颗粒	之上	每个	其他	,

因此，这种效应只能由粒子之间的相互作用产生。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['fɪgəz] ,

either	by	the	Union	of	a	greater	Number	,	or	some	Alteration	in	their	Figures	,
任何一个	经过	这	联盟	的	一个	更大的	数字	,	或者	一些	改造	在	他们的	数据	,

要么是通过数量更多的合并，要么是通过改变它们的数量。

[weə'baɪ] [ðeə(r)] ['sɜ:rfɪs] [bɪ'kʌm] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .

whereby	their	Surfaces	become	larger	than	before	.
由此	他们的	表面	变得	更大的	比	前	.

从而使它们的表面积比以前更大。

[ðʌs] [ðə; ði] ['glɔbju:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli]

Thus	the	Globules	of	the	Blood	as	appears	by	the	Microscope	,	are	nearly
因此	这	小球	的	这	血	作为	出现	经过	这	显微镜	,	是	几乎

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sferɪkl] ['fɪgə(r)] ,

of	a	Spherical	Figure	,
的	一个	球形	数字	,

因此，从显微镜下观察，血液中的血小板几乎呈球形。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [kə'peɪʃəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst][æpt][tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ]['flu:ɪd]

which	being	the	most	capacious	,	as	well	as	most	apt	to	constitute	a	Fluid
哪个	存在	这	最多	宽敞	,	作为	出色地	作为	最多	易于	到	构成	一个	体液

['bɒdi] ,

Body	,
身体	,

其中，体积最大，也最有可能构成流体，

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fju:ɪst] [pɔɪnts] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['eni]['pɑ:tɪk(ə)lz] ['di:vieɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɪgə(r)] ,

by	touching	in	the	fewest	Points	The	farther	any	Particles	deviate	from	this	Figure	,
经过	接触	在	这	最少	积分	这	更远	任何	颗粒	偏离	从	这	数字	,

通过最少的接触点，粒子偏离该图的距离就越远。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜ:sə] .

the	more	likely	they	will	be	to	obstruct	the	Vessels	,	and	vice	versa	.
这	更多的	可能	他们	将要	是	到	阻碍	这	船只	,	和	副	反之亦然	.

它们越有可能阻碍船舶航行，反之亦然。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[prɒp] . [ˌaɪ 'vi:] .

Prop	.	IV	.
支柱	.	第四	.

提案四。

[ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] , [duː; də][ðeə(r)][kəʊ'ægjuleɪt][ɪts] [pɑːts]

The	Contagious	Particles	being	admitted	into	the	Blood	,	do	there	coagulate	its	Parts
这	传染性	颗粒	存在	承认	进入	这	血	,	做	那里	凝	它是	部分

,

,

,

传染性颗粒进入血液后，会使血液成分凝固。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][saɪz][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

and	form	Moleculæ	of	a	larger	Size	than	ordinary	.
和	形式	分子	的	一个	更大的	尺寸	比	普通的	.

并形成比普通分子更大的分子。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

Demonstration
示范

示范

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kævətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	Force	of	the	Heart	and	Cavities	of	the	Canals	being	the	same	,
这	力量	的	这	心	和	空腔	的	这	运河	存在	这	相同的	,

心脏和管道腔的力量相同，

[wen] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ɪz][fɜːst]['teɪkən] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

when	the	Infection	is	first	taken	,	as	before	,
什么时候	这	感染	是	第一的	已采取	,	作为	前	,

首次感染时，与之前一样，

[ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti] [θruː] - [ðə; ði]['ves(ə)lz][æz; əz][æt; ət]['ʌðə(r)]

the	Blood	would	pass	with	the	same	Facility	thro	'	the	Vessels	as	at	other
这	血	会	经过	和	这	相同的	设施	喉咙	-	这	船只	作为	在	其他

[taɪmz] ,

Times	,
《时代周刊》	,

血液会像往常一样顺利地流经血管。

[ænd; ənd] [əb'strʌkʃnz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fɔːmd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [ðʌs]

and	Obstructions	could	not	be	formed	,	were	not	the	Moleculæ	thus
和	障碍物	可以	不是	是	形成	,	是	不是	这	分子	因此

[ɪn'kriːst] ;

increased	;
增加	;

如果分子不这样增加，就不会形成障碍物；

[æz; əz]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ʃəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌstjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks]

as	our	Senses	show	they	are	by	the	Eruption	of	Pustules	in	the	Small	-	Pox
作为	我们的	感官	展示	他们	是	经过	这	火山爆发	的	脓疱	在	这	小的	-	天花

,

,

,

正如我们的感官通过天花脓疱的爆发所表明的那样，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ˌmɔːtifi'keiʃən] , ['bjuːboʊz] , [ænd; ənd] ['kɑːbʌŋkl] [ɪn] [mə'lɪgnənt]

by	the	great	Inflammations	,	Mortifications	,	Buboes	,	and	Carbuncles	in	Malignant
经过	这	伟大的	炎症	,	苦行	,	淋巴结肿大	,	和	痈	在	恶性

[ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvə] ;

and	Pestilential	Fevers	;
和	瘟疫	发烧	;

恶性热和瘟疫热引起的严重炎症、溃烂、淋巴结肿大和痈；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz][duː; də] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['sevrəl]
and **consequently** **the** **Contagious** **Particles** **do** **increase** **the** **Bulk** **of** **several**
和 最后 这 传染性 颗粒 做 增加 这 大部分 的 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
of **the** **constituent** **Parts** **of** **the** **Blood** **,**
的 这 组分 部分 的 这 血 ,

因此，传染性颗粒确实会增加血液中几种组成成分的体积。

[baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ɪts]['pɑːtɪk(ə)lz] ,
by **altering** **the** **Figures** **of** **its** **Particles** **,**
经过 改变 这 数据 的 它是 颗粒 ,

通过改变其粒子的形状，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][saɪz][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .
and **forming** **Moleculæ** **of** **a** **larger** **Size** **than** **in** **a** **Natural** **State** **.**
和 成型 分子 的 一个 更大的 尺寸 比 在 一个 自然的 状态 .

并形成比自然状态下更大的分子。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , [æz; əz] [wel] ['eɪnʃənt] [æz; əz]
It **has** **been** **the** **constant** **Observation** **of** **Physicians** **,** **as** **well** **ancient** **as**
它 有 到过 这 持续的 观察 的 医生 , 作为 出色地 古老的 作为
['mɒd(ə)n] ,
modern **,**
现代的 ,

这是古今医生们不断观察到的现象。

[ænd; ənd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
and **confirm'd** **by** **numerous** **Instances** **,** **that** **a** **hot** **and** **moist** **Constitution** **of**
和 已确认 经过 很多的 实例 , 那 一个 热的 和 潮湿 宪法 的
[ðə; ði][eə(r)] ,
the **Air** **,**
这 空气 ,

并且经众多实例证实，空气的组成成分是热而湿润的，

- [wɪð] ['sʌðəli] [wɪndz; waɪndz] , [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['rʌnə(r)] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt]
joyn'd **with** **southerly** **Winds** **,** **was** **generally** **a** **Fore** **-** **runner** **of** **malignant**
- 和 南风 风 , 曾是 一般来说 一个 前 - 跑步者 的 恶性
[ænd; ənd][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvə] .
and **Pestilential** **Fevers** **.**
和 瘟疫 发烧 .

与南风相伴，通常是恶性热病和瘟疫的前兆。

[ðʌs] [hɪ'pɒkrətiːz] [əb'zəːvz] ,
Thus **Hippocrates** **observes** **,**
因此 希波克拉底 观察 ,

因此，希波克拉底观察到：

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [prɪ'si:dɪŋ] [ðæt] [mə'lɪgnənt] ['fi:və(r)] - [ɪn][ðə; ði]

that	the	Constitution	of	the	Air	preceeding	that	malignant	Fever	describ'd	in	the
那	这	宪法	的	这	空气	前面	那	恶性	发烧	-	在	这

3d [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌepɪ'demɪk] ,

3d	Book	of	his	Epidemics	,
3d	书	的	他的	流行病	,

在他《流行病学》第三卷中描述的恶性热病之前，空气的构成是这样的：

- [wɒz; wəz][kɑ:m] , [mɔɪst] , [ænd; ənd] ['sʌðəli] , [ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ə; eɪ][hɒt] , [ænd; ənd][draɪ]

'	was	calm	,	moist	,	and	southerly	,	and	succeeded	a	hot	,	and	dry
-	曾是	冷静的	,	潮湿	,	和	南风	,	和	成功了	一个	热的	,	和	干燥

['si:z(ə)n] ; [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

Season	;	the	Winter	,
季节	;	这	冬天	,

"天气平静、湿润，吹着南风，此前经历了炎热干燥的季节；冬季，

[kɑ:m] , ['klaʊdi] , ['reɪni] , [wɔ:m] , ['sʌðəli] ; [sʌm; səm] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] ['nɔ:ðəli] [wɪndz; waɪndz]

calm	,	cloudy	,	rainy	,	warm	,	southerly	;	some	Showers	,	and	Northerly	Winds
冷静的	,	多云	,	下雨	,	温暖的	,	南风	;	一些	淋浴	,	和	北风	风

[ə'baʊt][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'i:kwɪnɒks] ;

about	the	Equinox	;
关于	这	春分	;

天气平静，多云，有雨，温暖，有南风；春分前后有阵雨和北风；

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [kɑ:m][ænd; ənd] ['sʌðəli] , [wɪð] [greɪt] [reɪnz] ; [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['veri] [hɒt] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]

the	Spring	,	calm	and	southerly	,	with	great	Rains	;	the	Summer	very	hot	,	with	little
这	春天	,	冷静的	和	南风	,	和	伟大的	雨	;	这	夏天	非常	热的	,	和	小的

[wɪnd] ,

Wind	,
风	,

春季风平浪静，多南风，雨量充沛；夏季炎热，微风。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [reɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] [[ə; eɪ]] .

and	much	Rain	about	the	Dog	-	days	[	a	]	.
和	很多	雨	关于	这	狗	-	天	[	一个	]	.

盛夏时节雨水充沛[a]。

[sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [led][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]

Some	Authors	led	by	the	Title	of	this
一些	作者	引领	经过	这	标题	的	这

一些作者以这个标题为首

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌepɪ'demɪk] , [vɪz] .

Book	of	his	Epidemics	,	viz	.
书	的	他的	流行病	,	即	.

他的《流行病学》一书，即

- - [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz]

Κατάστασις	Λοιμώδης	or	the	Pestilential	Constitution	,	have	imagin'd	the	Diseases
-	-	或者	这	瘟疫	宪法	,	有	想象	这	疾病

[hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

here	spoken	of	,
这里	说	的	,

Κατάστασις Λοιμώδης 或瘟疫宪法，想象了这里所说的疾病，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪg] - [baɪ] [θu'sɪdɪˌdiz] , [wɪtʃ] ['teɪkɪŋ] [ɪts]

to	be	the	same	with	that	terrible	Plague	describ'd	by	Thucydides	,	which	taking	its
到	是	这	相同的	和	那	糟糕的	瘟疫	-	经过	修昔底德	,	哪个	采取	它是

[raɪz] [ɪn] ,

Rise	in	Æthiopia	,
上升	在	埃塞俄比亚	,

与修昔底德描述的那场可怕的瘟疫相同，那场瘟疫起源于埃塞俄比亚。

[ænd; ənd] ['paːsɪŋ] [ðens] [θruː] - ['lɪbiə] [ænd; ənd] , ['mɪzrəbli] - [ɔːl] ['pɜːʃə] ,

and	passing	thence	thro	'	Lybia	and	Ægypt	,	miserably	harass'd	all	Persia	,	Phœnicia
和	通过	因此	喉咙	-	利比亚	和	埃及	,	惨痛地	-	全部	波斯	,	腓尼基

, [dʒuː'diə] , [griːs] , [ænd; ənd] - ['sɪriə] ,

,	Judea	,	Greece	,	and	Cœle	Syria	,
,	犹太	,	希腊	,	和	-	叙利亚	,

然后途经利比亚和埃及，残暴地蹂躏了波斯、腓尼基、犹太、希腊和叙利亚全境。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [kə'læmitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] ['evə(r)]

and	was	one	of	the	most	dreadful	Calamities	of	this	kind	that	ever
和	曾是	一	的	这	最多	可怕	灾难	的	这	种类	那	曾经

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

appeared	in	the	World	.
出现	在	这	世界	.

这是世界上发生的最可怕的此类灾难之一。

[bʌt; bət][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	whosoever	will	give	himself	the	Trouble	to	compare	the	Symptoms	of	the
但	无论谁	将要	给	他自己	这	麻烦	到	比较	这	症状	的	这

['fiːvə] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪ'pɒkrətiːz] ,

Fevers	here	described	by	Hippocrates	,
发烧	这里	描述	经过	希波克拉底	,

但凡有人愿意费心将这里描述的这些热病症状与希波克拉底所描述的进行比较，

[wɪð] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['ækjərət] [hɪ'stɔːriən] [[biː]] , [huː] [bəuθ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

with	those	related	by	that	accurate	Historian	[	b	]	,	who	both	had	it	himself	,
和	那些	有关的	经过	那	准确的	历史学家	[	b	]	,	WHO	两个都	有	它	他自己	,

与那位严谨的历史学家[b]所描述的那些人一样，他本人也拥有它，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [sɪ'mɪlɪtjuːd]

and	visited	many	others	in	it	,	will	find	that	there	is	not	the	least	Similitude
和	到访	许多	其他的	在	它	,	将要	寻找	那	那里	是	不是	这	至少	相似性

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

参观过其中许多其他地方后，会发现它们之间没有任何相似之处。

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] ['haɪli] [ɪn'fekʃəs] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən][ɪn]

The	one	being	highly	infectious	,	and	not	the	least	Appearance	of	Contagion	in
这	一	存在	高度	传染性	,	和	不是	这	至少	外貌	的	传染	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] :

the	other	:
这	其他	:

其中一种传染性极强，而另一种则表现出明显的传染迹象：

['geɪlən]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][best] [ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv]

Galen	also	the	best	Interpreter	of	Hippocrates	,	in	his	Comment	on	this	Book	of
盖伦	还	这	最好的	翻译	的	希波克拉底	,	在	他的	评论	在	这	书	的

[hɪz; ɪz] [ˌɛpɪ'dɛmɪks] [sə'spekts] ,

his	Epidemic's	suspects	,
他的	疫情的	嫌疑人	,

盖伦也是希波克拉底著作的最佳诠释者，他在对希波克拉底著作的评论中，对流行病的嫌疑人进行了阐述。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l]
this **Title**
这 标题

本标题

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tuː; tə][biː; bi]['spjʊəriəs] ,
to **be** **spurious** **,**
到 是 虚假的 ,

虚假的,

[ðəʊ] - [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [əb'zɜːv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə]
tho **'** **both** **he** **and** **others** **observe** **much** **the** **same** **Constitution** **of** **the** **Air** **to**
虽然 - 两个都 他 和 其他的 观察 很多 这 相同的 宪法 的 这 空气 到
[biː; bi][ðə; ði][fɔː(r)] - ['rʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] .
be **the** **Fore** **-** **runner** **of** **these** **Diseases** **.**
是 这 前 - 跑步者 的 这些 疾病 .

尽管他和其他人都观察到空气的构成大致相同，但空气的构成是这些疾病的先兆。

[[ə; eɪ]]
[a]
[一个]

[一个]

- .
Hippoc **.**
- .

河马。

[ɛpɪdɛm] .
Epidem **.**
流行病 .

流行病。

[lɪb] .
lib **.**
库 .

库。

[θriː] . [sekt] .
3 **.** **sect** **.**
3 . 教派 .

3. 节

[θriː] . - [kɒm] .
3 **.** **Galeni** **Com** **.**
3 . - com .

3. Galeni Com.

[ɪn] [hʌŋk] [lɑːk] .
in **hunc** **Loc** **.**
在 亨克 位置 .

在 hunc Loc。

['taɪˌtaɪ] , [lɪb] . [sɪks] .
Titi **Lucret** **,** **lib** **.** **6** **.**
蒂蒂 卢克雷 , 库 . 6 .

蒂蒂·卢克雷，第6卷。

[[biː]]
[b]
[b]

[b]

[θu'sɪdɪˌdiz] [lɪb] . [ˌtuː'tuː] .
Thucydides lib . 2 .
修昔底德 库 . 2 .

修昔底德，《书》2。

[wɒt] ['pleɪsɪz][məʊst]['sʌbdʒɪkt] .
What Places most Subject .
什么 地点 最多 主题 .

哪些地方最受关注。

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['fiːvə] ,
Pestilential and Malignant Fevers ,
瘟疫 和 恶性 发烧 ,

瘟疫和恶性发热，

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['friːkwənt] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]
are likewise observ'd to be the most frequent in those Places where the
是 同样地 观察到 到 是 这 最多 频繁 在 那些 地点 在哪里 这
['klaɪmət] [ɪz] [hɒt] [ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] ,
Climate is hot and scorching ,
气候 是 热的 和 灼热 ,

同样，在气候炎热炎热的地方，这种现象也最为常见。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [reɪnz] [fɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
and especially when Rains fall in such Seasons of the Year .
和 尤其 什么时候 雨 落下 在 这样的 季节 的 这 年 .

尤其是在一年中的某些季节下雨的时候。

[ðʌs] [ɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
Thus in Ægypt and some other Parts of Africa ,
因此 在 埃及 和 一些 其他 部分 的 非洲 ,

因此，在埃及和非洲其他一些地区，

[ɪf] [reɪnz] [fɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
if Rains fall during the Months of July and August ,
如果 雨 落下 期间 这 几个月 的 七月 和 八月 ,

如果七月和八月降雨，

[ðə; ði] [pleɪg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [breɪks] [aʊt][ðə; ði][sep'tembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [[siː]] .
the Plague usually breaks out the September following [c] .
这 瘟疫 通常 休息 出去 这 九月 下列的 [c] .

瘟疫通常在[c]之后的九月爆发。

[[siː]]
[c]
[c]

[c]

[dʒəʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

['æfrik] .
Afric .
非洲 .

非洲。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[wʌn] . [kæp] . - .
1 . **cap** . **10** .
1 . 帽 . - .

1. 第10章

['pə:tʃəs] ['pɪlgrɪm] .
Purchas **Pilgrim** .
采购 朝圣 .

普查斯朝圣者。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[sɪks] . [kæp] . - .
6 . **cap** . **17** .
6 . 帽 . - .

6. 第17章

['æθən] .
Athan .
阿坦 .

阿坦。

- [skru:tən] .
Kircheri **Scrutin** .
- 仔细审查 .

基尔切里审查。

['pestɪs] , [ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] . - .
Pestis , **pag** . **179** .
鼠疫 , 页 . - .

佩斯蒂斯，第 179 页。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [nɒt] ['əʊnli] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
This **is** **still** **more** **remarkable** **in** **such** **Places** , **as** **not** **only** **are** **Situated** **in** **the**
这 是 仍然 更多的 卓越 在 这样的 地点 , 作为 不是 仅有的 是 位于 在 这
['fɔ:ˌmenʃənd] ['klaɪmət] ,
forementioned **Climate** ,
前述 气候 ,

在这些地方，这一点就更加引人注目了，因为它们不仅位于上述气候条件下，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)]
but **are** **likewise** **deprived** **of** **a** **constant** **Succession** **of** **pure** **and** **clear**
但 是 同样地 被剥夺的 的 一个 持续的 演替 的 纯的 和 清除
[eə(r)] .
Air **.**
空气 .

但同样也失去了持续不断地呼吸纯净空气的机会。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][grænd] [kɛr] ,
An **Instance** **of** **this** **we** **have** **in** **Grand** **Caire** **,**
一个 实例 的 这 我们 有 在 盛大 凯尔 ,

大开罗就是一个例子。

[wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
which **besides** **being** **subject** **to** **the** **common** **Disadvantages** **of** **the** **Country** **,**
哪个 除了 存在 主题 到 这 常见的 缺点 的 这 国家 ,

除了面临该国普遍存在的不利因素外，

([æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['klaɪmət] [hɒt][ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] , [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ləʊ] [ænd; ənd]
(**as** **are** **a** **Climate** **hot** **and** **scorching** **,** **a** **Situation** **low** **and**
(作为 是 一个 气候 热的 和 灼热 , 一个 情况 低的 和

（例如气候炎热酷热，形势低迷，以及）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[flæt] , [ɪk'spəʊzd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [wɪndz; waɪndz] , [ðeə(r)]['wɔːtə(r)]['fetɪd][ænd; ənd] ['stægneitɪŋ]
flat **,** **exposed** **chiefly** **to** **the** **warm** **Winds** **,** **their** **Water** **fetid** **and** **stagnating**
平坦的 , 裸露 主要 到 这 温暖的 风 , 他们的 水 恶臭 和 停滞不前
,
,
,

地势平坦，主要受暖风侵袭，水质污浊不堪，停滞不前。

['biːɪŋ] - [ɪn] [vɔːlts] [ænd; ənd][kə'nælz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
being **reserv'd** **in** **Vaults** **and** **Canals** **,** **which** **are** **Annually** **fill'd** **by** **the** **Overflowing**
存在 - 在 金库 和 运河 , 哪个 是 每年 已填充 经过 这 溢出
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of **the** **River** **,**
的 这 河 ,

这些水被储存在蓄水池和运河中，每年都会被河水泛滥填满。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['pjuːtrɪd] [stiːmz] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːts]
the **Air** **abounding** **with** **putrid** **Steams** **and** **Exhalations** **,** **arising** **from** **the** **Parts**
这 空气 丰富 和 腐烂的 蒸汽 和 呼气 , 产生 从 这 部分
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
of **Animals** **,**
的 动物 ,

空气中弥漫着腐臭的蒸汽和气息，这些蒸汽和气息来自动物的各个部位。

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Vegetables **,** **and** **other** **Substances** **brought** **down** **and** **there** **deposited** **by** **the**
蔬菜 , 和 其他 物质 带来 向下 和 那里 已存 经过 这
['rɪvə(r)]) ,
River **)** **,**
河) ,

河流带来的植物和其他物质沉积在那里），

[laɪz] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪnd] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɪz]
lies close under the Hill of the Castle , by which all Wind and Air is
谎言 关闭 在下面 这 爬坡道 的 这 城堡 , 经过 哪个 全部 风 和 空气 是
[ˌɪntə'septid] ,
intercepted ,
截获 ,

它紧邻城堡山，所有的风和空气都由此被截获。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [hiːt] [ðeə(r)] , [æz; əz] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] .
which causes such a stifling Heat there , as ingenders many Diseases .
哪个 原因 这样的 一个 令人窒息 热 那里 , 作为 性别 许多 疾病 .

这会造成当地酷热难耐，从而引发多种疾病。

[[diː]]
[d]
[d]

[d]

[[diː]]
[d]
[d]

[d]

- ['trævlz] , [pɑːt] . [wʌn] .
Therenot's Travels , Part . 1 .
- 旅行 , 部分 . 1 .

Therenot 的旅行，第一部分。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
pag . 128 .
页 . - .

第128页。

[ðæt] [ðiːz] [meɪ] ['dʒʌstli] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ðiːz]
That these may justly be esteem'd the Causes of the greater Frequency of these
那 这些 可能 公正地 是 受人尊敬的 这 原因 的 这 更大的 频率 的 这些
[dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Diseases in this Place ,
疾病 在 这 地方 ,

可以合理地认为，这些是导致此地这些疾病高发的原因。

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] , [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['reəli] [nəʊn] [ɪn]
than others in the same Climate , appears from their being so rarely known in
比 其他的 在 这 相同的 气候 , 出现 从 他们的 存在 所以 很少 已知 在
[ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,
those Places ,
那些 地点 ,

与其他同气候带的植物相比，它们在这些地方很少为人所知，这似乎印证了这一点。

[wɪtʃ] [ðəʊ] - ['iːkwəli] [hɒt] , [ɪn'dʒɔɪ] [æn; ən] [eə(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['veɪpəz] .
which tho ' equally hot , enjoy an Air free from Vapours .
哪个 虽然 - 同样地 热的 , 享受 一个 空气 自由的 从 蒸汽 .

虽然同样炎热，但享受无蒸汽的空气。

[[iː]] [ðʌs] [ɪn] [njuː'midiə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
[e] Thus in Numidia and some other Parts of Africa ,
[e] 因此 在 努米底亚 和 一些 其他 部分 的 非洲 ,

[e] 因此，在努米底亚和非洲其他一些地区，

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [skeəs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
the Plague is scarce to be found once in a hundred Years ,
这 瘟疫 是 稀少 到 是 成立 一次 在 一个 百 年 ,

瘟疫百年一遇，极为罕见。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ni:groʊ] .

and	**hardly**	**at**	**all**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Negroe**	**.**
和	几乎	在	全部	在	这	土地	的	黑人	.

在黑人之地几乎没有。

[[ef]]

[	**f**	**]**
[	f	]

[f]

[[i:]]

[	**e**	**]**
[	e	]

[e]

[pɪ'səʊ] [hɪst] .

Piso	**Hist**	**.**
比索	历史	.

皮索历史。

[ɪnd] . & [æmp] ; [brə'zil] .

Ind	**.**	**&**	**amp**	**;**	**Brasil**	**.**
印度	.	&	放大器	;	巴西	.

印度和巴西。

[[ef]]

[	**f**	**]**
[	f	]

[f]

['pə:tʃəs] ['pɪlgrɪm] .

Purchas	**Pilgrim**	**.**
采购	朝圣	.

普查斯朝圣者。

[lɪb] .

lib	**.**
库	.

库。

[sɪks] . [kæp] . - .

6	**.**	**cap**	**.**	**13**	**.**
6	.	帽	.	-	.

6. 第13章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

['sevrəl] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

Several	**Causes**	**of**	**the**	**Plague**	**.**
一些	原因	的	这	瘟疫	.

瘟疫的几种成因。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['fi:və] ,

The	**other**	**Observations**	**of**	**the**	**Causes**	**of**	**these**	**Fevers**	**,**
这	其他	观察	的	这	原因	的	这些	发烧	,

关于这些发热原因的其他观察结果，

[meɪ] [biː; bi] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][əˈraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪŋks] [ɒv; əv] [ˈstægneitɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ɪn]
may **be** **reduced** **to** **such** **as** **arise** **from** **the** **Stinks** **of** **stagnating** **Waters** **in**
可能 是 减少 到 这样的 作为 出现 从 这 臭气熏天 的 停滞不前 沃特斯 在
[hɒt][ænd; ənd][kləʊz] [ˈweðə(r)] ,
hot **and** **close** **Weather** **,**
热的 和 关闭 天气 ,

可能减少到例如炎热潮湿天气下死水散发的恶臭等程度。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˈpjuːtrɪd] [ˌekshəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
to **some** **putrid** **Exhalations** **of** **the** **Earth** **,**
到 一些 腐烂的 呼气 的 这 地球 ,

地球某些腐臭的气息，

[tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] [pjuːtrəfaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ,
to **the** **Parts** **of** **Animals** **and** **Vegetables** **putrifying** **in** **the** **open** **Air** **,**
到 这 部分 的 动物 和 蔬菜 腐烂的 在 这 打开 空气 ,

到露天腐烂的动植物部分，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [kəˈrʌpt] & [æmp] ; - [ˈnʌrɪʃmənt] .
or **the** **taking** **of** **corrupt** **&** **amp** **;** **unwholsome** **Nourishment** **.**
或者 这 采取 的 腐败 & 放大器 ; - 营养 .

或摄入腐败、不健康的食物。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][kaɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] - ,
Of **the** **first** **kind** **was** **that** **at** **Selinis** **,**
的 这 第一的 种类 曾是 那 在 - ,

第一种类型是塞利尼斯的那种，

[əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˌekshəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstægneitɪŋ] [ˈwɔːtəz] [əˈdʒeɪs(ə)nt] ,
occasioned **by** **the** **stinking** **Exhalations** **of** **the** **stagnating** **Waters** **adjacent** **,**
引发 经过 这 臭 呼气 的 这 停滞不前 沃特斯 邻近的 ,

这是由于附近停滞的水散发出恶臭所致。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsɜːnɪŋ] [emˈpedəkliːz] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ˈskaʊərɪŋ] [ɪts] [ˈdɪtʃɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɪlθ] ,
which **the** **discerning** **Empedocles** **removed** **by** **scouring** **its** **Ditches** **from** **their** **Filth** **,**
哪个 这 有洞察力 恩培多克勒 已移除 经过 洗涤 它是 沟渠 从 他们的 污秽 ,

而有识之士恩培多克勒通过清除沟渠中的污秽物，将其清除干净。

[baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [tuː] [ˈrɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
by **a** **fresh** **Current** **of** **Water** **drawn** **from** **two** **Rivers** **in** **the** **neighbouring**
经过 一个 新鲜的 当前的 的 水 绘制 从 二 河流 在 这 邻接
[ˈkʌntri] [[dʒiː]] .
Country **[** **g** **]** **.**
国家 [克] .

由邻国两条河流引来的新鲜水流[g]。

[[dʒiː]]
[**g** **]**
[克]

[g]

- [lɪb] .
Plutarchi **Lib** **.**
- 图书馆 .

普鲁塔基图书馆。

- - .
περὶ **πολυπραγμοσύνης** **.**
- - .

περὶ πολυπραγμοσύνης。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [ðæt] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]['fiːvə(r)] ,

To	the	second	Class	may	be	reduced	that	Pestilential	Fever	,
到	这	第二	班级	可能	是	减少	那	瘟疫	发烧	,

第二类疾病可能包括瘟疫热，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] - [æt; ət][ˌægrə'dʒentəm] , [baɪ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz]

which	the	same	great	Philosopher	check'd	at	Agrigentum	,	by	stopping	the	Mouths
哪个	这	相同的	伟大的	哲学家	-	在	格里真特	,	经过	停止	这	嘴

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] ,

of	some	neighbouring	Mountains	,
的	一些	邻接	山脉	,

这位伟大的哲学家在阿格里真托阻止了这一切，他堵住了附近几座山的山口。

[huːz] [pə'nɪʃəs] [fjuːmz] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [[eɪtʃ]] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt]

whose	pernicious	Fumes	had	infected	the	adjacent	Country	[	h	]	;	As	also	that
谁	有害	烟雾	有	已感染	这	邻近的	国家	[	h	]	;	作为	还	那

['menʃ(ə)nd] [baɪ][æ'maɪˌeɪnəs]

mentioned	by	Ammianus
提及	经过	阿米阿努斯

其有害烟雾已污染邻近国家[h]；正如阿米阿努斯所提到的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌmɑːr'sɛlɪnəs] , [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [sə'luːʃiə] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ræn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [griːs]

Marcellinus	,	which	broke	out	in	Seleucia	,	and	over	-	ran	a	great	Part	of	Greece
马塞利努斯	,	哪个	打破	出去	在	塞琉西亚	,	和	超过	-	跑	一个	伟大的	部分	的	希腊

, ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['pɑːθiə] ,

,	Italy	,	and	Parthia	,
,	意大利	,	和	帕提亚	,

马塞利努斯发动的战争爆发于塞琉西亚，并席卷了希腊、意大利和帕提亚的大部分地区。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

and	took	its	Rise	from	the	opening	of	an	old	Vault	in	the	Temple	of
和	采取	它是	上升	从	这	开幕	的	一个	老的	金库	在	这	寺庙	的

[ə'pɒləʊ] .

Apollo	.
阿波罗	.

它的兴起源于阿波罗神庙中一个古老宝库的开启。

[[eɪtʃ]]

[	h	]
[	h	]

[h]

[daɪəg] .

Diog	.
迪奥格	.

迪奥格。

- .

Laert	.
-	.

拉尔特。

[ɪn] [vɪt] . - .

in	Vit	.	Emped	.
在	维生素	.	-	.

在 Vit. Emped.

[tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [bɪ'lɒŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz]

To	the	Third	belong	,	such	as	are	occasioned	by	the	Parts	of	Vegetables
到	这	第三	属于	，	这样的	作为	是	引发	经过	这	部分	的	蔬菜

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	Animals	,
和	动物	，

第三类包括植物和动物的各个部分所引起的现象，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] , [pjuːtrəfaɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

especially	those	of	Men	,	putrifying	in	the	open	Air	.
尤其	那些	的	男人	，	腐烂的	在	这	打开	空气	.

尤其是那些男人的尸体，在露天腐烂。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['lɪvi] , [wɪtʃ] ['əʊvə(r)] - [ræn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

As	was	that	mention'd	by	Livy	,	which	over	-	ran	a	great	Part	of	Italy	,
作为	曾是	那	提到	经过	李维	，	哪个	超过	-	跑	一个	伟大的	部分	的	意大利	，

正如李维所提到的那样，它席卷了意大利的大片地区。

[ænd; ənd] [əud] [ɪts] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd] [fɪdəneɪts] [left]

and	owed	its	Rise	to	the	dead	Bodies	of	the	Romans	and	Fidenates	left
和	欠款	它是	上升	到	这	死的	身体	的	这	罗马书	和	菲登纳特	左边

['ʌn'berid] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]

unburied	in	the	Field	of	Battle
未掩埋的	在	这	场地	的	战斗

它的崛起要归功于战场上无人掩埋的罗马人和菲德纳特人的尸体。

[[ai]] .

[	i	]	.
[	我	]	.

[我]。

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

Analogous	to	this	was	that	which	from	the	same	Cause	appeared	in	Germany	,
类似的	到	这	曾是	那	哪个	从	这	相同的	原因	出现	在	德国	，

与此类似的，还有同样原因在德国出现的事件。

['ænəʊ] - ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['æmbrəʊz] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

Anno	1630	;	And	likewise	that	mentioned	by	Ambrose	Parree	from	the	same
安诺	-	；	和	同样地	那	提及	经过	安布罗斯	-	从	这	相同的

[kɔːz] ;

Cause	;
原因	；

公元 1630 年；安布罗斯·帕里也提到过同一案件；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] ,

as	also	that	mentioned	by	Diodorus	Siculus	,
作为	还	那	提及	经过	狄奥多罗斯	西库鲁斯	，

正如 Diodorus Siculus 所提到的，

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] ['drɪvn] [baɪ][wɪndz; waɪndz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

occasioned	by	great	Quantities	of	Locusts	driven	by	Winds	into	the	Sea	,
引发	经过	伟大的	数量	的	蝗虫	驱动	经过	风	进入	这	海	，

这是由于大量蝗虫被风吹入海中造成的。

[ænd; ənd] [ðens] [kɑːst][ʌp][ɪn] [hiːps] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	thence	cast	up	in	Heaps	on	the	Shore	.
和	因此	投掷	向上	在	堆积	在	这	支撑	.

然后堆积在岸边。

[tuː; tə] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'djuːst] [ðəʊz] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

To	this	likewise	must	be	reduced	those	Malignant	and	Pestilential
到	这	同样地	必须	是	减少	那些	恶性	和	瘟疫

同样，那些恶性和瘟疫也必须减少到这种程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

['fiːvə] , [wɪtʃ] [səʊ] ['friːkwəntli] [ə'tend] [kæmps][ænd; ənd] [siːdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['iːstən]
Fevers , which so frequently attend Camps and Seiges , especially in the hot Eastern
发烧 , 哪个 所以 频繁地 出席 营地 和 围攻 , 尤其 在 这 热的 东
['kʌntriz] ,
Countries ,
国家 ,

发烧是营地和围城战中常见的疾病，尤其是在炎热的东方国家。

[huːz] ['njuːmərəs] ['ɑːmiz] ['friːkwəntli] [fiːl] [ðə; ði]['dɪzməl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɪŋkɪŋ] [fjuːmz] :
whose numerous Armies frequently feel the dismal Effects of these stinking Fumes :
谁 很多的 军队 频繁地 感觉 这 惨淡 效果 的 这些 臭 烟雾 :

其众多军队经常感受到这些恶臭烟雾带来的糟糕影响:

[æz; əz][duː; də] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][vɑːst]['kærəvænz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'hɔmitən] [ɪn][ðeə(r)] ['ænjuəl]
As do likewise the vast Caravans of the Mahometans in their Annual
作为 做 同样地 这 广阔的 旅行拖车 的 这 穆斯林 在 他们的 年度的
['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['mekə] .
Pilgrimages to Mecca .
朝圣 到 麦加 .

同样的情况也发生在每年前往麦加朝圣的庞大穆斯林商队身上。

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[tɪt] .
Tit .
山雀 .

山雀。

[lɪvi] [hɪst] .
Livii Hist .
利维 历史 .

李维历史。

['rəʊmən] .
Roman .
罗马 .

罗马。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [bɪ'lɒŋ] [ðəʊz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvə] , [wɪtʃ] [teɪk] [ðeə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
To the last belong those Pestilential Fevers , which take their Rise from a
到 这 最后的 属于 那些 瘟疫 发烧 , 哪个 拿 他们的 上升 从 一个
[prɪ'siːdɪŋ] ['fæmɪn] ,
preceeding Famine ,
前面 饥荒 ,

最后要提到的是瘟疫热，这种疾病的出现源于之前的饥荒。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][dʒuː'diə][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['herəd] [[keɪ]] ,
as was that in Judea in the time of Herod [k] ,
作为 曾是 那 在 犹太 在 这 时间 的 希律王 [k] ,

正如希律王时期犹太地的情况一样[k],

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] ,
in which the Product of the Ground being consumed by the great Heat ,
在 哪个 这 产品 的 这 地面 存在 消耗 经过 这 伟大的 热 ,

其中，大地的产物被巨大的热量消耗殆尽，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [draʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l]

and	long	Drought	of	the	preceeding	Summer	,	the	poorest	sort	of	People
和	长的	干旱	的	这	前面	夏天	,	这	最贫困	种类	的	人们

[wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] ,

were	obliged	,
是	有义务	,

由于前一年夏季的长期干旱，最贫困的人们也深受其害。

[θru:] - [ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

thro	'	the	Scarcity	of	Provisions	,	to	make	use	of	such	Food	as	afforded
喉咙	-	这	缺乏	的	条款	,	到	制作	使用	的	这样的	食物	作为	提供

[ˌʌn'həʊlsəm] [ænd; ənd] [pju:trəfaɪŋ] [dʒu:s] .

unwholesome	and	putrifying	Juices	.
不健康的	和	腐烂的	果汁	.

在食物匮乏的情况下，利用那些会流出不卫生、腐烂汁液的食物。

[[keɪ]]

[	k	]
[	k	]

[k]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

约瑟夫。

['æntɪk] .

Antiq	.
古董	.

古董。

- .

Judæor	.
-	.

犹太人。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

- . [kæp] . - .

15	.	cap	.	12	.
-	.	帽	.	-	.

15. 第12章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [oʊkɑ:nəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['kɔ:zɪz]

The	Changes	wrought	in	the	Animal	Oeconomy	from	the	above	-	mention'd	Causes
这	变化	锻	在	这	动物	经济	从	这	多于	-	提到	原因

,

,

,

上述原因给动物经济带来的变化

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'pend] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

may	be	reduced	to	such	as	depend	either	on	the	Increased	Heat	of	the	Air
可能	是	减少	到	这样的	作为	依赖	任何一个	在	这	增加	热	的	这	空气

[wɪð] [ɪts][hju:'mɪdəti] ;

join'd	with	its	Humidity	;
加入	和	它是	湿度	;

可能简化为取决于空气温度升高及其湿度的情况;

[ɔ:(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:trɪd]

Or	to	such	as	are	produced	from	the	particular	Qualities	of	the	putrid
或者	到	这样的	作为	是	生产	从	这	特别的	品质	的	这	腐烂的

[ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

and	Contagious	Particles	floating	in	it	;
和	传染性	颗粒	漂浮的	在	它	;

或者，由其中漂浮的腐臭和传染性颗粒的特殊性质所产生的物质;

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɔ:l] [tə'geðə(r)] .

Or	to	the	united	and	complicated	Effects	of	all	together	.
或者	到	这	团结的	和	复杂的	效果	的	全部	一起	.

或者说是所有因素共同作用下产生的复杂影响。

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] [eə(r)] .

Effects	of	a	hot	and	moist	Air	.
效果	的	一个	热的	和	潮湿	空气	.

热湿空气的影响。

[ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [hi:t] [kən'tɪnjuəli] [sə'raʊndɪŋ]

The	Alterations	produced	in	the	Body	from	a	greater	Heat	continually	surrounding
这	变化	生产	在	这	身体	从	一个	更大的	热	持续	周围

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

身体因持续处于高温环境而产生的变化，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] [ɪk'sesɪv] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:s] ,

provided	it	be	not	Excessive	,	are	a	Rarefaction	of	the	Juices	,
假如	它	是	不是	过多的	,	是	一个	稀疏	的	这	果汁	,

只要不过量，就是果汁的稀薄化。

[ænd; ənd][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	Relaxation	of	the	Fibres	on	the	Surface	of	the	Body	,
和	松弛	的	这	纤维	在	这	表面	的	这	身体	,

以及身体表面纤维的放松，

[ænd; ənd]['greɪtə(r)][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fl'u:ɪdz] [ðæt] [wei] .

and	greater	Derivation	of	the	Fluids	that	way	.
和	更大的	推导	的	这	液体	那	方式	.

这样就能更好地提取流体。

[wens] ['prəʊsi:dz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:rspaɪrəbəl]['mætə(r)] .

Whence	proceeds	a	large	Evacuation	of	the	perspirable	Matter	.
何处	收益	一个	大的	疏散	的	这	透气的	事情	.

由此引发大量可蒸发物质的排出。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [wɪl]
This being continued in a greater Proportion than in a Natural State , will
这 存在 持续 在 一个 更大的 部分 比 在 一个 自然的 状态 , 将要
['grædʒuəli] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [blʌd]
gradually deprive the Blood
逐步地 剥夺 这 血

如果这种情况持续下去，且比例高于自然状态，就会逐渐耗尽血液。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɒv; əv][ɪts] ['eɪkwiəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtjʊəs] [pɑːts] ,
of its Aqueous and Spirituous Parts ,
的 它是 水溶液 和 精神 部分 ,

由其水相和酒相组成，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪərəs] [pɑːt][mɔː(r)] - [wɪð] ['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt]
and leave the remaining serous Part more stock'd with acrid and pungent
和 离开 这 其余的 浆液 部分 更多的 - 和 辛辣 和 泼辣
[sɔːlts; sɒlts] ,
Salts ,
盐 ,

而剩余的浆液部分则富含辛辣刺激的盐分。

[ænd; ənd][ðə; ði][grəʊs] , [tə'rɛstriəs] , [ˌəʊli'ædʒɪnəs] , [ænd; ənd] ['vɪskəs] ['pɑːtɪk(ə)lz][mɔː(r)] ['fɜːmli]
and the Gross , Terrestrious , Oleaginous , and Viscous Particles more firmly
和 这 总的 , 陆地的 , 油性的 , 和 粘稠的 颗粒 更多的 牢牢
[juː'naɪtɪd][baɪ][ðeə(r)]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,
united by their nearer Approach ,
团结的 经过 他们的 更近 方法 ,

而粗颗粒、陆生颗粒、油性颗粒和粘性颗粒则因其更近的距离而更加紧密地结合在一起。

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][kəʊ'hiːʒ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and stronger Cohesion to each other .
和 更强 凝聚 到 每个 其他 .

彼此之间的凝聚力也会更强。

[ðɪs] ['greɪtə(r)] [hiːt] [ɔː(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['faɪəri]['pɑːtɪk(ə)lz] , [kən'tɪnjuəli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
This greater Heat or Quantity of Fiery Particles , continually surrounding the Body ,
这 更大的 热 或者 数量 的 火热 颗粒 , 持续 周围 这 身体 ,

这种持续环绕身体的大量热量或炽热粒子，

[wɪl] [ˌnesə'serəli] [ɪn'sɪnjueɪt] [ˌaɪ 'tiː][self]['ɪntuː] , [ænd; ənd][juː'naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['seɪlaɪn] , [sʌl'fjʊərɪəs] ,
will necessarily insinuate it self into , and unite with the Saline , Sulphureous ,
将要 一定 暗示 它 自己 进入 , 和 团结 和 这 盐水 , 硫磺 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz] ,
and other Particles ,
和 其他 颗粒 ,

它必然会渗入并结合盐类、硫类和其他粒子，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sʌbstənns] , [bəuθ]['spɪd][ænd; ənd]
in the same manner as we see it does with other Substances , both Solid and
在 这 相同的 方式 作为 我们 看 它 做 和 其他 物质 , 两个都 坚硬的 和
['lɪkwɪd]
Liquid
液体

正如我们在其他物质（包括固体和液体）中看到的那样。

[[el]] ;
[l] ;
[我] ;

[l];

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
And 和 **likewise** 同样地 **by** 经过 **increasing** 增加 **the** 这 **Velocity** 速度 **of** 的 **the** 这 **Circulation** 循环 **and** 和 **Attrition** 损耗 **of** 的
[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
the 这 **Particles** 颗粒 **against** 反对 **each** 每个 **other** 其他 **,** ,

同样地，通过增加循环速度和粒子间的相互摩擦，

['rendə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] ['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['vɒlətaɪl] , ['pʌndʒənt][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,
render 使成为 **them** 他们 **on** 在 **these** 这些 **Accounts** 账户 **also** 还 **more** 更多的 **Volatile** 易挥发的 **,** , **Pungent** 泼辣 **and** 和 **Stimulating** 刺激性的 **,** ,

使它们在这些账户上也更具波动性、辛辣性和刺激性，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz][mɔː(r)][grəʊs][ænd; ənd]
and 和 **consequently** 最后 **the** 这 **Blood** 血 **will** 将要 **consist** 由 **of** 的 **Particles** 颗粒 **more** 更多的 **gross** 总的 **and** 和
[ɪn'spɪseɪtɪd] [ɔː(r)][kəʊ'ægjuleɪtɪd] ,
inspissated 浓缩的 **or** 或者 **coagulated** 凝固的 **,** ,

因此，血液中将含有更多粗大、浓稠或凝固的颗粒。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən][ɪn]
and 和 **likewise** 同样地 **of** 的 **those** 那些 **of** 的 **a** 一个 **more** 更多的 **acrid** 辛辣 **and** 和 **pungent** 泼辣 **Disposition** 处置 **than** 比 **in** 在
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .
a 一个 **natural** 自然的 **State** 状态 **.** .

同样，那些性情比自然状态下更加辛辣刺激的人也是如此。

[[el]]
[l]
[我]

[l]

- - .
Boyl's - **Experm** - **.** .

博伊尔的实验。

[noʊ'vɛmbər] . [diː][pɒnd] , ['ɪgnɪs] & [æmp] ; [flæm] .
Nov 十一月 **.** . **de** 德 **Pond** 池塘 **,** , **Ignis** 伊格尼斯 **&** & **amp** 放大器 **;** ; **Flam** 弗拉姆 **.** .

十一月德庞德，伊格尼斯和火焰。

- ['ɒptɪk] .
Newtoni - **Optic** 光学 **.** .

牛顿光学。

- .
Quæst - **.** .

问题。

- & [æmp] ; - .
21 - **&** & **amp** 放大器 **;** ; **22** - **.** .

21 和 22。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'preɪvd] [kən'dɪʃn] ,
The Blood being in this depraved Condition ,
这 血 存在 在 这 堕落的 状况 ,

血液处于这种堕落状态，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dʒuːs] [mʌst; məst] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] , [ænd; ənd]
the rest of the Animal Juices must degenerate in Proportion thereto , and
这 休息 的 这 动物 果汁 必须 退化 在 部分 到 , 和
[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fluːɪd] ,
the Nervous Fluid ,
这 紧张的 体液 ,

其余的动物体液必须按比例衰变，神经液也是如此。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ænd; ənd] ['sʌtl] [pɑːts] , [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ækrɪd]
as it consists of the most volatil and subtil Parts , be extreamly acrid
作为 它 由 的 这 最多 挥发性 和 微妙 部分 , 是 极其 辛辣
[ænd; ənd] ['pʌndʒənt] ,
and pungent ,
和 泼辣 ,

由于它由最易挥发和最微妙的成分组成，因此会非常辛辣刺激。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'iːkwəl] [ɪn] [ɪts] ['tekstʃə(r)] [ænd; ənd] [fluːɪdəti] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vɪskəs] [pɑːts]
as well as unequal in its Texture and Fluidity , from the more viscous Parts
作为 出色地 作为 不等 在 它是 质地 和 流动性 , 从 这 更多的 粘稠的 部分
[kənteɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
contain'd in it .
包含 在 它 .

由于其中包含粘稠度较高的部分，其质地和流动性也不均匀。

['pjuːtrɪd] ['fiːvə] [haʊ] [prə'djuːst] .
Putrid Fevers how produced .
腐烂的 发烧 如何 生产 .

腐臭热是如何产生的?

[ðɪs] [ðen] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
This then being the State of the Blood and other juices of the Body ,
这 然后 存在 这 状态 的 这 血 和 其他 果汁 的 这 身体 ,

这就是血液和体内其他体液的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [frɒm; frəm] ['veri] [slaɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['trɪviəl] [ə'keɪʒnz] ,
it is easy to perceive how from very Slight , and otherwise trivial Occasions ,
它 是 简单的 到 感知 如何 从 非常 轻微 , 和 否则 琐碎的 场合 ,

很容易看出，即使是非常轻微的、甚至是微不足道的场合，

[ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [mə'lɪgnənt] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] .
a Fever of a very Malignant Nature may be produced .
一个 发烧 的 一个 非常 恶性 自然 可能 是 生产 .

可能会引发性质非常恶劣的高烧。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɜːrspaɪrəbəl] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] ['teɪkən] ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] ,
Thus the perspirable Matter from a slight Cold taken being retained ,
因此 这 透气的 事情 从 一个 轻微 寒冷的 已采取 存在 保留 ,

因此，轻微感冒引起的汗液分泌物得以保留。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['eni] ['ʌðəwaɪz] [fɪld] [baɪ] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn]['daɪət] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn]
or **the** **Vessels** **any** **otherwise** **filled** **by** **Irregularities** **in** **Diet** **,** **or** **others** **of** **the** **Non**
或者 这 船只 任何 否则 已填 经过 违规行为 在 饮食 , 或者 其他的 的 这 非
- ['nætʃərəl] ,
- **naturals** **,**
- 天然 ,

或因饮食不规律或其他非自然因素而充满的血管，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fluːɪd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][biː; bi]
the **Weight** **of** **the** **moving** **Fluid** **will** **be** **increased** **,** **and** **the** **Circulation** **be**
这 重量 的 这 移动 体液 将要 是 增加 , 和 这 循环 是
[mɔː(r)]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [sləʊ] .
more **languid** **and** **slow** **.**
更多的 慵懒的 和 慢的 .

运动流体的重量会增加，循环会变得更加缓慢。

[wens] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
Whence **the** **intestine** **Motion** **of** **the** **Particles** **of** **the** **Blood** **being** **diminished** **,**
何处 这 肠 运动 的 这 颗粒 的 这 血 存在 减少 ,

因此，血液颗粒在肠道中的运动减弱了。

[ðə; ði] ['vɪskəs] [pɑːts] [wɪl] [kəʊ'hɪə(r)][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ænd; ənd][ɪn]['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)]
the **viscous** **Parts** **will** **cohere** **more** **strongly** **and** **in** **greater** **Quantities** **than** **before**
这 粘稠的 部分 将要 凝聚力 更多的 强烈 和 在 更大的 数量 比 前
,
,
,

粘性组分将比以前更牢固、数量更多地结合在一起。

[ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [kə'pɪləri] ['ɑːtəɹiz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
and **obstruct** **the** **Capillary** **Arteries** **,** **especially** **in**
和 阻碍 这 毛细血管 动脉 , 尤其 在

并阻塞毛细血管，尤其是在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [iks'tremitis] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] , ['stretʃɪŋ] , ['jɔːnɪŋ] , ['tɔːpə(r)] , & [æmp] ; [siː] .
the **Extremities** **,** **and** **a** **Coldness** **,** **Stretching** **,** **Yawning** **,** **Torpor** **,** **&** **amp** **;** **c** **.**
这 四肢 , 和 一个 寒冷 , 伸展 , 打哈欠 , 麻木 , & 放大器 ; c .

四肢冰冷，伸展，打哈欠，昏昏欲睡，& c.

[ˌnesə'seərəli] [sək'siːd] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['fiːvə(r)] ;
necessarily **succeed** **,** **the** **constant** **Attendants** **of** **a** **beginning** **Fever** **;**
一定 成功 , 这 持续的 服务员 的 一个 开始 发烧 ;

必然成功，持续的狂热的侍从；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'skɒsəti]
All **which** **will** **bear** **a** **Proportion** **to** **the** **Quantity** **retain'd** **,** **and** **the** **Viscosity**
全部 哪个 将要 熊 一个 部分 到 这 数量 - , 和 这 粘度
[ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fluːɪd] .
of **the** **moving** **Fluid** **.**
的 这 移动 体液 .

所有这些都与保留量和流动流体的粘度成正比。

[ðiːz] [dɪsˈɔːdəz] [wɪl] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛrz] [sprɪŋ] [ˈbiːɪŋ]
These **Disorders** **will** **necessarily** **be** **increased** **on** **account** **of** **the** **Air's** **Spring** **being**
这些 疾病 将要 一定 是 增加 在 帐户 的 这 空气 春天 存在
[wiːknd] [baɪ][ɪts] [hiːt] ,
weakned **by** **its** **Heat** **,**
虚弱 经过 它是 热 ,

由于空气的弹性因高温而减弱，这些紊乱现象必然会加剧。

[ðə; ði][ˈves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ˈbiːɪŋ] [les] [ɪnˈfleɪtɪd] ,
the **Vessels** **of** **the** **Lungs** **being** **less** **inflated** **,**
这 船只 的 这 肺 存在 较少的 膨胀 ,

肺血管扩张程度降低，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [les] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] ,
and **the** **Globules** **of** **the** **Blood** **less** **broken** **and** **divided** **,**
和 这 小球 的 这 血 较少的 破碎的 和 分割 ,

血液中的血小板破碎和分裂较少，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmɪd][eə(r)] ,
and **the** **more** **especially** **in** **a** **humid** **Air** **,**
和 这 更多的 尤其 在 一个 湿 空气 ,

尤其是在潮湿的空气中，

[hiːt] [ænd; ənd][ˈmɔɪstʃə(r)] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈlæksɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ænd; ənd][ˈves(ə)lz] ,
Heat **and** **Moisture** **necessarily** **relaxing** **the** **Tone** **of** **the** **Fibres** **and** **Vessels** **,**
热 和 水分 一定 放松 这 语气 的 这 纤维 和 船只 ,

热力和湿气必然会放松纤维和血管的张力，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [les] [ˈsprɪŋi] [ænd; ənd][ɪˈlæstɪk] .
and **rendring** **them** **less** **Springy** **and** **Elastic** **.**
和 撕裂 他们 较少的 弹簧 和 松紧带 .

并使它们失去弹性和韧性。

[hens] [ðen] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ˈbiːɪŋ] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈməʊʃn] [mɔː(r)] [sləʊ] ,
Hence **then** **the** **Quantity** **of** **Spirits** **being** **diminish'd** **,** **and** **their** **Motion** **more** **slow** **,**
因此 然后 这 数量 的 烈酒 存在 - , 和 他们的 运动 更多的 慢的 ,

因此，酒精的量减少了，其运动速度也变慢了。

[ðə; ði][kənˈtrækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈmʌs(ə)lz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [wiːk] [ænd; ənd]
the **Contraction** **of** **the** **Heart** **and** **other** **Muscles** **will** **be** **more** **weak** **and**
这 收缩 的 这 心 和 其他 肌肉 将要 是 更多的 虚弱的 和
[ˈlæŋgwɪd] ,
languid **,**
慵懒的 ,

心脏和其他肌肉的收缩会变得更加虚弱和迟缓。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈstɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈækrɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [ˈlɪkəz] ,
and **being** **stimulated** **by** **the** **Acrimony** **of** **the** **Circulating** **Liquors** **,**
和 存在 刺激 经过 这 尖刻 的 这 循环 酒 ,

并受到流通酒类的辛辣刺激，

[mʌst; məst][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] ; [ðə; ði]
must **contract** **more** **frequently** **than** **in** **a** **Natural** **State** **;** **The**
必须 合同 更多的 频繁地 比 在 一个 自然的 状态 ; 这
[ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwiːknəs] ,
Consequence **of** **which** **is** **Weakness** **,**
结果 的 哪个 是 弱点 ,

必须比自然状态下更频繁地收缩；其后果是虚弱。

[ˈfeɪntnəs] , [θɜːst] , [ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] .
Faintness **,** **Thirst** **,** **and** **Dejection** **of** **Spirits** **.**
模糊 , 口渴 , 和 沮丧 的 烈酒 .

虚弱、口渴和精神萎靡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sɪmptəmz] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [kən'tɪnjuː] , - [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz]
These and the preceeding Symptoms will necessarily continue , ' til such time as
这些 和 这 前面 症状 将要 一定 继续 , - 直到 这样的 时间 作为
[ðə; ði][grəʊs][ænd; ənd] ['vɪskəs] ['mætə(r)] ,
the gross and viscous Matter ,
这 总的 和 粘稠的 事情 ,

这些及之前的症状必然会持续下去，直到粗粘稠物质.....

['biːɪŋ] [ʃʊk] [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɪləri] ['ves(ə)lz] ,
being shook and loosen'd by the Action of the Capillary Vessels ,
存在 摇晃 和 - 经过 这 行动 的 这 毛细血管 船只 ,

受毛细血管作用而摇晃和松动，

[ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪns] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [fl'uːɪdz] ,
is washed away into the Veins by the force of the Circulating Fluids ,
是 洗过 离开 进入 这 静脉 经过 这 力量 的 这 循环 液体 ,

被循环体液的力量冲入静脉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aɪðə(r)] [ə'tenjueɪtɪd]
and there continues its Course with the rest , ' til it be either attenuated
和 那里 继续 它是 课程 和 这 休息 , - 直到 它 是 任何一个 减弱
[ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] ,
and secreted ,
和 分泌物 ,

然后它继续与其他物质一起循环，直到它被稀释并分泌出去。

[ɔː(r)] [lɒdʒd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [njuː] [dɪs'ɔːdəz] .
or lodged again in the Capillaries to excite new Disorders .
或者 已提交 再次 在 这 毛细血管 到 激发 新的 疾病 .

或者再次滞留在毛细血管中，引发新的疾病。

[mə'lɪgnənt] ['fiːvə] .
Malignant Fevers .
恶性 发烧 .

恶性发热。

[naʊ] [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pʌndʒənt]
Now if to this evil Disposition of the Air be added a number of pungent
现在 如果 到 这 邪恶的 处置 的 这 空气 是 额外 一个 数字 的 泼辣
['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,
stimulating Particles ,
刺激性的 颗粒 ,

如果在这有害的空气成分中再加入一些刺激性的刺激性粒子，

['weðə(r)] [bred][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
whether bred in the Body or floating in the Air , and thereby communicated to
无论 繁殖 在 这 身体 或者 漂浮的 在 这 空气 , 和 从而 沟通 到
[ðə; ði] [blʌd] ,
the Blood ,
这 血 ,

无论是在体内滋生还是在空气中漂浮，并通过这些途径传递到血液中，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][kəʊ'ægjuleɪt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒuːs] ,
which are apt to coagulate the Animal Juices ,
哪个 是 易于 到 凝 这 动物 果汁 ,

这些物质容易使动物体液凝固，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][æz; əz][mɔː(r)] ['fɜːmli] [əb'strʌkt]

so	as	to	form	Moleculæ	of	such	Shapes	and	Sizes	as	more	firmly	obstruct
所以	作为	到	形式	分子	的	这样的	形状	和	尺寸	作为	更多的	牢牢	阻碍

[ðə; ði] [kə'pɪlərɪ] ['ves(ə)lz] ,

the	Capillary	Vessels	,
这	毛细血管	船只	,

从而形成特定形状和大小的分子，以更牢固地阻塞毛细血管。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [kə'rəʊd] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [pɑːts] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

and	at	the	same	time	stimulate	and	corrode	the	nervous	Parts	;	It	will
和	在	这	相同的	时间	刺激	和	腐蚀	这	紧张的	部分	;	它	将要

[ˌnesə'seərəli] ['hæpən] ,

necessarily	happen	,
一定	发生	,

同时刺激并腐蚀神经系统；这种情况必然会发生。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sɪmptəmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [ænd; ənd]

that	the	preceeding	Symptoms	must	be	highly	exasperated	,	and
那	这	前面	症状	必须	是	高度	恼怒	,	和

[ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] ['neɪtʃə(r)] - .

a	Fever	of	a	much	worse	Nature	produc'd	.
一个	发烧	的	一个	很多	更糟	自然	-	.

前述症状必须显著加重，并引发性质更为严重的发烧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hens] [ðen] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hʌri] [ænd; ənd] [ˌkɒlʌk'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][flˈuːɪdz] ,

Hence	then	must	follow	a	violent	Hurry	and	Colluctation	of	the	Fluids	,
因此	然后	必须	跟随	一个	暴力	匆忙	和	收集	的	这	液体	,

因此，必然会发生剧烈的流体流动和聚集。

[ðə; ði] ['vɪsɪd] [ænd; ənd][kəʊ'ægjuleɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði]

the	Viscid	and	coagulated	Parts	of	the	Blood	in	some	Parts	obstructing	the
这	粘稠的	和	凝固的	部分	的	这	血	在	一些	部分	阻碍	这

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs] ,

Circulation	of	the	Juices	,
循环	的	这	果汁	,

某些部位血液中的粘稠和凝固部分阻碍了体液的循环。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] , , [ænd; ənd]['faɪəri] [pɑːts] , ['rɛərifai] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]

and	the	Acrid	,	Volatil	,	and	Fiery	Parts	,	rarefying	and	dissolving	others	of
和	这	辛辣	,	挥发性	,	和	火热	部分	,	稀薄	和	溶解	其他的	的

[ðə; ði][mɔː(r)]['lɪkwɪd] ,

the	more	Liquid	,
这	更多的	液体	,

以及辛辣、易挥发和炽热的部分，稀释并溶解其他较液态的部分，

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pʌndʒənsi][ænd; ənd] [ˌvɒlə'tɪlətɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

to	the	greatest	degree	of	Pungency	and	Volatility	imaginable	.
到	这	最	程度	的	辛辣味	和	挥发性	可以想象的	.

达到你能想象到的最大程度的辛辣度和波动性。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]

Hence	it	is	easy	to	perceive	how	the	Motion	of	the	Blood	must	necessarily
因此	它	是	简单的	到	感知	如何	这	运动	的	这	血	必须	一定

[biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [mɔː(r)]['læŋgwɪd] ,

be	in	some	Parts	more	languid	,
是	在	一些	部分	更多的	慵懒的	,

因此很容易理解，血液流动在某些部位必然会比较缓慢。

[baɪ][ðə; ði][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['vɪskəs] [pɑːts] , [ɪn]['ʌðə(r)z]['kwɪkə(r)] ,

by	the	Cohesion	of	the	more	Viscous	parts	,	in	others	quicker	,
经过	这	凝聚	的	这	更多的	粘稠的	部分	,	在	其他的	更快	,

由于粘性较大的部分之间的内聚力，其他部分的速度则更快。

[wɪð] [ə; eɪ]['pʌndʒənt][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hiːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [və'lɒsəti]

join'd	with	a	pungent	and	stimulating	heat	,	from	the	increased	Velocity
加入	和	一个	泼辣	和	刺激性的	热	,	从	这	增加	速度

[ænd; ənd] ['ækrɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fluːɪd] ,

and	Acrimony	of	the	moving	Fluid	,
和	尖刻	的	这	移动	体液	,

由于流体运动速度和辛辣程度的增加，伴随着一种辛辣刺激的热度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	the	various	Actions	of	the	Particles	upon	each	other	,	and	their
和	这	各种各样的	行动	的	这	颗粒	之上	每个	其他	,	和	他们的

['ɪmpʌls] [ɒn][ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] ;

Impulses	on	the	containing	Vessels	;
冲动	在	这	包含	船只	;

以及粒子之间的各种作用，以及它们对容器的冲击；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [ˌverɪ'eʃən] ,

As	also	how	these	are	capable	of	almost	infinite	Variations	,
作为	还	如何	这些	是	有能力的	的	几乎	无限	变体	,

此外，它们还能够产生几乎无限的变化。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt]

in	Proportion	to	the	different	Quantities	and	Qualities	of	the	constituent
在	部分	到	这	不同的	数量	和	品质	的	这	组分

['pɑːtɪk(ə)lz] .

Particles	.
颗粒	.

根据组成粒子的数量和性质的不同而成比例。

[hens] [ðen] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [hiːt] [ænd; ənd]

Hence	then	appears	the	Reason	of	that	wandering	and	uncertain	Heat	and
因此	然后	出现	这	原因	的	那	漫游	和	不确定	热	和

['kəʊldnəs] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

Coldness	,	in	different	Parts	of
寒冷	,	在	不同的	部分	的

因此，不同地区冷热交替、忽冷忽热的原因就显而易见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	Body	at	the	same	time	.
这	身体	在	这	相同的	时间	.

同时，身体。

[hens] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪn'kwaɪɪˌtjuːd][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ɒv; əv] [ðəʊz]

Hence	appears	the	Reason	of	that	great	Inquietude	and	Anxiety	,	of	those
因此	出现	这	原因	的	那	伟大的	不安	和	焦虑	,	的	那些

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l] [swets] ,

uncertain	and	partial	Sweats	,
不确定	和	部分的	汗水	,

由此可见，那巨大的不安和焦虑，那不确定和片面的汗水，其根源就在于此。

['wɑːtʃɪŋz] , ['treməz] , ['stretʃɪŋ] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]

Watchings	**,**	**Tremors**	**,**	**stretching**	**Pains**	**of**	**the**	**head**	**,**	**and**	**the**	**like**	**,**	**as**	**will**	**be**
观看	,	震颤	,	伸展	疼痛	的	这	头	,	和	这	喜欢	,	作为	将要	是

[mɔː(r)] ['fʊli] [ʃəʊn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

more	**fully**	**shown**	**hereafter**	**.**
更多的	完全	所示	此后	.

头部出现凝视、震颤、伸展性疼痛等症状，下文将对此进行更详细的描述。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ['truːli] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,

But	**before**	**I**	**proceed**	**to**	**explain**	**the**	**Nature**	**of**	**a**	**Fever**	**truly**	**Pestilential**	**,**
但	前	我	继续	到	解释	这	自然	的	一个	发烧	真的	瘟疫	,

但在我继续解释真正具有传染性的发烧的本质之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

it	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**observe**	**,**
它	将要	是	必要的	到	观察	,

有必要进行观察，

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] - ['pjuːtrɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['preljuːd]

that	**notwithstanding**	**the**	**forementiond**	**putrid**	**Disposition**	**be**	**generally**	**a**	**Prelude**
那	虽然	这	-	腐烂的	处置	是	一般来说	一个	序幕

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

to	**a**	**Pestilential**	**Constitution**	**of**	**the**	**Air**	**,**
到	一个	瘟疫	宪法	的	这	空气	,

尽管如此，上述腐臭的性情通常仍是空气中瘟疫滋生的前兆，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [biːn] ,

yet	**it**	**has**	**never**	**that**	**I**	**know**	**of**	**been**	**observ'd**	**,**
然而	它	有	绝不	那	我	知道	的	到过	观察到	,

但我所知，这种情况从未被观察到。

[ðæt] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] ['ɒnset] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['riːəl] [pleɪg] [ɔː(r)] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

that	**these**	**Causes**	**alone**	**at**	**their**	**first**	**Onset**	**,**	**produced**	**a**	**real**	**Plague**	**or**	**Pestilential**
那	这些	原因	独自的	在	他们的	第一的	发病	,	生产	一个	真实的	瘟疫	或者	瘟疫

[kən'teɪdʒən] ,

Contagion	**,**
传染	,

这些原因本身在最初爆发时，就造成了真正的瘟疫或传染病。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]

without	**the**	**Concurrence**	**of**	**some**	**preceeding**	**Infection**	**,**	**either**	**brought**	**from**
没有	这	一致	的	一些	前面	感染	,	任何一个	带来	从

[ə'brɔːd] ,

abroad	**,**
国外	,

如果没有先前从国外传入的感染，

[ɔː(r)] ['grædʒuəli] [ɔːg'mentɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [pjuːtrəfækʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd]

or	**gradually**	**augmented**	**from**	**the**	**increased**	**Putrifaction**	**of**	**the**	**Air**	**,**	**and**
或者	逐步地	增强	从	这	增加	腐败	的	这	空气	,	和

['pɔɪzənəs] [stiːmz] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['bɒdɪz] .

Poisonous	**Steams**	**of**	**Morbid**	**Bodies**	**.**
有毒	蒸汽	的	病态的	身体	.

或因空气腐败加剧和病体散发的毒气而逐渐增多。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pjuːtrɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] [kæmps] [ɪn] [hɒt] ['kʌntriz] [ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs]

Thus	**the**	**putrid**	**Air**	**of**	**Camps**	**in**	**hot**	**Countries**	**is**	**frequently**	**found**	**to**	**produce**
因此	这	腐烂的	空气	的	营地	在	热的	国家	是	频繁地	成立	到	生产

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvə] ,

Pestilential	**Fevers**	**,**
瘟疫	发烧	,

因此，炎热国家营地中腐臭的空气经常会引发瘟疫热。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevə(r)] ['hæpənz] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['ɒnset] ;

but	this	never	happens	at	their	first	Onset	;
但	这	绝不	发生	在	他们的	第一的	发病	;

但这种情况在他们第一次发病时从未发生过;

[ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz]

The	Diseases
这	疾病

疾病

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[fɜːst] [ə'piəriŋ] ['biːɪŋ] ['flʌksɪz] , ['pjuːtrɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [mə'lɪgnənt] ['fiːvə] ;

first	appearing	being	Fluxes	,	Putrid	,	and	afterwards	Malignant	Fevers	;
第一的	出现	存在	通量	,	腐烂的	,	和	然后	恶性	发烧	;

最早出现的是痢疾、腐烂病，后来是恶性热;

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [baɪ][ðə; ði] ['vɪrələnt] [e'fluːvɪə] [ɒv; əv]

which	being	exasperated	and	propagated	by	the	Virulent	Effluvia	of
哪个	存在	恼怒	和	传播	经过	这	剧毒的	污水	的

[dɪ'ziːzd] ['bɒdɪz] ,

Diseased	Bodies	,
患病的	身体	,

而这种疾病又因病体散发的剧毒分泌物而加剧和传播，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [pjuːtrəfækʃən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [grəʊ] [ʌp] ['grædʒuəli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	the	increased	Putrifaction	of	the	Air	,	grow	up	gradually	to	those	of
和	这	增加	腐败	的	这	空气	,	生长	向上	逐步地	到	那些	的

[ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,

a	Pestilential	,
一个	瘟疫	,

空气中腐败气息的加剧，逐渐发展成瘟疫般的景象。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'fekʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	exceedingly	infectious	Disposition	.
和	非常	传染性	处置	.

具有极强的传染性。

[ɒv; əv][pjuːtrəfækʃən] & [æmp] ; [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .

Of	Putrifaction	&	amp	;	Fermentation	.
的	腐败	&	放大器	;	发酵	.

腐败与发酵。

[naʊ] [pjuːtrəfækʃən] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,

Now	Putrifaction	being	only	a	kind	of	Fermentation	,
现在	腐败	存在	仅有的	一个	种类	的	发酵	,

腐败不过是发酵的一种形式，

[weər'ɪn] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pjuːtrəfaɪŋ] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'testɪn] ['məʊʃn] ,

wherein	the	Particles	of	a	putrifying	Body	are	put	into	an	intestine	Motion	,
其中	这	颗粒	的	一个	腐烂的	身体	是	放	进入	一个	肠	运动	,

其中，腐烂物体的粒子被置于肠道运动中，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'trɪʃ(ə)n] ['brəʊkən][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ,

and	by	their	Action	and	Attrition	broken	and	divided	,
和	经过	他们的	行动	和	损耗	破碎的	和	分割	,

他们的行动和消耗战使他们分裂瓦解。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔ:l] [fə'mentɪŋ] ['sʌbstəns] [du:; də] [i'mɪt] [vɑ:st] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['sepərəbl]
and 和 | **since** 自从 | **all** 全部 | **fermenting** 发酵 | **Substances** 物质 | **do** 做 | **emit** 发射 | **vast** 广阔的 | **Quantities** 数量 | **of** 的 | **small** 小的 | **separable** 可分离

[pɑ:ts] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] ,
Parts 部分 , | **it** 它 | **will** 将要 | **necessarily** 一定 | **follow** 跟随 ,

既然所有发酵物质都会释放出大量的微小可分离部分，那么必然可以得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌtl] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['bɒdi] [wɪl] [bi:; bi] ['elɪveɪtɪd]
that 那 | **the** 这 | **most** 最多 | **subtil** 微妙 | **and** 和 | **active** 积极的 | **Particles** 颗粒 | **of** 的 | **the** 这 | **Purifying** 净化 | **Body** 身体 | **will** 将要 | **be** 是 | **elevated** 升高

['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] ,
into 进入 | **the** 这 | **Air** 空气 ,

净化体中最精微、最活跃的粒子将被提升到空气中。

[ænd; ənd] [fləʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
and 和 | **float** 漂浮 | **in** 在 | **it** 它 .

并漂浮在其中。

[e'flu:vɪə] [frɒm; frəm] [pju:trəfaɪd] ['bɒdɪz] [wɒt] .
Effluvia 污水 | **from** 从 | **putrified** 腐烂的 | **Bodies** 身体 | **what** 什么 .

腐烂尸体散发的液体是什么？

[ði:z] [e'flu:vɪə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['seɪlaɪn] [ænd; ənd]
These 这些 | **Effluvia** 污水 | **consist** 由 | **of** 的 | **the** 这 | **finest** 最好的 | **and** 和 | **most** 最多 | **volatil** 挥发性 | **saline** 盐水 | **and** 和

[ˌəʊli'ædʒɪnəs] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ,
oleaginous 油性的 | **Particles** 颗粒 ,

这些污水由最细小、最易挥发的盐类和油性颗粒组成，

['haɪli] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grəʊs] [ɔɪl] [ænd; ənd] [tə'rɛstriəs]
highly 高度 | **attenuated** 减弱 | **and** 和 | **set** 放 | **at** 在 | **Liberty** 自由 | **from** 从 | **the** 这 | **gross** 总的 | **Oil** 油 | **and** 和 | **Terrestrious** 陆地的

[pɑ:t] ,
Part 部分 ,

高度衰减，并设定在远离粗油和陆地部分的自由地带，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] , [ɔ:l] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d]
as 作为 | **appears** 出现 | **from** 从 | **the** 这 | **Distillation** 蒸馏 | **of** 的 | **such** 这样的 | **Substances** 物质 , | **all** , 全部 | **which** 哪个 | **afford** 买得起

从这些物质的蒸馏结果可以看出，所有这些都提供了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[| **pg** 页 | **22** - | **]**]

[第22页]

[greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt] [ænd; ənd] [sɔ:lt] .
great 伟大的 | **Quantities** 数量 | **of** 的 | **a** 一个 | **pungent** 泼辣 | **and** 和 | **volatil** 挥发性 | **Salt** 盐 | .

大量气味刺鼻且易挥发的盐。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜ:vəbl] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌtl] [ˌəʊli'ædʒɪnəs] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtə(r)] ,
It 它 | **is** 是 | **likewise** 同样地 | **observable** 可观察的 , | **that** 那 | **the** 这 | **subtil** 微妙 | **Oleaginous** 油性的 | **Particles** 颗粒 | **being** 存在 | **specifically** 具体来说 | **lighter** 打火机 ,

同样可以观察到的是，微量油性颗粒特别轻，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlaɪn]

as	well	as	more	easily	attenuated	and	divided	than	those	of	a	Saline
作为	出色地	作为	更多的	容易地	减弱	和	分割	比	那些	的	一个	盐水

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

与盐碱地物种相比，它们更容易被稀释和分割。

[wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] [ɪn]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

will	be	thrown	off	in	greater	Proportion	in	the	beginning	of	the	Fermentation	or
将要	是	抛掷	离开	在	更大的	部分	在	这	开始	的	这	发酵	或者

[pjuːtrəfækʃən][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevɪə] [sɔːlts; sɒlts] [wɪl] [biː; bi] ,

Putrifaction	than	the	heavier	Salts	will	be	,
腐败	比	这	较重	盐	将要	是	,

在发酵或腐败初期，较重的盐类会以更大的比例被甩出。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi][mɔː(r)] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] [vɒ'lætɪlaɪz] , [ɔː(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

which	must	either	be	more	attenuated	and	volatilised	,	or	require	a	greater
哪个	必须	任何一个	是	更多的	减弱	和	挥发性	,	或者	要求	一个	更大的

[fɔːs] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ,

force	to	raise	them	into	,
力量	到	增加	他们	进入	,

这些物质要么必须更加稀薄易挥发，要么需要更大的力才能将其提升到所需浓度。

[ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

and	sustain	them	in	the	Air	than	the	former	,
和	维持	他们	在	这	空气	比	这	以前的	,

并且比以前更能使它们在空中停留，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪlaɪn]['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)]

and	consequently	the	greatest	Emission	of	these	saline	Particles	will	be	after
和	最后	这	最	排放	的	这些	盐水	颗粒	将要	是	后

[ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [kən'tɪnjuːd] ;

the	Fermentation	has	been	for	some	time	continued	;
这	发酵	有	到过	为了	一些	时间	持续	;

因此，这些盐颗粒的排放量最大的时候，是在发酵持续一段时间之后；

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn][ɔːl] [fə'mentɪŋ] ['lɪkəz] , [æz; əz] [waɪn] , [bɪə(r)] , ['saɪdə(r)] ,

As	we	find	it	happens	in	all	fermenting	Liquors	,	as	Wine	,	Beer	,	Cyder	,
作为	我们	寻找	它	发生	在	全部	发酵	酒	,	作为	葡萄酒	,	啤酒	,	苹果酒	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

我们发现，所有发酵酒类都会出现这种情况，例如葡萄酒、啤酒、苹果酒等等。

[ɔːl] [wɪtʃ] [iˈmɪt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,

All	which	emit	,	during	the	Fermentation	,
全部	哪个	发射	,	期间	这	发酵	,

所有这些物质在发酵过程中都会释放出来，

['greɪtə(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ə'tenjueɪtɪd] [ɔɪl] [ɔː(r)]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)]

greater	Quantities	of	Particles	of	an	active	attenuated	Oil	or	Spirit	for
更大的	数量	的	颗粒	的	一个	积极的	减弱	油	或者	精神	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

活性稀释油或酒精颗粒的含量在一段时间内较高，

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlaɪn]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ri'kwaiə] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

than	of	a	Saline	Nature	,	which	requiring	a	longer	time	in	order	to
比	的	一个	盐水	自然	,	哪个	需要	一个	更长	时间	在	命令	到

[ə'tenjueɪt] [ðem; ðəm] ,

attenuate	them	,
衰减	他们	,

相比之下，盐类物质需要更长的时间才能使其减弱。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [reɪzd] [tɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][kwaɪt][eks'heil] , [æz; əz] [ə'pɪəz]

are	not	raised	till	the	former	are	in	a	manner	quite	exhaled	,	as	appears
是	不是	提高	直到	这	以前的	是	在	一个	方式	相当	呼气	,	作为	出现

[frɒm; frəm]

from
从

只有当前者完全呼气时，才会升起，正如从……可以看出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [stiːmz] [ɒv; əv] [fə'mentɪŋ] ['lɪkəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tɜːrnd]

collecting	the	Steams	of	fermenting	Liquors	,	and	of	those	which	are	turn'd
收集	这	蒸汽	的	发酵	酒	,	和	的	那些	哪个	是	转弯

['səʊə(r)][baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] ,

sower	by	Distillation	,
播种者	经过	蒸馏	,

收集发酵酒液和蒸馏酒液产生的蒸汽

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][pjuːtrəfaɪŋ] ['bɒdɪz] [wɪl]['ɑːftə(r)]

and	consequently	the	Exhalations	arising	from	putrifying	Bodies	will	after
和	最后	这	呼气	产生	从	腐烂的	身体	将要	后

[sʌm; səm][taɪm][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['məʊstli][ɒv; əv]['seɪlaɪn]['pɑːtɪk(ə)lz] ['haɪli] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd]

some	time	consist	mostly	of	Saline	Particles	highly	attenuated	and
一些	时间	由	大多	的	盐水	颗粒	高度	减弱	和

[vɒ'lætɪlaɪz] ,

volatilised	,
挥发性	,

因此，腐烂尸体产生的呼出气体经过一段时间后，主要成分将是高度衰减和挥发的盐颗粒。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃiːðd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪli] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]

and	those	not	wrapt	up	and	sheathed	in	the	Oily	ones	,	and	thereby	render'd
和	那些	不是	包裹	向上	和	鞘	在	这	油腻的	一个	,	和	从而	渲染

[ɪ'nɒkjuəs] ,

innocuous	,
无害的	,

而那些没有被油性物质包裹和覆盖，因而变得无害的物质，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] , [bʌt; bət]['neɪkɪd][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækrɪd][ænd; ənd]

and	often	useful	to	the	Body	,	but	naked	and	exceedingly	acrid	and
和	经常	有用	到	这	身体	,	但	裸	和	非常	辛辣	和

['pɔɪnjənt] .

poignant	.
令人心酸的	.

对身体有益，但味道清淡，极其辛辣刺鼻。

[haʊ] [ʌn'fɪt][æn; ən][eə(r)] - [wɪð] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

How	unfit	an	Air	stock'd	with	these	kind	of	Particles	is	for	Respiration	,
如何	不合格	一个	空气	-	和	这些	种类	的	颗粒	是	为了	呼吸	,

空气中充斥着这类颗粒物，这对呼吸作用是多么不适宜啊！

[əˈpɪəz] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɒn] [ˈænɪmlz] , [ʃʌt] [ʌp] [wɪð]

appears	from	several	of	Mr	.	Boyl's	Experiments	on	Animals	,	shut	up	with
出现	从	一些	的	先生	.	-	实验	在	动物	,	关闭	向上	和

[pjuːtrəfaɪd][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] ,

putrified	Air	in	the	Receiver	,
腐烂的	空气	在	这	接收者	,

从博伊尔先生的几项动物实验中可以看出，接收器里充满了腐烂的空气。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l][ɪnˈkwaɪɪˌtjuːd][daɪ]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['vækjʊəʊ] ,

most	of	which	with	incredible	Inquietude	die	sooner	than	in	Vacuo	,
最多	的	哪个	和	极好的	不安	死	很快	比	在	真空	,

其中大多数都极度不安，比在真空中死得更早。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈnɪʃəs] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːmz] [ɒv; əv] [vɔːlts] , [maɪnz] , [ðə; ði]

as	also	from	the	pernicious	Effects	of	the	Steams	of	Vaults	,	Mines	,	the
作为	还	从	这	有害	效果	的	这	蒸汽	的	金库	,	矿山	,	这

['grɒtəʊ][diː] [keɪn] ,

Grotto	de	Cane	,
石窟	德	甘蔗	,

以及来自拱顶、矿井、卡内洞穴蒸汽的有害影响，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	such	like	.
和	这样的	喜欢	.

诸如此类。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ɪnˈæptɪtjuːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [eə(r)][tuː; tə][ɪkˈspænd][ðə; ði] ['pʌlmənəri] ['ves(ə)lz] ,

But	besides	this	Inaptitude	of	such	Air	to	expand	the	Pulmonary	Vessels	,
但	除了	这	不称职	的	这样的	空气	到	扩张	这	肺部	船只	,

但是，除了这种空气无法扩张肺血管之外，

[ðiːz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['pʌndʒənt]['pɑːtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['stɪmjəlaɪ][ɔː(r)]

these	minute	and	pungent	Particles	may	be	considered	as	so	many	Stimuli	or
这些	分钟	和	泼辣	颗粒	可能	是	经过考虑的	作为	所以	许多	刺激	或者

['lɑːnsɪt] ,

Lancets	,
柳叶刀	,

这些微小而刺激性的颗粒可以被视为许多刺激物或针状物。

['æktɪŋ] [əˈpɒn][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

acting	upon	and	penetrating	the	Coats	of	the	Stomach	,
表演	之上	和	渗透	这	外套	的	这	胃	,

作用于胃壁并渗透胃壁，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[lʌŋz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] .

Lungs	,	and	other	Vessels	.
肺	,	和	其他	船只	.

肺和其他血管。

[ɒn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [greɪt] - , [æz; əz]

On	which	Account	they	are	not	only	capable	of	creating	great	Disordes	,	as
在	哪个	帐户	他们	是	不是	仅有的	有能力的	的	创建	伟大的	-	,	作为

[ˌɪnfləˈmeɪʃən] ,

Inflamation	,
炎症	,

因此，它们不仅能够制造巨大的混乱，例如引发骚乱，

[peɪn] , ['sɪknəs] , [æŋ'zaɪəti] , ['vɒmɪtɪŋ] , & [æmp] ; [si:] .

Pain	,	Sickness	,	Anxiety	,	Vomiting	,	&	amp	;	c	.
疼痛	,	疾病	,	焦虑	,	呕吐	,	&	放大器	;	c	.

疼痛、恶心、焦虑、呕吐等。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [pɑ:ts] ; [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:]

in	the	Stomach	and	Nervous	Parts	;	But	likewise	being	carried	immediately	into
在	这	胃	和	紧张的	部分	;	但	同样地	存在	携带	立即地	进入

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	Blood	,
这	血	,

在胃和神经部位；但同样也会立即进入血液，

[wɪl] [ðeə(r)] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ves(ə)lz] , [fə'ment] , [dɪ'zɒlv] ,

will	there	stimulate	the	ultimate	Vessels	,	ferment	,	dissolve	,
将要	那里	刺激	这	最终的	船只	,	发酵	,	溶解	,

那里会刺激最终的容器，发酵，溶解，

[ɔ:(r)][kəʊ'ægjuleɪt][ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [dʒu:s] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]

or	coagulate	the	circulating	Juices	according	to	the	particular	Qualities	and
或者	凝	这	循环	果汁	根据	到	这	特别的	品质	和

['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑ:tɪk(ə)lz] .

Quantity	of	the	Contagious	Particles	.
数量	的	这	传染性	颗粒	.

或者根据传染性颗粒的具体性质和数量，使循环的汁液凝固。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'laɪkli] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz][ə'pɒn] [i:tʃ]

Nor	is	it	unlikely	,	that	from	the	various	Action	of	the	Particles	upon	each
也不	是	它	不太可能	,	那	从	这	各种各样的	行动	的	这	颗粒	之上	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

粒子间各种相互作用也并非不可能，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['stægneitɪŋ] [eə(r)] , ['pɑ:tɪk(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:md]

and	their	different	Combinations	in	a	stagnating	Air	,	Particles	may	be	formed
和	他们的	不同的	组合	在	一个	停滞不前	空气	,	颗粒	可能	是	形成

[ɒv; əv] ['kwɒlətiz] ['vɑ:stli] ['difə] [frɒm; frəm] ,

of	Qualities	vastly	differing	from	,
的	品质	非常	不同	从	,

在停滞的空气中，粒子以不同的组合方式存在，其性质可能截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [fɔ:s] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'si:dɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpraɪmə'dʒi:nɪəl][sɔ:lts; sɒlts]

and	in	their	Force	almost	infinitely	exceeding	those	of	their	Primogenial	Salts
和	在	他们的	力量	几乎	无限地	超过	那些	的	他们的	原始的	盐

[ænd; ənd][fɜ:st]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	first	Principles	,
和	第一的	原则	,

并且它们的力量几乎无限地超过了它们的原始盐类和第一原理的力量，

[æz; əz][ɪn] ['sʌblɪmeɪt] , [sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['æntɪməni] , & [æmp] ; [si:] .

as	in	Sublimate	,	some	Preparations	of	Antimony	,	&	amp	;	c	.
作为	在	升华	,	一些	准备工作	的	锑	,	&	放大器	;	c	.

如升华，一些锑制剂，& c.

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [vɜ:st] [ɪn] ['kɪməstrɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['strendʒər] [tu:; tə] .

Instances	of	which	those	versed	in	Chymistry	are	no	Strangers	to	.
实例	的	哪个	那些	精通	在	化学	是	不	陌生人	到	.

精通化学的人对这类例子并不陌生。

[ɪn'fekʃəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] [haʊ] [prə'djuːst] .

Infectious	Particles	how	produced	.
传染性	颗粒	如何	生产	.

传染性颗粒是如何产生的。

[naʊ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

Now	supposing	the	Blood	Saturated	with	these	kind	of	Particles	,
现在	假如	这	血	饱和	和	这些	种类	的	颗粒	,

假设血液中充满了这类颗粒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðeə(r)] [miːnz] ,

and	a	Malignant	Fever	produced	by	their	means	,
和	一个	恶性	发烧	生产	经过	他们的	方法	,

以及由此引发的恶性热病，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [θrəʊz] [ɒf] [vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['sʌtl] [ænd; ənd]

we	all	know	that	the	Blood	in	this	State	throws	off	vast	Quantities	of	subtil	and
我们	全部	知道	那	这	血	在	这	状态	投掷	离开	广阔的	数量	的	微妙	和

['æktɪv] ['pɑːtɪk(ə)lz] [θruː] - [ðə; ði]['pɜːrspaɪrəbəl] ,

active	Particles	thro	'	the	Perspirable	,
积极的	颗粒	喉咙	-	这	透气的	,

我们都知道，在这种状态下，血液会通过汗腺排出大量的微小而活跃的颗粒。

['sæləvəl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪks'kriːtərɪ] [dʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

Salival	,	and	other	Excretory	Ducts	of	the	Body	,
唾液	,	和	其他	排泄	管道	的	这	身体	,

唾液腺和身体其他排泄管道，

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][mʌst; məst][ləʊd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [eə(r)] [wɪð] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

which	not	only	must	load	the	adjoining	Air	with	great	Quantities	of	them	,
哪个	不是	仅有的	必须	加载	这	相邻的	空气	和	伟大的	数量	的	他们	,

这不仅会使邻近的空气充满大量的这些粒子，

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [mɔː(r)]['dɪzməl] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

and	render	it	capable	of	producing	more	dismal	Effects	than	the	preceeding
和	使成为	它	有能力的	的	生产	更多的	惨淡	效果	比	这	前面

,

,

,

并使其能够产生比前一个更糟糕的效果，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz] [ðʌs] [θrəʊn] [ɒf] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'djuː] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['ækrɪd]

but	also	the	Particles	thus	thrown	off	must	be	endued	with	a	more	acrid
但	还	这	颗粒	因此	抛掷	离开	必须	是	赋予	和	一个	更多的	辛辣

[ænd; ənd]['pʌndʒənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

and	pungent	Disposition	than	the	former	,
和	泼辣	处置	比	这	以前的	,

但是，由此抛出的粒子也必然比之前的粒子具有更辛辣、更刺激的性质。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

inasmuch	as	they	are	more	subtily	divided	and	attenuated	by	the	Force	of
因此	作为	他们	是	更多的	微妙地	分割	和	减弱	经过	这	力量	的

[ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

the	Fever	,
这	发烧	,

由于它们在热病的影响下分裂和减弱得更加微妙，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [weə(r)] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən]

than	**those**	**in**	**the**	**preceeding**	**Disposition**	**of**	**the**	**Air**	**,**	**where**	**so**	**powerful**	**an**
比	那些	在	这	前面	处置	的	这	空气	,	在哪里	所以	强大的	一个

['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ,

Agent	**was**	**wanting**	**,**
代理人	曾是	想要	,

与之前那些缺乏如此强大代理人的空中布局相比，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] [ˌdelə'tɪəriəs]

And	**consequently**	**produce**	**a**	**Fever**	**of**	**a**	**most**	**infectious**	**and**	**deleterious**
和	最后	生产	一个	发烧	的	一个	最多	传染性	和	有害的

['neɪtʃə(r)] ;

Nature	**;**
自然	;

因此，会引发一种极具传染性和危害性的发烧；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

And	**especially**	**when**	**the**	**Infection**	**is**	**taken**	**toward**	**the**	**latter**	**end**	**of**	**the**	**Disease**
和	尤其	什么时候	这	感染	是	已采取	朝向	这	后者	结尾	的	这	疾病

,

,

,

尤其当感染发展到疾病后期时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['seɪlaɪn]['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [vɒ'lætɪlaɪz] ,

at	**which**	**time**	**the**	**Saline**	**Particles**	**will**	**be**	**more**	**exalted**	**and**	**volatilised**	**,**
在	哪个	时间	这	盐水	颗粒	将要	是	更多的	崇高	和	挥发性	,

届时，盐颗粒将更加富集并挥发。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θrəʊn] [ɒf] [ɪn]['greɪtə(r)] [k'wɒntɪtɪz] ,

as	**well**	**as**	**thrown**	**off**	**in**	**greater**	**Quantities**	**,**
作为	出色地	作为	抛掷	离开	在	更大的	数量	,

以及大量丢弃，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [kən'teɪdʒən] .

and	**thereby**	**made**	**more**	**capable**	**of**	**producing**	**an**	**infectious**	**Contagion**	**.**
和	从而	制成	更多的	有能力的	的	生产	一个	传染性	传染	.

从而使其更易产生传染性传染病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [nɒt] [ʌn'æptli] [biː; bi] [kəm'peəd] , [æz; əz][wɒz; wəz]

For	**the**	**Blood**	**in**	**these**	**Circumstances**	**may**	**not**	**unaptly**	**be**	**compared**	**,**	**as**	**was**
为了	这	血	在	这些	情况	可能	不是	不恰当地	是	比较的	,	作为	曾是

[bɪ'fɔː(r)] [hint] ,

before	**hinted**	**,**
前	暗示	,

在这种情况下，血液或许可以进行恰当的比较，正如之前暗示的那样。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fə'mentɪŋ] ['lɪkə(r)] , [huːz] [pɑːts] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['məʊʃn] ,

to	**a**	**fermenting**	**Liquor**	**,**	**whose**	**Parts**	**being**	**constantly**	**in**	**Motion**	**,**
到	一个	发酵	酒	,	谁	部分	存在	不断地	在	运动	,

对于正在发酵的液体，其各部分都在不断运动，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['sʌtl] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['spɪrɪt] ,

are	continually	throwing	off	great	Quantities	of	subtil	and	active	Spirits	,
是	持续	投掷	离开	伟大的	数量	的	微妙	和	积极的	烈酒	,

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,

capable	of	exciting	the	same	Fermentation	,
有能力的	的	激动人心	这	相同的	发酵	,

不断释放出大量微妙而活跃的烈性物质，这些物质能够激发同样的发酵作用。

[ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk] ['spiːʃiːz] ,

and	producing	the	same	Qualities	in	those	of	the	like	Species	,
和	生产	这	相同的	品质	在	那些	的	这	喜欢	物种	,

并使同类物种也具备相同的特性，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [fə'mentɪŋ] [eɪl] , [bɪə(r)] , & [æmp] ; [siː] .

as	appears	from	our	manner	of	fermenting	Ale	,	Beer	,	&	amp	;	c	.
作为	出现	从	我们的	方式	的	发酵	艾尔啤酒	,	啤酒	,	&	放大器	;	c	.

从我们发酵麦芽酒、啤酒等的方式可以看出。

[wɪð] [jiːst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtjʊəs] [fə'ment] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊə(r)]

with	Yeast	,	which	is	a	Spirituous	Ferment	,	and	also	from	the	Sower
和	酵母	,	哪个	是	一个	精神	发酵	,	和	还	从	这	播种者

[fə:'ment, 'fə:ment] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['vɪnɪgə(r)] ,

Ferments	used	in	making	Vinegar	,
发酵	用过的	在	制作	醋	,

用酵母发酵，酵母是一种酒精性发酵物，也来自用于制作醋的播种发酵物。

& [æmp] ; [siː] .

&	amp	;	c	.
&	放大器	;	c	.

和 c.

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːzɪz] , [æz; əz] [wel]

Analogous	to	this	we	may	observe	,	that	the	Blood	in	different	Diseases	,	as	well
类似的	到	这	我们	可能	观察	,	那	这	血	在	不同的	疾病	,	作为	出色地

[æz; əz] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,

as	different	Animals	,
作为	不同的	动物	,

与此类似，我们可以观察到，不同疾病以及不同动物的血液情况也存在差异。

[θrəʊz] [ɒf] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [wen] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

throws	off	great	Quantities	of	active	Particles	,	which	when	mixed	with	the	Blood	of
投掷	离开	伟大的	数量	的	积极的	颗粒	,	哪个	什么时候	混合	和	这	血	的

[ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,

a	Healthful	Person	,
一个	健康的	人	,

会释放出大量的活性颗粒，这些颗粒与健康人的血液混合后，

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

are	capable	of	exciting	the	same	Fermentation	and	Disorder	in	the	Animal
是	有能力的	的	激动人心	这	相同的	发酵	和	紊乱	在	这	动物

[dʒuːs] ,

Juices	,
果汁	,

它们能够引起动物体液中同样的发酵和紊乱现象。

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eks'heɪl] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn]

with	those	of	the	Morbid	Animal	from	which	they	exhale	,	as	we	find	in
和	那些	的	这	病态的	动物	从	哪个	他们	呼气	,	作为	我们	寻找	在

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ,

the	Small	-	Pox	,
这	小的	-	天花	,

与它们呼出的病态动物的气息相似，正如我们在天花病毒中发现的那样。

['miːz(ə)lz] , [sə'laɪvə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] - [dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

Measles	**,**	**Saliva**	**of**	**a**	**Mad**	**-**	**dog**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
麻疹	,	唾液	的	一个	疯狂的	-	狗	,	和	这	喜欢	.

麻疹、疯狗唾液等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[ðɪs] [ðen] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dʒuːs] ,

This	**then**	**being**	**the**	**Disposition**	**of**	**the**	**Blood**	**and**	**other**	**Juices**	**,**
这	然后	存在	这	处置	的	这	血	和	其他	果汁	,

这就是血液和其他体液的分布情况。

[ɪn] [ðəʊz] ['fiːvə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,

in	**those**	**Fevers**	**which**	**we**	**call**	**Pestilential**	**,**	**it**	**is**	**evident**	**,**
在	那些	发烧	哪个	我们	称呼	瘟疫	,	它	是	明显	,

在那些我们称之为瘟疫的发热性疾病中，这一点显而易见。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ,

that	**whatever**	**the**	**particular**	**Substance**	**of**	**the**	**Contagious**	**Particles**	**may**	**be**	**,**
那	任何	这	特别的	物质	的	这	传染性	颗粒	可能	是	,

无论传染性颗粒的具体物质是什么，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [in'djuː] [wɪð] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [wɪl] [kəʊ'ægjuleɪt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒuːs] ,

they	**must**	**be**	**endued**	**with**	**such**	**Qualities**	**as**	**will**	**Coagulate**	**the**	**Animal**	**Juices**	**,**
他们	必须	是	赋予	和	这样的	品质	作为	将要	凝	这	动物	果汁	,

它们必须具备使动物体液凝固的特性，

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['faɪbəz][tuː; tə]['friːkwənt][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [kɔːz] [əb'strʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'pɪləri]

Stimulate	**the**	**Fibres**	**to**	**frequent**	**Vibrations**	**,**	**cause**	**Obstructions**	**in**	**the**	**Capillary**
刺激	这	纤维	到	频繁	振动	,	原因	障碍物	在	这	毛细血管

['ves(ə)lz] ,

Vessels	**,**
船只	,

刺激纤维产生频繁振动，导致毛细血管阻塞。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækrɪd][ænd; ənd]

and	**render**	**the**	**Blood**	**and**	**other**	**Juices**	**of**	**the**	**Body**	**exceedingly**	**Acrid**	**and**
和	使成为	这	血	和	其他	果汁	的	这	身体	非常	辛辣	和

['pʌndʒənt] ,

Pungent	**,**
泼辣	,

并使血液和身体其他体液变得极其辛辣刺激。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [hens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] ; [ðə; ði] ['sɪmptəmz]

as	**appears**	**from**	**hence**	**and**	**the**	**foregoing**	**Propositions**	**;**	**The**	**Symptoms**
作为	出现	从	因此	和	这	前文	命题	;	这	症状

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] (- ['pɛrɪˌbəs]) ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	**Consequences**	**(**	**cæteris**	**paribus**	**)**	**being**	**the**	**same**	**,**
和	结果	(	-	不变	)	存在	这	相同的	,

由此及前述命题可知；在症状和后果（cæteris paribus）相同的情况下，

['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz]['grædʒuəli] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] ,

whether	**the**	**Disease**	**has**	**gradually**	**grown**	**up**	**to**	**this**	**Height**	**,**
无论	这	疾病	有	逐步地	生长	向上	到	这	高度	,

这种疾病是否已经逐渐发展到如此严重的程度，

[ɔː(r)] [tʊk] [ɪts] [raɪz] ['əʊnli][frɒm; frəm] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

or	**took**	**its**	**Rise**	**only**	**from**	**Contagious**	**Particles**	**brought**	**from**	**abroad**	**.**
或者	采取	它是	上升	仅有的	从	传染性	颗粒	带来	从	国外	.

或者，它的出现仅仅是由于从国外带来的传染性颗粒。

[haʊ] ['prɔpəgeitid] .
How propagated .
如何 传播 .

传播方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ði:z] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['pɑ:tɪk(ə)lz]
This is the Method by which I suppose these Contagious and Pestilential Particles
这 是 这 方法 经过 哪个 我 认为 这些 传染性 和 瘟疫 颗粒
[tu:; tə][bi:; bi][fɜ:st]['dʒenəˌreɪtɪd][ænd; ənd] [prə'dju:st] ,
to be first generated and produced ,
到 是 第一的 生成的 和 生产 ,

这就是我推测这些传染性和有害粒子最初产生和制造的方法。

[ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðens] ['prɔpəgeitid]
in those places which are most subject to them , and thence propagated
在 那些 地方 哪个 是 最多 主题 到 他们 , 和 因此 传播
[fɜ:st]['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
first into the Neighbourhood ,
第一的 进入 这 邻里 ,

在那些最易受其影响的地方，然后首先传播到邻近地区，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə]['greɪtə(r)] ['dɪstənsɪz] [baɪ] [weɪ]
and afterwards to greater Distances by way
和 然后 到 更大的 距离 经过 方式

随后通过这种方式到达更远的距离

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɒv; əv] ['ɪntəkɔ:s] [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] .
of Intercourse and Commerce .
的 交往 和 商业 .

交往与商业。

[ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [e'flu:vɪə] ['bi:ɪŋ] - [ʌp][ænd; ənd] [kən'veɪd] [ɪn] [gʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɒft][ænd; ənd]
The Pestilential Effluvia being pack'd up and conveyed in Goods of a soft and
这 瘟疫 污水 存在 - 向上 和 传递 在 商品 的 一个 柔软的 和
[lu:s] ['tekstʃə(r)] ,
loose Texture ,
松动的 质地 ,

瘟疫分泌物被包装在质地柔软松散的货物中运输，

[æz; əz][sɪlk] , [wʊl] , ['kɒtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] ,
as Silk , Wool , Cotton , and the like ; And so much the more easily ,
作为 丝绸 , 羊毛 , 棉布 , 和 这 喜欢 ; 和 所以 很多 这 更多的 容易地 ,

例如丝绸、羊毛、棉花等等；而且更容易，

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ði:z] [ɪn'festɪd] [mə'tɪərɪəlz][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] ,
as the Air into which these infested Materials are brought ,
作为 这 空气 进入 哪个 这些 受感染的 材料 是 带来 ,

作为这些受污染物质进入的空气，

[ɪz][ˌpri:dɪ'spəʊzd][tu:; tə][ækt][ɪn] [fʊl] ['kɒnsət] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
is predisposed to act in full Concert with them ;
是 易感 到 行为 在 满的 音乐会 和 他们 ;

倾向于与他们完全一致地行动；

[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz][æt; ət][sʌm; səm][taɪmz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;
as happens in all Places at some times more than others ;
作为 发生 在 全部 地点 在 一些 时代 更多的 比 其他的 ;

这种情况在任何地方都会发生，只是有时比其他时候更频繁；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ɪf] [ðiːz] [ɪn'fekʃəs] ['pɑːtɪk(ə)lz][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , [ðeɪ] [ɪg'zɜːt][ðeə(r)][reɪdʒ]

At	which	time	if	these	infectious	Particles	be	communicated	,	they	exert	their	Rage
在	哪个	时间	如果	这些	传染性	颗粒	是	沟通	,	他们	发挥	他们的	愤怒

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vaɪələns] ,

with	the	utmost	Violence	,
和	这	极致	暴力	,

届时，如果这些传染性粒子被传播开来，它们将以极其猛烈的暴力形式释放其狂暴能量。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [lɒst] , [ɔː(r)] [prə'djuːs] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [les]

but	frequently	are	either	dissipated	and	lost	,	or	produce	Diseases	of	less
但	频繁地	是	任何一个	消散	和	丢失的	,	或者	生产	疾病	的	较少的

['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ,

fatal	Consequence	,
致命的	结果	,

但往往要么消散殆尽，要么只会导致后果较轻的疾病。

[ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

in	an	opposite	Disposition	of	the	Air	.
在	一个	对面的	处置	的	这	空气	.

与空气的分布方向相反。

[waɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [siːsɪz] .

Why	the	Plague	ceases	.
为什么	这	瘟疫	停止	.

瘟疫为何停止?

[ðʌs] [hɑːd] [frɒst] , [strɒŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['nɔːðəli] [wɪndz; waɪndz] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['friːkwəntli]

Thus	hard	Frost	,	strong	cold	and	Northerly	Winds	,	are	found	frequently
因此	难的	霜	,	强的	寒冷的	和	北风	风	,	是	成立	频繁地

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ,

to	put	an	End	to	,
到	放	一个	结尾	到	,

因此，严寒、严寒和北风常常会终结.....

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['braɪd(ə)l][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ðem; ðəm]

or	at	least	bridle	the	Fury	of	Contagious	Diseases	,	and	render	them
或者	在	至少	辔	这	愤怒	的	传染性	疾病	,	和	使成为	他们

[mɔː(r)][maɪld][ænd; ənd]['kjʊərəbl] ,

more	mild	and	curable	,
更多的	温和的	和	可治愈的	,

或者至少可以控制传染病的肆虐，使其症状更轻微、更容易治愈。

[æz; əz][wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən] [[em]] ,

as	was	observable	in	the	Beginning	of	the	last	great	Plague	in	London	[	m	]	,
作为	曾是	可观察的	在	这	开始	的	这	最后的	伟大的	瘟疫	在	伦敦	[	米	]	,

正如在伦敦上次大瘟疫初期所观察到的那样[m]，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði]

and	frequently	taken	Notice	of	in	other	places	by	the
和	频繁地	已采取	注意	的	在	其他	地方	经过	这

并且经常在其他地方受到关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['raɪtər] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

Writers	on	this	Subject	.
作家	在	这	主题	.

该领域的作者。

['kɒnsənənt] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] ,
Consonant to this we find in Ægypt ,
辅音 到 这 我们 寻找 在 埃及 ,

与此相呼应的是埃及语，

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['məʊʃn] [tuː; tə] ,
that the Rising of the Nile by giving a fresh Motion to ,
那 这 崛起 的 这 尼罗河 经过 给予 一个 新鲜的 运动 到 ,

通过提出一项新的动议，来讨论尼罗河水位上涨的问题。

[ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stægneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pjuːtrɪd][eə(r)] , [baɪ][ðə; ði]
and altering the Disposition of their stagnating and putrid Air , by the
和 改变 这 处置 的 他们的 停滞不前 和 腐烂的 空气 , 经过 这
[maɪld] ['veɪpəz] [ænd; ənd] ['naɪtrəs] [ˌekshə'leɪʃn]
mild Vapours and Nitrous Exhalations
温和的 蒸汽 和 一氧化二氮 呼气

通过散发温和的蒸汽和一氧化二氮，改变其停滞腐臭的空气的性质。

[[en]] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'miːdiətli] [tʃeks] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
[n] issuing from it , immediately checks the Raging of the Plague ,
[n] 发行 从 它 , 立即地 检查 这 愤怒 的 这 瘟疫 ,

[n] 从中涌出，立即遏制了瘟疫的肆虐，

[ænd; ənd][ɹɪdjˈuːsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][maɪld][ænd; ənd]['kjʊərəbl]['neɪtʃə(r)] ;
and reduces it to a Fever of a more mild and curable Nature ;
和 减少 它 到 一个 发烧 的 一个 更多的 温和的 和 可治愈的 自然 ;

并将其降为性质较轻、更容易治愈的发烧；

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [æz; əz] ['pəːtʃəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ,
insomuch that as Purchas and others inform us ,
就此而言 那 作为 采购 和 其他的 通知 我们 ,

正如珀切斯等人告诉我们的那样，

[ɪf] [ðeə(r)][daɪ][ɪn][grænd] [kɛr] - [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
if there die in Grand Caire 500 Persons of the Plague the Day before ,
如果 那里 死 在 盛大 凯尔 - 人 的 这 瘟疫 这 天 前 ,

如果前一天在大开罗有500人死于瘟疫，

[jet] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,
yet upon the Increase of the River it ceases to be Pestilential ,
然而 之上 这 增加 的 这 河 它 停止 到 是 瘟疫 ,

然而，当河水水位上涨时，它就不再具有传染性了。

[ænd; ənd] [nʌn] [daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [[əʊ]] .
and none die of it [o] .
和 没有任何 死 的 它 [o] .

而且没有人因此死亡[o]。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ,
And indeed it can hardly be imagin'd ,
和 的确 它 能 几乎 是 想象 ,

的确，这几乎难以想象。

[haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns][gɒt] [ɪstæblɪʃt] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,
how the Plague when it has once got establish'd in any Place ,
如何 这 瘟疫 什么时候 它 有 一次 得到 已建立 在 任何 地方 ,

瘟疫一旦在某个地方扎根，就会如何蔓延?

[ʃaʊd] [siːs] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
shou'd cease but with the Destruction of all or most of the Inhabitants ,
应该 停止 但 和 这 破坏 的 全部 或者 最多 的 这 居民 ,

只有当所有或大部分居民被消灭时，这种现象才会停止。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [tʃekt] [baɪ][sʌm; səm][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

was	it	not	checked	by	some	Alteration	in	the	Disposition	of	the	Air	,
曾是	它	不是	已检查	经过	一些	改造	在	这	处置	的	这	空气	,

难道不是空气分布的某种变化抑制了这种情况吗?

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][maɪld][ænd; ənd][ˈkjʊərəbl]

and	gradually	reduced	to	a	Fever	of	a	more	mild	and	curable
和	逐步地	减少	到	一个	发烧	的	一个	更多的	温和的	和	可治愈的

[ˌdɪspəˈzɪʃn] .

Disposition	.
处置	.

并逐渐退化为一种较轻微且可治愈的发热。

[[em]]

[	m	]
[	米	]

[m]

[ˈhɑːdʒɪz] [diː] [pɛst] .

Hodges	de	Peste	.
霍奇斯	德	瘟疫	.

霍奇斯·德·佩斯特。

[[en]]

[	n	]
[	n	]

[n]

[bɔɪlz] [dɪˈtɜːrm] .

Boyle's	determ	.
博伊尔的	确定	.

波义耳定律

[næt] . - . [kæp] . [fɔːr] .

Nat	.	Effluv	.	cap	.	4	.
纳特	.	-	.	帽	.	4	.

天然流出物 第4章

[plɑːts] [naː] . [hɪst] . [ɒv; əv] - .

Plot's	Nar	.	Hist	.	of	Staffordsh	.
剧情	纳尔	.	历史	.	的	-	.

斯塔福德郡历史的叙述

[kæp] . [ˌtuːˈtuː] .

cap	.	2	.
帽	.	2	.

第二章

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .

pag	.	42	.
页	.	-	.

第42页。

[[əʊ]]

[	o	]
[	o	]

[o]

[ˈpəːtʃəs] [ˈpɪlgrɪm] , [lɪb] .

Purchas	Pilgrim	,	lib	.
采购	朝圣	,	库	.

Purchas Pilgrim，lib。

[sɪks] , [kæp] . ['sɛvən] .

6	**,**	**cap**	**.**	**7**	**.**
6	,	帽	.	7	.

6，第7章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论传染病，(An Essay on Contagious Diseases more)
第2/3页

['sændiz] ['trævlz] , [lɪb] .
Sandy's Travels , lib .
桑迪的 旅行 , 库 .

桑迪的旅行，lib.

[ˌtuːˈtuː] . [kæp] . - .
2 . cap . 97 .
2 . 帽 . - .

2. 第97章

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [aɪ] [θɪŋk] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
It will I think be needless to show ,
它 将要 我 思考 是 不必要 到 展示 ,

我想无需赘述。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstempə(r)] [hɪə(r)] ['triːtɪd] [ɒn][ɑː(r); ə(r)] ['prɔpəgeitid] [baɪ][kənˈteɪdʒən] ;
that the Distempers here treated on are propagated by Contagion ;
那 这 犬瘟热 这里 治疗 在 是 传播 经过 传染 ;

这里讨论的犬瘟热都是通过传染传播的;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][baɪ] [wɒt] ['meθədz]
But it may not be altogether unnecessary to explain by what Methods
但 它 可能 不是 是 共 不必要 到 解释 经过 什么 方法
[ðiːz] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [oʊkɑːnəmi] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [əˈbaʊt] ,
these Alterations in the Animal Oeconomy are brought about ,
这些 变化 在 这 动物 经济 是 带来 关于 ,

但是，解释动物经济中的这些变化是如何发生的，或许并非完全没有必要。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] ,
and especially as the Means by which they are chiefly communicated ,
和 尤其 作为 这 方法 经过 哪个 他们 是 主要 沟通 ,

尤其作为它们的主要传播媒介，

[hæv; həv][nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [biːn] ['fʊli] .
have not that I know of been fully examin'd .
有 不是 那 我 知道 的 到过 完全 已检查 .

据我所知，尚未进行全面检查。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] [baɪ][kənˈteɪdʒən] .
Of a Pestilence by Contagion .
的 一个 瘟疫 经过 传染 .

瘟疫通过传染蔓延。

[ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	Contagious	Particles	whether	they	be	generated	in	the	Air	,
这	传染性	颗粒	无论	他们	是	生成的	在	这	空气	,

传染性颗粒，无论它们是在空气中产生的，

[ɔː(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [e'fluːvɪə] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['bɒdɪz] , ['biːɪŋ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

or	produced	by	the	Effluvia	of	Morbid	Bodies	,	being	sustain'd	in	it	,
或者	生产	经过	这	污水	的	病态的	身体	,	存在	-	在	它	,

或由病体分泌物产生，并被其维持，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

are	thereby	applied	to	the	Surface	of	our	Bodies	,
是	从而	应用	到	这	表面	的	我们的	身体	,

由此应用于我们的身体表面，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ['ætməsfɪə(r)] .

with	a	Force	equal	to	the	Pressure	of	the	Incumbent	Atmosphere	.
和	一个	力量	平等的	到	这	压力	的	这	现任	气氛	.

作用力等于当前大气压力。

[ðɪs] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ˌsuːpə'fɪʃɪiːz; ˌsjuː-][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l]

This	Pressure	upon	the	External	Superficies	of	a	human	Body	of	a	middle
这	压力	之上	这	外部的	表面	的	一个	人类	身体	的	一个	中间

[saɪz] ,

Size	,
尺寸	,

这种压力作用于中等体型的人体外部表面，

[hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] - [paʊndz] [trɔɪ] - [weɪt] ,

has	been	demonstrated	to	be	equal	to	39900	Pounds	Troy	-	weight	,
有	到过	已证明	到	是	平等的	到	-	英镑	特洛伊	-	重量	,

经证实，其重量等于39900磅金衡制磅。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɪn'kʌmpəs]

and	consequently	supposing	the	Body	in	every	Part	encompassed
和	最后	假如	这	身体	在	每一个	部分	包括

因此假设身体的每个部分都包含在内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wɪð] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,

with	these	Particles	,
和	这些	颗粒	,

利用这些粒子，

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] - ['ɪntuː][ðə; ði]

the	whole	Force	with	which	all	these	Particles	are	on	this	Account	propell'd	into	the
这	所有的	力量	和	哪个	全部	这些	颗粒	是	在	这	帐户	-	进入	这

['bɒdi] ,

Body	,
身体	,

因此，所有这些粒子被推动进入物体内部的全部力，

[wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [sʌm] .

will	amount	to	the	aforesaid	Sum	.
将要	数量	到	这	上述	和	.

总额将达到上述金额。

[bʌt; bət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɑːtɪk(ə)l][ɪz]['əʊnli] [ə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][eə(r)]

But	every	single	Particle	is	only	applied	with	the	Force	of	a	Column	of	Air
但	每一个	单身的	粒子	是	仅有的	应用	和	这	力量	的	一个	柱子	的	空气

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

of	the	Height	of	the	Atmosphere	,
的	这	高度	的	这	气氛	,

但是，每一个粒子都只受到大气层高度一柱空气的作用力。

[ænd; ənd] [huːz] [beɪs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːd]

and	whose	Base	is	equal	to	the	Surface	of	that	Side	of	the	intruding
和	谁	根据	是	平等的	到	这	表面	的	那	边	的	这	入侵

['pɑːtɪk(ə)l] ,

Particle	,
粒子	,

且其底面等于入侵粒子该侧的表面积，

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

opposite	to	the	cutting	Angle	.
对面的	到	这	切割	角度	.

与切割角度相反。

[naʊ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] ['æŋglz] ,

Now	the	Contagious	Particles	from	their	extream	Smallness	and	pungent	Angles	,
现在	这	传染性	颗粒	从	他们的	极端	小	和	泼辣	角度	,

现在，这些传染性颗粒因其极小的尺寸和尖锐的角度而具有传染性。

[meɪ] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [kənsɪdɚd] [æz; əz] ['bɒdɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːs] ,

may	not	only	be	consider'd	as	Bodies	applied	to	us	with	the	preceeding	Force	,
可能	不是	仅有的	是	考虑过	作为	身体	应用	到	我们	和	这	前面	力量	,

不仅可以被视为以先前的力量作用于我们的物体，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [æz; əz][səʊ] ['meni] [smɔːl] [naɪvz] [ɔː(r)] ['lɑːnsɪt] ,

but	likewise	as	so	many	small	Knives	or	Lancets	,
但	同样地	作为	所以	许多	小的	刀具	或者	柳叶刀	,

但同样地，它们也像许多小刀或柳叶刀一样。

['æktɪŋ] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

acting	upon	and	penetrating	the	Coats	of	the	Lungs	and	Surface	of	our
表演	之上	和	渗透	这	外套	的	这	肺	和	表面	的	我们的

['bɒdɪz] ,

Bodies	,
身体	,

作用于并渗透肺部表层和身体表面，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] ['æŋglz] .

with	a	Force	proportional	to	the	Smallness	of	their	cutting	Angles	.
和	一个	力量	比例	到	这	小	的	他们的	切割	角度	.

作用力与切割角度的大小成正比。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] ['sevrəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn] [mə'kænɪks] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]

This	appears	not	only	from	several	Propositions	in	Mechanics	,	but	even	to	our
这	出现	不是	仅有的	从	一些	命题	在	机械学	,	但	甚至	到	我们的

['sensɪz] ,

Senses	,
感官	,

这不仅从力学中的几个命题中可以得到体现，甚至从我们的感官中也能感受到。

[baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːd] [ɔː(r)] ['fɪdl] - [strɪŋ] [ɪn] [mɔɪst] ['weðə(r)] .

by	the	strong	Contraction	of	a	Cord	or	Fiddle	-	string	in	moist	Weather	.
经过	这	强的	收缩	的	一个	绳索	或者	小提琴	-	细绳	在	潮湿	天气	.

潮湿天气下，绳索或琴弦的强烈收缩。

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['smɔːlnəs] , ['biːɪŋ] [prəʊ'truːdid]['ɪntuː]

The	Particles	of	Water	from	their	exceeding	Smallness	,	being	protruded	into
这	颗粒	的	水	从	他们的	超过	小	,	存在	突出	进入

[ðə; ði] [kɔːd] ,

the	Cord	,
这	绳索	,

由于水分子极其微小，它们被挤入绳子中，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ]

with	a	Force	capable	of	Raising
和	一个	力量	有能力的	的	提高

拥有提升力量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [weɪts] .

the	greatest	Weights	.
这	最	重量	.

最重的重量。

[naʊ] [ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [ə'træktɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl]

Now	if	to	these	be	likewise	added	the	strong	attractive	force	of	these	small
现在	如果	到	这些	是	同样地	额外	这	强的	吸引人的	力量	的	这些	小的

['pɑːtɪk(ə)lz] ,

Volatil	Particles	,
挥发性	颗粒	,

现在，如果再加上这些微小挥发性粒子的强大吸引力，

[ə'keɪʒnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌeksɪ'gjuːɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [kən'siːv] ,

occasioned	from	their	Exiguity	,	it	will	be	no	difficult	matter	to	conceive	,
引发	从	他们的	稀缺	,	它	将要	是	不	难的	事情	到	构想	,

由于他们的短缺，这不难想象。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

that	they	are	capable	of	penetrating	the	Vessels	of	our	Bodies	.
那	他们	是	有能力的	的	渗透	这	船只	的	我们的	身体	.

它们能够穿透我们身体的血管。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət][ɪz]['greɪtə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [bʌlk] ,

Thus	the	Attractive	Force	of	the	Magnet	is	greater	in	Proportion	to	its	Bulk	,
因此	这	吸引人的	力量	的	这	磁铁	是	更大的	在	部分	到	它是	大部分	,

因此，磁铁的吸引力与其体积成正比。

[ɪn] [smɔːl] [wʌnz] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][saɪz] ,

in	Small	ones	,	than	in	those	of	a	larger	Size	,
在	小的	一个	,	比	在	那些	的	一个	更大的	尺寸	,

小号的比大号的要好。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ɔːl][ɪts]['pɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

from	the	greater	Proximity	of	all	its	Particles	to	each	other	.
从	这	更大的	邻近	的	全部	它是	颗粒	到	每个	其他	.

由于其所有粒子之间的距离更近。

[ænd; ənd] - [tɪz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [fɔːs] [ɒv; əv]

And	'	tis	on	this	Account	that	Sir	Isaac	Newton	computes	the	Attractive	Force	of
和	-	的	在	这	帐户	那	先生	艾萨克	牛顿	计算	这	吸引人的	力量	的

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [laɪt] ,

the	Particles	of	Light	,
这	颗粒	的	光	,

正是基于此，艾萨克·牛顿爵士计算出了光粒子之间的吸引力。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] , [æz; əz] - [tuː; tə][wʌn] ,
to be to that of other Bodies , as 1000000000000000 to 1 ,
到 是 到 那 的 其他 身体 , 作为 - 到 1 ,

与其他物体相比，例如 1000000000000000 比 1，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm]
in Proportion to the Quantity of Matter contained in them
在 部分 到 这 数量 的 事情 包含 在 他们

按其所含物质的数量比例

[[piː]] .
[p] .
[p] .

[p].

[[piː]]
[p]
[p]

[p]

['ɒptɪk] , [ɪn][saɪn] [kwest] . - .
Optic , in sine Quest . 22 .
光学 , 在 正弦 寻求 . - .

光学，正弦 Quest.22。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
This I think is sufficient to shew ,
这 我 思考 是 充足的 到 展示 ,

我认为这足以表明，

[ðæt] [ðiːz] ['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt]['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
that these Acrid and Pungent Particles are able to penetrate the Surface
那 这些 辛辣 和 泼辣 颗粒 是 有能力的 到 穿透 这 表面
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,
of our Bodies ,
的 我们的 身体 ,

这些辛辣刺激的颗粒能够渗透到我们身体的表面。

[ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [weɪ] ;
and get into the Blood that way ;
和 得到 进入 这 血 那 方式 ;

并以此方式进入基督的血脉；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː][self] [kən'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)]['pʌndʒənt][ænd; ənd]['ækrɪd]
And indeed Experience it self confirms it in all other Pungent and Acrid
和 的确 经验 它 自己 确认 它 在 全部 其他 泼辣 和 辛辣
['sʌbstəns] ,
Substances ,
物质 ,

事实上，经验本身也证实了这一点，它适用于所有其他辛辣刺激的物质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[æz; əz]['gɑːlɪk] , [kæn'θærɪdiːz] , ['ɑːsnɪk] , [ænd; ənd][ɔːl]['pʌndʒənt][ænd; ənd] [kə'rəʊdɪŋ] ['bɒdɪz] .
as Garlic , Cantharides , Arsenic , and all Pungent and Corroding Bodies .
作为 蒜 , 斑蝥 , 砷 , 和 全部 泼辣 和 腐蚀 身体 .

例如大蒜、斑蝥、砷以及所有辛辣和腐蚀性物质。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn] ['briːðɪŋ]

The	Pressure	of	the	Air	on	the	Internal	Surface	of	the	Lungs	in	Breathing
这	压力	的	这	空气	在	这	内部的	表面	的	这	肺	在	呼吸

[dɪ'tɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

测定呼吸时肺内表面空气压力。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ðə; ði] [həʊl] [ˌsuːpə'fɪʃɪiːz; ˌsjuː-][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['penətrəbl] [baɪ] [ðiːz]

But	tho	'	the	whole	Superficies	of	our	Bodies	are	Penetrable	by	these
但	虽然	-	这	所有的	表面	的	我们的	身体	是	可穿透的	经过	这些

['pɔɪzənəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,

Poisonous	Particles	,
有毒	颗粒	,

但是，尽管我们身体的整个表面都能被这些有毒粒子渗透，

[jet] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] - [ðə; ði]

yet	the	principal	Mischief	is	communicated	to	the	Blood	in	its	Passage	thro	'	the
然而	这	主要的	恶作剧	是	沟通	到	这	血	在	它是	通道	喉咙	-	这

[lʌŋz] .

Lungs	.
肺	.

然而，主要的危害是在血液流经肺部时传递给血液的。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌlmənəri] [v'ɛsɪkəlz] , ['ɪntuː][ɔːl] [wɪtʃ]

For	considering	the	prodigious	Number	of	the	Pulmonary	Vesicles	,	into	all	which
为了	考虑	这	惊人	数字	的	这	肺部	囊泡	,	进入	全部	哪个

[ðə; ði][eə(r)] ['entəz] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Air	enters	in	Respiration	,
这	空气	进入	在	呼吸	,

考虑到肺泡数量庞大，空气在呼吸过程中要进入所有这些肺泡，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][vɑːst] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːrfɪs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

and	likewise	the	vast	Increase	of	their	Surfaces	on	that	Account	,
和	同样地	这	广阔的	增加	的	他们的	表面	在	那	帐户	,

因此，它们的表面积也大幅增加。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [fɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	also	the	greater	Force	by	which	these	Particles	are	applied	to	the
和	还	这	更大的	力量	经过	哪个	这些	颗粒	是	应用	到	这

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [v'ɛsɪkəlz] [ɪn][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,

Internal	Surfaces	of	the	Vesicles	in	Expiration	,
内部的	表面	的	这	囊泡	在	到期日	,

此外，呼气过程中这些粒子作用于囊泡内表面的力也更大。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [weə'baɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

in	Proportion	to	that	whereby	they	are	applied	to	other	Parts	of	the	Body
在	部分	到	那	由此	他们	是	应用	到	其他	部分	的	这	身体

[ɒv; əv]['iːkwəl][ˌsuːpə'fɪʃɪiːz; ˌsjuː-] ;

of	equal	Superficies	;
的	平等的	表面	;

按比例应用于身体其他面积相同的部位；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evɪdəntli] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɪz] ['tʃiːfli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['ves(ə)lz]

it	will	evidently	appear	,	that	the	Contagion	is	chiefly	communicated	by	these	Vessels
它	将要	显然	出现	,	那	这	传染	是	主要	沟通	经过	这些	船只

[tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] .

to	the	Blood	.
到	这	血	.

显然，传染病主要通过这些血管传播到血液中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] ,
For **it** **appears** **by** **the** **Barometer** **,**
为了 它 出现 经过 这 晴雨表 ,

因为晴雨表显示，

[ðæt] ['evri] [ɪntʃ] [skweə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɪz] [prest] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ]
that **every** **Inch** **Square** **upon** **the** **Surface** **of** **our** **Bodies** **is** **pressed** **upon** **by** **a**
那 每一个 英寸 正方形 之上 这 表面 的 我们的 身体 是 按下 之上 经过 一个
[weɪt] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə] - [dræmz] ,
Weight **nearly** **equal** **to** **1800** **Drams** **,**
重量 几乎 平等的 到 - 戏剧 ,

我们身体表面每一平方英寸都承受着几乎相当于1800德拉姆的重量。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [stændz] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] .
when **the** **Mercury** **stands** **highest** **in** **the** **Barometer** **.**
什么时候 这 汞 站立 最高 在 这 晴雨表 .

当气压计中的水银柱达到最高点时。

[naʊ] [sə'pəʊzɪŋ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] .
Now **supposing** **with** **Dr** **.**
现在 假如 和 博士 .

现在假设有博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[kiːl]
Kiel
基尔

基尔

[[kjuː]] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌŋz] [kən'teɪn] - ['spɪd] ['ɪntʃɪz] ,
[**q** **]** **that** **both** **the** **Lobes** **of** **our** **Lungs** **contain** **226** **solid** **Inches** **,**
[q] 那 两个都 这 叶 的 我们的 肺 包含 - 坚硬的 英寸 ,

[q] 我们肺的两个肺叶各含有 226 英寸的固体，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][wʌn] / [θriː][ɔː(r)] - ['ɪntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [v'ɛsɪkəlz] .
of **which** **only** **1** **/** **3** **or** **75** **Inches** **are** **Vesicles** **.**
的 哪个 仅有的 1 / 3 或者 - 英寸 是 囊泡 .

其中只有 1/3 或 75 英寸是囊泡。

[sə'pəʊzɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vesɪkl] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] / - [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən]
Supposing **also** **the** **Diameter** **of** **a** **Vesicle** **to** **be** **1** **/** **50** **Part** **of** **an**
假如 还 这 直径 的 一个 囊泡 到 是 1 / - 部分 的 一个
[ɪntʃ] ,
Inch **,**
英寸 ,

假设囊泡的直径为 1/50 英寸，

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vesɪkl] [wɪl] [biː; bi] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪdəti] . - ,
the **Surface** **of** **the** **Vesicle** **will** **be** **.** **001256** **and** **the** **Solidity** **.** **0000043** **,**
这 表面 的 这 囊泡 将要 是 . - 和 这 固体 . - ,

囊泡的表面积为 0.001256，实度为 0.0000043。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'vaɪd] - [ðə; ði] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [v'ɛsɪkəlz] , [ðə; ði]['kwəʊʃ(ə)nt] , [vɪz] .
by **which** **if** **we** **divide** **75** **the** **Space** **fill'd** **by** **the** **Vesicles** **,** **the** **Quotient** **,** **viz** **.**
经过 哪个 如果 我们 划分 - 这 空间 已填充 经过 这 囊泡 , 这 商 , 即 .
-
17441860
-

如果用 75 除以囊泡所占据的空间，则商为 17441860

[eks] . - [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vesɪkl] , [gɪvz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ɔːl]

X	.	001256	the	Surface	of	a	Vesicle	,	gives	the	Sum	of	the	Surfaces	of	all
X	.	-	这	表面	的	一个	囊泡	,	给予	这	和	的	这	表面	的	全部

[ðə; ði] [v'ɛsɪkəlz] ,

the	Vesicles	,
这	囊泡	,

X .001256 为囊泡的表面积，即所有囊泡的表面积之和。

[næn]

nan
楠

nan

[wɪtʃ] [sʌm] ['biːɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] - ,

Which	Sum	being	multiplied	by	1800	,
哪个	和	存在	乘以	经过	-	,

哪个总和乘以 1800，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dræmz] [wɪtʃ] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz]

the	Number	of	Drams	which	every	square	Inch	of	the	Surface	of	our	Bodies
这	数字	的	戏剧	哪个	每一个	正方形	英寸	的	这	表面	的	我们的	身体

[sə'steɪnz] ,

sustains	,
维持	,

我们身体表面每一平方英寸所承受的热量（以德拉姆为单位）

[gɪvz] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [sə'steɪnz] [baɪ][ðə; ði]

gives	the	Weight	which	the	whole	Internal	Surface	of	the	Lungs	sustains	by	the
给予	这	重量	哪个	这	所有的	内部的	表面	的	这	肺	维持	经过	这

[səʊl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

sole	Pressure	of	the	Atmosphere	,
唯一	压力	的	这	气氛	,

肺部整个内表面仅靠大气压力所承受的重量，

[wen] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [stændz] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] , ['iːkwəl][tuː; tə] - . - [dræmz] ,

when	the	Mercury	stands	highest	in	the	Barometer	,	equal	to	39442556	.	800	Drams	,
什么时候	这	汞	站立	最高	在	这	晴雨表	,	平等的	到	-	.	-	戏剧	,

当水银柱在气压计中达到最高点时，气压等于 39442556.800 德拉姆。

['iːkwəl][tuː; tə] - . - + - / - [lɪb] .

equal	to	410859	.	966	+	64	/	96	lib	.
平等的	到	-	.	-	+	-	/	-	库	.

等于 410859.966 + 64/96 库。

[trɔɪ] [weɪt] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊn] [lɔːz] [ɒv; əv]

Troy	weight	,	as	appears	from	the	known	Laws	of	Hydrostaticks
特洛伊	重量	,	作为	出现	从	这	已知	法律	的	水力学

金衡制重量，正如已知的流体静力学定律所示

[[ɑː(r)]] .

[	r	]	.
[	r	]	.

[r].

[[kjuː]]

[	q	]
[	q	]

[q]

['ænɪm(ə)l]['siːkrət] .

Animal	Secret	.
动物	秘密	.

动物的秘密。

[[ɑː(r)]]
[r]
[r]

[r]

-
Marriote's Hydrostaticks .
- 水力学 .

万豪的静力学。

[naʊ] [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪn'kriːst]
Now if to this be added the increased
现在 如果 到 这 是 额外 这 增加

现在，如果再加上增加的部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [v'ɛsɪkəlz] [ɪn][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]
Pressure of the Air , against the internal Surfaces of the Vesicles in Expiration
压力 的 这 空气 , 反对 这 内部的 表面 的 这 囊泡 在 到期日
,
,
,

呼气时，空气对肺泡内表面的压力

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['greɪtə(r)] .
the Force will be found to be still greater .
这 力量 将要 是 成立 到 是 仍然 更大的 .

你会发现，这股力量远比想象中更强大。

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][əʊ] . [faɪv][ɒv; əv]
For supposing the Diameter of the Larynx to be equal to O . 5 of
为了 假如 这 直径 的 这 喉 到 是 平等的 到 哦 . 5 的
[æn; ən] [ɪntʃ] ;
an Inch ;
一个 英寸 ;

假设喉部的直径等于 0.5 英寸；

[sə'pəʊzɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,
Supposing also the Pressure of the Larynx in an ordinary Expiration ,
假如 还 这 压力 的 这 喉 在 一个 普通的 到期日 ,

假设在正常呼气过程中喉部的压力也存在这种情况，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪəd][eə(r)] [ik'siːd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
by which the Force of the expired Air exceeds the Pressure of the Atmosphere
经过 哪个 这 力量 的 这 已到期 空气 超过 这 压力 的 这 气氛
,
,
,

呼出气体的力超过大气压力，即呼气压力超过大气压力。

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['aʊnsɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt]
to be two Ounces , as has been found by Experiment
到 是 二 盎司 , 作为 有 到过 成立 经过 实验

实验结果表明，重量为两盎司。

[[es]] ,
[s] ,
[s] ,

[s],

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs]
the **Pressure** **of** **the** **Air** **in** **an** **ordinary** **Expiration** **upon** **the** **Internal** **Surface**
这 压力 的 这 空气 在 一个 普通的 到期日 之上 这 内部的 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] [v'ɛsɪkəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
of **the** **Vesicles** **of** **the** **Lungs** **,**
的 这 囊泡 的 这 肺 ,

正常呼气时空气作用于肺泡内表面的压力，

[wɪl] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['əʊnli][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] - [dræmz] , [ɔː(r)] - [lɪb] .
will **on** **this** **Account** **only** **be** **equal** **to** **1844736** **Drams** **,** **or** **19216** **lib** **.**
将要 在 这 帐户 仅有的 是 平等的 到 - 戏剧 , 或者 - 库 .

在本账户中仅等于 1844736 德拉姆，或 19216 利比里亚。

[trɔɪ] [weɪt] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [v'ɛsɪkəlz] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Troy **weight** **,** **which** **added** **to** **the** **Pressure** **on** **the** **Vesicles** **by** **the** **Weight** **of** **the**
特洛伊 重量 , 哪个 额外 到 这 压力 在 这 囊泡 经过 这 重量 的 这
['ætməsfɪə(r)] ,
Atmosphere **,**
气氛 ,

特洛伊重量，它增加了大气重量对囊泡的压力。

[ə'maʊnts] [tuː; tə] - . - [dræmz] , [ɔː(r)] - . - + - / - [paʊndz] [trɔɪ] [weɪt] .
amounts **to** **39444401** **.** **536** **Drams** **,** **or** **410879** **.** **182** **+** **64** **/** **96** **Pounds** **Troy** **weight** **.**
金额 到 - . - 戏剧 , 或者 - . - + - / - 英镑 特洛伊 重量 .

相当于 39444401.536 德兰，或 410879.182 + 64/96 金衡磅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz]
But **the** **Pressure** **of** **the** **Air** **on** **all** **the** **rest** **of** **the** **Surface** **of** **our** **Bodies**
但 这 压力 的 这 空气 在 全部 这 休息 的 这 表面 的 我们的 身体
[ə'maʊnts] [bʌt; bət][tuː; tə] - [lɪb] .
amounts **but** **to** **39900** **lib** **.**
金额 但 到 - 库 .

但是，空气对我们身体其他所有表面的压力总和只有 39900 磅。

[trɔɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
Troy **,** **which** **is** **to** **the** **Pressure** **upon** **the** **Internal** **Surface** **of** **the** **Lungs** **,**
特洛伊 , 哪个 是 到 这 压力 之上 这 内部的 表面 的 这 肺 ,

特洛伊，即肺内表面的压力，

[æz; əz][wʌn][tuː; tə] - . - + - / - ,
as **1** **to** **10** **.** **297** **+** **28882** **/** **39900** **,**
作为 1 到 - . - + - / - ,

1 到 10.297 + 28882/39900，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
and **consequently** **many** **more** **of** **the** **Contagious** **Particles** **will** **be** **communicated**
和 最后 许多 更多的 的 这 传染性 颗粒 将要 是 沟通
[ðɪs] [weɪ] ,
this **way** **,**
这 方式 ,

因此，更多的传染性颗粒将通过这种方式传播。

[ðæn; ðən] [θruː] - [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
than **thro** **'** **the** **whole** **Surface** **of** **the** **rest** **of** **the** **Body** **.**
比 喉咙 - 这 所有的 表面 的 这 休息 的 这 身体 .

比通过身体其他部位的整个表面还要多。

[ðə; ði] [weɪts] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [prə'dɪdʒəs] ,

The	Weights	aforementionⅆ	are	indeed	prodigious	,
这	重量	-	是	的确	惊人	,

上述重量确实惊人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	that	is	caused	by	the	great	Increase	of	Surface	by	the	Number	of	the
但	那	是	导致	经过	这	伟大的	增加	的	表面	经过	这	数字	的	这

[v'ɛsɪkəlz] :

Vesicles	:
囊泡	:

但这主要是由于囊泡数量激增导致表面积大幅增加所致：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kənsɪdɚd] ,

For	it	is	still	to	be	consider'd	,
为了	它	是	仍然	到	是	考虑过	,

因为这仍需进一步考虑。

[ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [iːtʃ] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [v'ɛsɪkəlz] ,

that	the	Pressure	upon	each	square	Inch	of	the	Surface	of	these	Vesicles	,
那	这	压力	之上	每个	正方形	英寸	的	这	表面	的	这些	囊泡	,

这些囊泡表面每平方英寸所受的压力，

[ə'maʊnts] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] ['evri] [ɪntʃ] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

amounts	to	no	more	than	the	Pressure	on	every	Inch	Square	on	the	Surface	of
金额	到	不	更多的	比	这	压力	在	每一个	英寸	正方形	在	这	表面	的

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

our	Bodies	,
我们的	身体	,

这相当于我们身体表面每一平方英寸所受到的压力，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'kriːs] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,

except	that	Increase	which	is	made	by	the	Force	of	Expiration	,
除了	那	增加	哪个	是	制成	经过	这	力量	的	到期日	,

除了因到期压力而产生的增长之外，

['ʌðəwaɪz] [ðiːz] [v'ɛsɪkəlz] [ɪn][nəʊ][waɪz] [wɪð'stænd] [səʊ] [prə'dɪdʒəs] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] .

otherwise	these	Vesicles	couⅆ	in	no	wise	withstand	so	prodigious	a	Pressure	.
否则	这些	囊泡	可以	在	不	明智的	经受	所以	惊人	一个	压力	.

否则这些囊泡根本无法承受如此巨大的压力。

[ðɪs] ['kwɒntəti] [vɪz] .

This	Quantity	viz	.
这	数量	即	.

该数量即

- ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [i'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][æn; ən]

75	Cubic	Inches	or	thereabouts	seems	to	be	emitted	from	the	Lungs	in	an
-	立方体	英寸	或者	大约	似乎	到	是	发射	从	这	肺	在	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,

ordinary	Expiration	,
普通的	到期日	,

正常呼气时，肺部似乎会排出大约75立方英寸的气体。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

for	I	have	found	by	Experiment	,
为了	我	有	成立	经过	实验	,

因为我通过实验发现，

[ðæt] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [i'mɪt] [ə'bʌv] - ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][eə(r)] .

that	the	Lungs	in	a	large	Expiration	will	emit	above	160	Cubic	Inches	of	Air	.
那	这	肺	在	一个	大的	到期日	将要	发射	多于	-	立方体	英寸	的	空气	.

一次大呼气时，肺部将排出超过 160 立方英寸的空气。

['hævɪŋ] [maɪ][self] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [rɪ'si:və(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] [wɪð] [eə(r)][æt; ət][wʌn]
Having my self fill'd an exhausted Receiver of that Size with Air at one
拥有 我的 自己 已填充 一个 筋疲力尽的 接收者 的 那 尺寸 和 空气 在 一
[ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,
Expiration ,
到期日 ,

我曾亲手将一个空的、同样大小的接收器充满空气，当时它已经失效了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['densəti] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
of the same Density with that of the Atmosphere .
的 这 相同的 密度 和 那 的 这 气氛 .

与大气密度相同。

[[es]]
[s]
[s]

[s]

[ki:lz] ['ænɪm(ə)l] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] , ['edɪt] . ['ʌlt] .
Kiel's Animal Secretion , Edit . ult .
科颜氏 动物 分泌 , 编辑 . 终极 .

基尔的动物分泌物，编辑。终极。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi] ['laɪkwaɪz] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌlmənəri] ['ves(ə)lz] ,
Now if we likewise consider the exceeding Smallness of the Pulmonary Vessels ,
现在 如果 我们 同样地 考虑 这 超过 小 的 这 肺部 船只 ,

现在，如果我们再考虑到肺血管极其细小，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [pɑ:s]
and also that the whole Quantity of Blood in the Body must necessarily pass
和 还 那 这 所有的 数量 的 血 在 这 身体 必须 一定 经过
[ðɪs] ['ɔ:gən] ,
this Organ ,
这 器官 ,

而且，人体内的全部血液都必须流经这个器官。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
in order to its being attenuated and made fit for Circulation ; It will
在 命令 到 它是 存在 减弱 和 制成 合身 为了 循环 ; 它 将要
[ˌnesə'seərəli] ['fɒləʊ] ,
necessarily follow ,
一定 跟随 ,

为了使其稀释并适于流通；这必然会随之而来，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [e'flu:vɪə] ,
that the Alterations made in the Texture of the Blood by the Poisonous Effluvia ,
那 这 变化 制成 在 这 质地 的 这 血 经过 这 有毒 污水 ,

毒液对血液质地造成的改变，

[ɑ:(r); ə(r)] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:fli] [θru:] - [ðɪs] ['ɔ:gən] .
are communicated to it chiefly thro ' this Organ .
是 沟通 到 它 主要 喉咙 - 这 器官 .

主要通过这个器官与它沟通。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['pɑːtɪk(ə)lz][duː; də][nɒt]['əʊnli]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ɪn]['greɪtə(r)]
Besides , the Poisonous Particles do not only Enter into the Blood in greater
除了 , 这 有毒 颗粒 做 不是 仅有的 进入 进入 这 血 在 更大的
[kˈwɒntɪtɪz] [ɪn] [ðɪs] ['baʊəl] ,
Quantities in this Bowel ,
数量 在 这 肠 ,

此外，毒素颗粒不仅会在这个肠道中大量进入血液，

[bʌt; bət] [wen] ['kærid] [baɪ] [ðiːz] [pˈæsɪdʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['duːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf]
but when carried by these Passages , are capable of doing much more Mischief
但 什么时候 携带 经过 这些 段落 , 是 有能力的 的 正在做 很多 更多的 恶作剧
,
,
,

但是，当它们被这些通道携带时，就能造成更大的危害。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ɛntɜɪŋ] [ɪn][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
than if entring in at any other Part of the Body ,
比 如果 进入 在 在 任何 其他 部分 的 这 身体 ,

比从身体其他部位进入要容易得多，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['kɒmɪˌnjuːʃən] .
in Regard that they are more intimately mixt with it in its Comminution .
在 看待 那 他们 是 更多的 亲密 混合 和 它 在 它是 粉碎 .

因为它们在粉碎过程中与它更紧密地混合在一起。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,
I have insisted the more largely on this Argument ,
我 有 坚持 这 更多的 很大程度上 在 这 争论 ,

我一直以来都更坚持这一论点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][faɪnd] [ðæt] [məʊst] [huː] [hæv; həv] [rəʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
because I find that most who have wrote in this Subject ,
因为 我 寻找 那 最多 WHO 有 写道 在 这 主题 ,

因为我发现，大多数撰写过这个主题文章的人，

[ðəʊ] - [ðeɪ] [duː; də] [səˈpəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
tho ' they do suppose some of the Contagious Particles may be communicated
虽然 - 他们 做 认为 一些 的 这 传染性 颗粒 可能 是 沟通
[tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ðɪs] [wei] ,
to the Blood this way ,
到 这 血 这 方式 ,

虽然他们认为某些传染性颗粒可能会通过这种方式进入血液，

[jet] [leɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [stres] [ɒn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði][sə'laɪvə] ,
yet lay the greatest Stress on the Mixture of these Particles with the Saliva ,
然而 躺 这 最 压力 在 这 混合物 的 这些 颗粒 和 这 唾液 ,

然而，最强调的是这些颗粒与唾液的混合，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [swˈɒləʊd] ['kæriz] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['aʊə(r)] ['nʌrɪʃmənt] .
which being swallowed carries them in common with our Nourishment .
哪个 存在 吞咽 携带 他们 在 常见的 和 我们的 营养 .

吞咽这些物质会使它们与我们的营养物质产生共同作用。

- [tɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn'di:d] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] [wei]

-	**Tis**	**not**	**Improbable**	**indeed**	**,**	**that**	**many**	**of**	**these**	**Particles**	**may**	**be**	**this**	**way**
-	的	不是	不太可能	的确	,	那	许多	的	这些	颗粒	可能	是	这	方式

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] ;

communicated	**to**	**the**	**Blood**	**;**
沟通	到	这	血	;

这些粒子中的很多都有可能通过这种方式进入血液;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] [wei]

but	**it**	**is**	**as**	**Probable**	**,**	**that**	**many**	**of**	**them**	**which**	**are**	**by**	**this**	**way**
但	它	是	作为	可能	,	那	许多	的	他们	哪个	是	经过	这	方式

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] ,

Communicated	**,**
沟通	,

但很有可能，通过这种方式传播的许多人，

[lu:z] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:s] [baɪ][ðeə(r)]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][baɪl][ænd; ənd]['ʌðə(r)][dʒu:s] ;

lose	**much**	**of**	**their**	**Force**	**by**	**their**	**Mixture**	**with**	**the**	**Bile**	**and**	**other**	**Juices**	**;**
失去	很多	的	他们的	力量	经过	他们的	混合物	和	这	胆汁	和	其他	果汁	;

与胆汁和其他体液混合后，它们会失去大部分效力;

[æz; əz][wi:; wi] [si:] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪpə(r)] ,

As	**we**	**see**	**happens**	**in**	**the**	**Poison**	**of**	**the**	**Viper**	**,**
作为	我们	看	发生	在	这	毒	的	这	毒蛇	,

正如我们在《毒蛇之毒》中看到的那样，

[wɪtʃ] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][nɒt] ['dedli] ,

which	**taken**	**at**	**the**	**Mouth**	**is**	**not**	**deadly**	**,**
哪个	已采取	在	这	嘴	是	不是	致命	,

口服并不会致命。

[bʌt; bət] [wen] [mɪkst] [ɪ'mi:diətli] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [pɹədj'u:sɪz][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['sɪmptəmz] .

but	**when**	**mixed**	**immediately**	**with**	**the**	**Blood**	**produces**	**the**	**most**	**violent**	**Symptoms**	**.**
但	什么时候	混合	立即地	和	这	血	产	这	最多	暴力	症状	.

但如果立即与血液混合，则会产生最剧烈的症状。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,

The	**same**	**may**	**be**	**observed**	**from**	**many**	**other**	**Substances**	**,**
这	相同的	可能	是	观察到	从	许多	其他	物质	,

许多其他物质也具有同样的特性。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [p'æsɪdʒɪz] , [æz; əz][məʊst]

which	**may**	**be**	**safely**	**taken**	**into**	**the**	**Body**	**by**	**the**	**common**	**Passages**	**,**	**as**	**most**
哪个	可能	是	安全	已采取	进入	这	身体	经过	这	常见的	段落	,	作为	最多

['æsɪd] ,

Acids	**,**
酸	,

大多数酸类物质都可以通过常见的泌尿系统安全地被人体吸收。

['spɪrɪt][ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət] [wen] [mɪkst] [ɪ'mi:diətli] [wɪð] [ðə; ði]

Spirit	**of**	**Wine**	**,**	**and**	**other**	**Substances**	**,**	**but**	**when**	**mixed**	**immediately**	**with**	**the**
精神	的	葡萄酒	,	和	其他	物质	,	但	什么时候	混合	立即地	和	这

[blʌd] ,

Blood	**,**
血	,

酒和其他物质，但当立即与血液混合时，

[baɪ] [ɪn'dʒekʃnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] , [prə'dju:s][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n] , [kən'vʌlʃnz] ,

by	Injections	into	the	Vessels	of	living	Animals	,	produce	Coagulations	,	Convulsions	,
经过	注射	进入	这	船只	的	活的	动物	,	生产	凝血	,	抽搐	,

[ænd; ənd] [deθ] :

and	Death	:
和	死亡	:

通过向活体动物血管内注射，可引起凝血、抽搐和死亡：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'dju:st] [fɪ'zɪʃən] [tu:; tə] [sə'pəʊz] ,

The	principal	Reason	which	has	induced	Physicians	to	suppose	,
这	主要的	原因	哪个	有	诱导	医生	到	认为	,

促使医生们做出以下假设的主要原因是：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [e'flu:vɪə] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] , [ɑ:(r); ə(r)]

that	the	Poisonous	Effluvia	are	chiefly	communicated	by	these	Passages	,	are
那	这	有毒	污水	是	主要	沟通	经过	这些	段落	,	是

[ðəʊz] ['vaɪələnt]

those	violent	Vomitings
那些	暴力	呕吐

剧毒分泌物主要通过这些通道传播，导致剧烈呕吐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənz] ['i:kwəli] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fi:və] ,

which	frequently	accompany	it	;	But	this	happens	equally	in	many	other	Fevers	,
哪个	频繁地	陪伴	它	;	但	这	发生	同样地	在	许多	其他	发烧	,

这种情况经常伴随出现；但其他许多发热性疾病也同样如此。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən] .

where	there	cannot	be	the	least	Suspicion	of	Contagion	.
在哪里	那里	不能	是	这	至少	怀疑	的	传染	.

那里不能有任何传染的嫌疑。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [əd'vɑ:nst] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,

The	only	Objection	to	what	I	have	here	advanced	seems	to	be	,
这	仅有的	异议	到	什么	我	有	这里	先进的	似乎	到	是	,

对我在此提出的观点，唯一的反对意见似乎是：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][wɒz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] ['tʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] [lʌŋz] ,

That	if	the	Contagion	was	communicated	to	the	Blood	chiefly	by	the	Lungs	,
那	如果	这	传染	曾是	沟通	到	这	血	主要	经过	这	肺	,

如果传染病主要通过肺部传播到血液中，

[ðə; ði][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['baʊəl] ['təʊtəli]

the	Coagulations	wou'd	be	immediately	form'd	there	,	and	this	Bowel	totally
这	凝血	会	是	立即地	形成	那里	,	和	这	肠	完全

[əb'strʌktɪd] .

obstructed	.
受阻	.

凝块会立即在那里形成，导致肠道完全阻塞。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] ,

But	if	we	consider	,
但	如果	我们	考虑	,

但如果我们考虑一下，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌlmənəri] [v'ɛsɪkəlz] [ɪz] [ɪn] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

that	the	Chief	Application	of	the	Air	to	the	Pulmonary	Vesicles	is	in	Expiration
那	这	首席	应用	的	这	空气	到	这	肺部	囊泡	是	在	到期日

,

,

,

空气进入肺泡的主要途径是呼气。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] ['entəz] [ðə; ði] ['viːnə] - , [huːz] ['brɑːntʃɪz]

immediately	after	which	the	Blood	enters	the	Vena	Arteriosa	,	whose	Branches
立即地	后	哪个	这	血	进入	这	静脉	-	,	谁	分支

[kən'tɪnjuəli] [grəʊ] ['waɪdə(r)] ,

continually	grow	wider	,
持续	生长	更广泛	,

随后血液立即进入动脉静脉，其分支不断增粗。

[ænd; ənd] [gɪv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'vægjʊleɪtɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [ðeə(r)]

and	give	Space	and	Time	for	the	Coagulating	Particles	to	act	with	their
和	给	空间	和	时间	为了	这	凝固	颗粒	到	行为	和	他们的

[fʊl] [fɔːs] ,

full	Force	,
满的	力量	,

并给予凝聚粒子足够的空间和时间，使其能够充分发挥作用。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [self] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

this	Objection	will	of	it	self	fall	to	the	Ground	.
这	异议	将要	的	它	自己	落下	到	这	地面	.

这一反对意见本身就站不住脚。

[ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] ,

The	Contagious	Particles	being	by	these	Means	got	into	the	Blood	,
这	传染性	颗粒	存在	经过	这些	方法	得到	进入	这	血	,

传染性颗粒通过这些途径进入了血液，

[duː; də] [ðeə(r)] [baɪ] [kə'vægjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [in'spiseit, in'spisit, -seit] [ðə; ði] [mɔː(r)] [grəʊs] [ænd; ənd]

do	there	by	Coagulating	and	Inspissating	the	more	gross	and
做	那里	经过	凝固	和	浓缩	这	更多的	总的	和

[tə'neɪʃəs] [pɑːts] ,

tenacious	Parts	,
顽强	部分	,

通过凝固和浓缩较粗糙和顽固的部分来实现这一点，

[ænd; ənd] ['haɪli] [vɒ'lætɪlaɪz] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌtl] , [rɪ'djuːs] [ðə; ði]

and	highly	Volatilising	and	Attenuating	others	of	the	most	Subtil	,	reduce	the
和	高度	挥发	和	减弱	其他的	的	这	最多	微妙	,	减少	这

[blʌd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [steɪt] .

Blood	into	the	above	-	mentioned	State	.
血	进入	这	多于	-	提及	状态	.

并高度挥发和减弱其他最微妙的物质，使血液降至上述状态。

[ðʌs] [wiː; wi]

Thus	we
因此	我们

因此我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[siː] [ðæt] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

see	that	Milk	,	which	is	the	Juice	of	an	Animal	,
看	那	牛奶	,	哪个	是	这	汁	的	一个	动物	,

牛奶是动物的汁液，

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][æn; ən]['æsɪd]['spɪrɪt] , ['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm]

by	the	Addition	of	a	small	Quantity	of	an	Acid	Spirit	,	changes	from
经过	这	添加	的	一个	小的	数量	的	一个	酸	精神	,	变化	从

[æn; ən]['iːkwəl]['tekstʃə(r)] ,

an	equal	Texture	,
一个	平等的	质地	,

加入少量酸性酒精后，质地发生变化，不再相同。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][grəʊs][ænd; ənd] ['vɪskəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)]['fluːɪd][ænd; ənd]

to	one	of	a	more	gross	and	viscous	,	as	well	as	more	fluid	and
到	一	的	一个	更多的	总的	和	粘稠的	,	作为	出色地	作为	更多的	体液	和

['sʌbstəns] .

watry	Substance	.
水	物质	.

变成一种更粗糙、更粘稠、更流动、更水状的物质。

[ðə; ði][laɪk] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

The	like	may	be	observed	in	the	White	of	an	Egg	and	the	Blood	of
这	喜欢	可能	是	观察到	在	这	白色的	的	一个	蛋	和	这	血	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][self] .

an	Animal	it	self	.
一个	动物	它	自己	.

类似的现象也可以在蛋清和动物血液中观察到。

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv][dʒəʊ] .

Analogous	to	this	is	that	Experiment	of	Jo	.
类似的	到	这	是	那	实验	的	乔	.

与此类似的是乔的实验。

[bæpt] .

Bapt	.
浸礼	.

洗礼

- , [huː] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]['bjuːbəʊ][baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] , [faʊnd]

Alprunus	,	who	examining	the	Matter	of	a	Pestilential	Bubo	by	Distillation	,	found
-	,	WHO	检查	这	事情	的	一个	瘟疫	布博	经过	蒸馏	,	成立

[æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [flem] ,

at	first	a	Phlegm	,
在	第一的	一个	痰	,

阿尔普鲁努斯通过蒸馏法检验瘟疫淋巴结肿大物质时，最初发现的是一种痰液。

[ðen] [ə; eɪ][mɔː(r)][fæt][ænd; ənd] ['ɔɪli] ['mætə(r)] ,

then	a	more	fat	and	oily	Matter	,
然后	一个	更多的	胖的	和	油腻的	事情	,

然后是一种更油腻的物质，

[ænd; ənd]['lɑːstli][ə; eɪ][sɔːlt] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] .

and	lastly	a	Salt	ascending	into	the	Neck	of	the	Retort	.
和	最后	一个	盐	上升	进入	这	脖子	的	这	反驳	.

最后，一根盐柱上升到蒸馏器的颈部。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs]

But	what	was	the	most	Remarkable	in	this	Experiment	,	was	the	prodigious
但	什么	曾是	这	最多	卓越	在	这	实验	,	曾是	这	惊人

[stentʃ] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

Stench	upon	opening	the	Vessels	,
恶臭	之上	开幕	这	船只	,

但这项实验中最引人注目的是打开容器时散发出的刺鼻恶臭。

[ɪk'siːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wuːndz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmərz]

exceeding	as	he	expresses	it	a	Thousand	Wounds	exposed	to	the	Summer's
超过	作为	他	表达	它	一个	千	伤口	裸露	到	这	夏季

[hiːt] ,

Heat	,
热	,

正如他所说，比“暴露在夏日酷暑下的千疮百孔”还要严重。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][sɔːlt][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt] , [æz; əz][tuː; tə]['iːkwəl] , [ɪf]

and	likewise	a	Salt	so	exceedingly	Acrid	and	Pungent	,	as	to	equal	,	if
和	同样地	一个	盐	所以	非常	辛辣	和	泼辣	,	作为	到	平等的	,	如果

[nɒt] [ɪk'siːd] [ˌeɪ'kjuː] .

not	exceed	Aq	.
不是	超过	水	.

同样，还有一种盐，其辛辣味极其浓烈，甚至超过水。

['riːdʒɪs][ˌaɪ 'tiː][self]

Regis	it	self
雷吉斯	它	自己

注册本身

[[es]] .

[	s	]	.
[	s	]	.

[s]。

[[es]]

[	s	]
[	s	]

[s]

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [kɒl] . [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Ph	.	Col	.	No	.	II	.
菲尔	.	上校	.	不	.	二	.

Ph. Col. No. II.

[piː] . - .

p	.	17	.
p	.	-	.

第17页。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][frɒm; frəm] [hens] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] , [ðæt] [æn; ən]['æsɪd][sɔːlt][ɪz][ðə; ði]

I	shall	not	from	hence	pretend	to	determine	,	that	an	Acid	Salt	is	the
我	将	不是	从	因此	假装	到	决定	,	那	一个	酸	盐	是	这

[ɪ'miːdɪət]

immediate
即时

我从此以后不再妄称断定酸式盐就是直接的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [oʊkɑːnəmi] ,

Instrument	of	these	Changes	in	the	Animal	Oeconomy	,
乐器	的	这些	变化	在	这	动物	经济	,

动物经济中这些变化的工具

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] [baɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪkwɪdz]

since	the	same	may	be	wrought	by	Spirit	of	Wine	,	and	other	Liquids
自从	这	相同的	可能	是	锻	经过	精神	的	葡萄酒	,	和	其他	液体

因为酒和其他液体也能产生同样的作用。

[[tiː]] ; [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [e'fluːvɪə] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

[	t	]	;	and	Experience	assures	us	,	that	the	Effluvia	,	proceeding	from	the
[	t	]	;	和	经验	保证	我们	,	那	这	污水	,	进行中	从	这

[pjuːtrəfaɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['bɒdɪz] ,

putrifying	Parts	of	Animal	Bodies	,
腐烂的	部分	的	动物	身体	,

[t]；经验也向我们保证，从动物尸体腐烂部位流出的污水，

[ə'baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] - [sɔːlt] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bel] ,

abound	with	a	Volatil	Alcaline	Salt	,	as	appears	by	Collecting	them	by	the	Bell	,
盛产	和	一个	挥发性	-	盐	,	作为	出现	经过	收集	他们	经过	这	钟	,

富含挥发性碱性盐，正如用钟形物收集它们时所见。

[ɔː(r)][ɪn] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [flem] , [ə; eɪ][məʊst]['fetɪd] [ɔɪl] ,

or	in	Distillation	,	by	which	they	afford	some	Phlegm	,	a	most	Fetid	Oil	,
或者	在	蒸馏	,	经过	哪个	他们	买得起	一些	痰	,	一个	最多	恶臭	油	,

或者通过蒸馏，它们会得到一些痰液，一种极其恶臭的油。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌndʒənt][ænd; ənd] [sɔːlt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt]

and	exceedingly	Pungent	and	Volatil	Salt	;	But	this	is	sufficiently	Evident
和	非常	泼辣	和	挥发性	盐	;	但	这	是	足够	明显

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

from	what	has	been	said	,
从	什么	有	到过	说	,

而且气味极其辛辣，易挥发；但这一点从前面所说的已经足够明显了。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['pɑːtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ,

that	whatever	the	determinate	Nature	of	the	particular	Particles	may	be	,
那	任何	这	确定	自然	的	这	特别的	颗粒	可能	是	,

无论特定粒子的本质是什么，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt]['əʊnli][kəʊ'ægjuleɪt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒuːs] ,

they	do	not	only	Coagulate	the	Animal	Juices	,
他们	做	不是	仅有的	凝	这	动物	果汁	,

它们不仅能使动物体液凝固，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

and	increase	the	Bulk	of	the	Particles	of	the	Blood	,
和	增加	这	大部分	的	这	颗粒	的	这	血	,

并增加血液中颗粒物的体积，

[bʌt; bət]['rendə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt] .

but	render	the	remaining	Part	exceedingly	Acrid	and	Pungent	.
但	使成为	这	其余的	部分	非常	辛辣	和	泼辣	.

但使剩余部分变得极其辛辣。

[[tiː]]

[	t	]
[	t	]

[t]

- [hɪst] .
Boyl's Hist .
- 历史 .

博伊尔的历史

[hjuːˈmɑːni] [sæŋ] .
Humani Sang .
人道主义 桑 .

人类之歌。

[frɛndz] - [ɪn] [faɪn] .
Friend's Emonalogia in Fine .
朋友们 - 在 美好的 .

朋友的《Fine》中的《Emonalogia》。

['kɒnsənənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdʒɪz] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
Consonant to this Dr . Hodges has observed a great Affinity between a
辅音 到 这 博士 . 霍奇斯 有 观察到 一个 伟大的 亲和力 之间 一个
[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [skɔː'bjuːtɪk] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
Pestilential and Scorbutic Habit of Body ,
瘟疫 和 坏血病 习惯 的 身体 ,

与此相符的是，霍奇斯博士观察到，瘟疫病和坏血病的体质之间存在着很大的相似性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huːz] [blʌd] ['nætʃ(ə)rəli]
and that those whose Blood naturally
和 那 那些 谁 血 自然

以及那些天生具有这种血统的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ə'baund] [wɪð] ['seɪlaɪn] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [rest] [kəʊ'ægjuleɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪn'spɪseɪtɪd] ,
abounded with Saline Particles , and had the rest Coagulated or Inspissated ,
大量 和 盐水 颗粒 , 和 有 这 休息 凝固的 或者 浓缩的 ,
[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn] [skɔː'bjuːtɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
as happens in Scorbutic Constitutions ,
作为 发生 在 坏血病 宪法 ,

富含盐粒，其余部分则凝结或浓缩，这种情况常见于坏血病体质。

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['griːvəsli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pestɪləns] ;
were more grievously affected by the Pestilence ;
是 更多的 严重地 做作的 经过 这 瘟疫 ;

受瘟疫影响更为严重；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [pleɪg] ,
and also that most of those who Recover'd of the late Plague ,
和 还 那 最多 的 那些 WHO - 的 这 晚的 瘟疫 ,

而且，大多数从上次瘟疫中康复的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [skɔː'bjuːtɪk] [dɪ'ziːzɪz] : [ðə; ði] [laɪk] [aɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli]
were very much subject to Scorbutic Diseases : The like I have frequently
是 非常 很多 主题 到 坏血病 疾病 : 这 喜欢 我 有 频繁地
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

他们极易患坏血病：我经常观察到这种情况，

[weə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] , ['miːz(ə)lz] , & [æmp] ; [siː] . ['siːzɪz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː'bjuːtɪk] ['hæbɪt] .
where the Small - Pox , Measles , & amp ; c . seizes those of a Scorbutic Habit .
在哪里 这 小的 - 天花 , 麻疹 , & 放大器 ; c . 逮捕 那些 的 一个 坏血病 习惯 .

天花、麻疹等疾病侵袭有坏血病体质的人。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ə'ləʊn] [ə'fektɪd] [baɪ][ɪts]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['seɪlaɪn] - ,

Nor	is	the	Blood	alone	affected	by	its	Mixture	with	these	Saline	Spiculæ	,
也不	是	这	血	独自的	做作的	经过	它是	混合物	和	这些	盐水	-	,

血液并非唯一受到其与这些盐刺混合影响的物质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒuːs]['ɔːlsəʊ][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

but	the	rest	of	the	Animal	Juices	also	in	Proportion	,	and	especially	the
但	这	休息	的	这	动物	果汁	还	在	部分	,	和	尤其	这

['nɜːvəs] ['fluːɪd] ,

Nervous	Fluid	,
紧张的	体液	,

但其余的动物体液也按比例分布，尤其是神经液。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌtl] [pɑːts] , [wɪl] [biː; bi]

which	consisting	of	the	most	fine	Volatil	and	Subtil	Parts	,	will	be	render'd
哪个	由	的	这	最多	美好的	挥发性	和	微妙	部分	,	将要	是	渲染

[ɪk'striːmli] ['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt] :

extreamly	Acrid	and	Pungent	:
极其	辛辣	和	泼辣	:

其中由最精细的挥发性和微妙成分组成，将变得极其辛辣刺激：

[wens] [peɪn] , ['sɪknəs] , [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , & [æmp] ; [siː] .

Whence	Pain	,	Sickness	,	Inflammations	,	&	amp	;	c	.
何处	疼痛	,	疾病	,	炎症	,	&	放大器	;	c	.

疼痛、疾病、炎症及其他原因。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [sək'siːd] .

must	necessarily	succeed	.
必须	一定	成功	.

必须成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]['fiːvə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['jɔːnɪŋ] , ['stretʃɪŋ] , ['kəʊldnəs]

The	Symptoms	accompanying	a	Pestilential	Fever	are	Yawning	,	Stretching	,	Coldness
这	症状	随同	一个	瘟疫	发烧	是	打哈欠	,	伸展	,	寒冷

, ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'streməti] ,

,	frequently	to	the	greatest	Extremity	,
,	频繁地	到	这	最	末端	,

瘟疫热的伴随症状有打哈欠、伸懒腰、怕冷，而且往往发展到极度寒冷的程度。

['ʃʌdərɪŋ] , [peɪnz][ɪn][ðə; ði] [hed] , ['gɪdinəs] , ['ləʊðɪŋ] , ['vɒmɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ləʊ] [ʌn'iːkwəl]

Shuddering	,	suddain	Pains	in	the	Head	,	Giddiness	,	Loathing	,	Vomiting	,	a	low	unequal
颤抖	,	突然	疼痛	在	这	头	,	眩晕	,	厌恶	,	呕吐	,	一个	低的	不等

[pʌls] ,

Pulse	,
脉冲	,

颤抖、突发头痛、头晕、厌恶、呕吐、脉搏微弱不均

[tremblɪŋ] , [greɪt] ['ɪnwəd] [hiːt] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] , ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Trembling , great inward Heat , especially about the Præcordia , Coldness of the
发抖 , 伟大的 向内 热 , 尤其 关于 这 普雷科迪亚 , 寒冷 的 这
[iks'tremitis] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [swets] ,
Extremities , uncertain Sweats ,
四肢 , 不确定 汗水 ,

颤抖，体内极度发热，尤其是在胸骨附近，四肢冰冷，出汗不定。

[ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] , ['stjuːpə(r)] , [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] , ['wɒtʃɪŋ] , [kən'vʌlʃnz] , ['kɑːbʌŋkl] , ['bjuːboʊz] ,
Inquietude , Stupor , Delirium , Watching , Convulsions , Carbuncles , Buboes ,
不安 , 昏迷 , 谵妄 , 观看 , 抽搐 , 痈 , 淋巴结肿大 ,
['lɪvɪd] , ['pɜːp(ə)l] [spɒts] , ,
Livid Vesications , Purple Spots , Hæmorrhages ,
铁青 水疱 , 紫色的 地点 , 出血 ,

不安、昏迷、谵妄、凝视、抽搐、痈、淋巴结肿大、青紫水疱、紫斑、出血

[wɪtʃ] [θriː] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [deθ] .
which three last are the certain Forerunners of Death .
哪个 三 最后的 是 这 肯定 先驱者 的 死亡 .

最后这三个人无疑是死亡的先兆。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
But here it is to be observed ,
但 这里 它 是 到 是 观察到 ,

但这里需要注意的是，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sɪmptəmz] [duː; də] [nɒt] ['kɒnstəntli] ['hæpən] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
that all the preceding Symptoms do not constantly happen to every individual
那 全部 这 前面 症状 做 不是 不断地 发生 到 每一个 个人
['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ə'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvə(r)] ,
Person who is affected with a Pestilential Fever ,
人 WHO 是 做作的 和 一个 瘟疫 发烧 ,

并非所有感染瘟疫热的人都会出现上述所有症状。

[bʌt; bət] ['dɪfə(r)] [bəuθ] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
but differ both in Number and Degree according to the Degree of Infection ,
但 不同 两个都 在 数字 和 程度 根据 到 这 程度 的 感染 ,
['vɪrələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs]
Virulence of the Contagious
毒力 的 这 传染性

但根据感染程度和传染源的毒力，其数量和程度均有所不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

['pɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] ;
Particles , and Constitutions of particular Persons ;
颗粒 , 和 宪法 的 特别的 人 ;

粒子，以及特定个体的构成；

[ðʌs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] - [wɪð] ['ækrɪd] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] [sɔːlts; spɒlts] , [ænd; ənd]
Thus the more the Blood is stock'd with Acrid and Pungent Salts , and
因此 这 更多的 这 血 是 - 和 辛辣 和 泼辣 盐 , 和
['ʌðə(r)] [pɑːts] ['gluːtənəs] ,
other Parts render'd Glutinous ,
其他 部分 渲染 黏稠的 ,

因此，血液中辛辣刺激的盐分以及其他变得粘稠的成分越多，

[kəʊˈægjuleɪtɪd] , [ɔː(r)] [ɪnˈspɪseɪtɪd] , [ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [mɔː(r)]

Coagulated	,	or	Inspissated	,	the	hotter	the	Season	of	the	Year	,	the	more
凝固的	,	或者	浓缩的	,	这	更热	这	季节	的	这	年	,	这	更多的

[ˈvaɪələnt] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɪl] [biː; bi] ,

violent	the	Symptoms	will	be	,
暴力	这	症状	将要	是	,

凝固或浓缩，季节越热，症状就越剧烈。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːsə] .

where	the	Degree	of	Infection	is	equal	,	and	vice	versa	.
在哪里	这	程度	的	感染	是	平等的	,	和	副	反之亦然	.

感染程度相等时，反之亦然。

[ˈjɔːnɪŋ] , [ˈstretʃɪŋ] [ˈlæsɪtjuːd] .

Yawning	,	Stretching	Lassitude	.
打哈欠	,	伸展	倦怠	.

打哈欠，伸懒腰，倦怠。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈenəmi] ,

These	are	the	first	Signs	of	the	Seisure	of	the	fatal	Enemy	,
这些	是	这	第一的	标志	的	这	抽搐	的	这	致命的	敌人	,

这是致命敌人入侵的最初迹象。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ]

and	take	their	Rise	from	the	Slowness	of	the	Motion	of	the	Circulating
和	拿	他们的	上升	从	这	缓慢	的	这	运动	的	这	循环

[flˈuːɪdz] .

Fluids	.
液体	.

它们上升是由于循环流体的运动缓慢造成的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɪˈskɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [flˈuːɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪkwɪdəm]

For	the	Viscosity	of	the	moving	Fluids	being	increased	,	and	the	Liquidum
为了	这	粘度	的	这	移动	液体	存在	增加	,	和	这	液体

- [diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ˌðeəˈtuː] ,

Nervorum	degenerating	in	Proportion	thereto	,
-	退化的	在	部分	到	,

由于运动流体的粘度增加，神经液也相应退化，

[ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [wɪl] [beə(r)] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːs]

the	Weight	to	be	moved	will	bear	a	greater	Proportion	to	the	moving	Force
这	重量	到	是	已搬	将要	熊	一个	更大的	部分	到	这	移动	力量

[ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

than	in	a	Natural	State	,
比	在	一个	自然的	状态	,

与自然状态下相比，被移动物体的重量与移动力的比例会更大。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈfektɪd] [wɪð] [ˈwɪərinəs] ,

and	consequently	the	Animal	must	be	affected	with	Weariness	,
和	最后	这	动物	必须	是	做作的	和	疲劳	,

因此，动物必然会感到疲倦。

[æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd]

as	we	find	it	is	in	all	Cases	where	the	Spirits	are	exhausted	and
作为	我们	寻找	它	是	在	全部	案例	在哪里	这	烈酒	是	筋疲力尽的	和

[wiːknd] ,

weakned	,
虚弱	,

正如我们发现的那样，在所有精神疲惫虚弱的情况下，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [dʒuːs] .

in	Proportion	to	the	Circulating	Juices	.
在	部分	到	这	循环	果汁	.

与循环体液成比例。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

The	other	two	are	the	necessary	Consequence	of	this	,
这	其他	二	是	这	必要的	结果	的	这	,

另外两个是由此必然产生的后果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɪ'skɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fl'uːɪdz] [ðem; ðəm][ʌn'fɪt][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][smɔːl]

for	the	Viscosity	of	the	Fluids	rendring	them	unfit	to	pass	the	small
为了	这	粘度	的	这	液体	撕裂	他们	不合格	到	经过	这	小的

[kə'pɪlәri]

Capillary
毛细血管

由于流体的粘度过高，使其无法通过细小的毛细管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['ves(ə)lz] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['faɪbəz][ænd; ənd]['ves(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ɪk'saɪt] [æn; ən]

Vessels	,	the	Pressure	on	the	Fibres	and	Vessels	will	be	increased	,	excite	an
船只	,	这	压力	在	这	纤维	和	船只	将要	是	增加	,	激发	一个

[ʌn'iːzi] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

uneasy	Sensation	,
不安	感觉	,

血管、纤维和血管上的压力会增加，从而引起不适感。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][mɔː(r)]['friːkwənt][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði]

and	stimulate	them	to	more	frequent	Vibrations	,	in	order	to	dislodge	the
和	刺激	他们	到	更多的	频繁	振动	,	在	命令	到	松动	这

['enəmi] :

Enemy	:
敌人	:

并刺激它们更频繁地振动，以便驱逐敌人：

[wens] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [sɜːv]

Whence	follows	a	Contraction	of	the	Muscles	,	and	especially	those	which	serve
何处	跟随	一个	收缩	的	这	肌肉	,	和	尤其	那些	哪个	服务

[fɔː(r); fə(r)] ['vɒləntri] ['məʊʃn] ,

for	Voluntary	Motion	,
为了	自愿	运动	,

由此引发肌肉收缩，尤其是那些负责随意运动的肌肉。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwəntli] [dɪtɜ˞ːmaənd] :

and	into	which	the	Spirits	are	most	frequently	determin'd	:
和	进入	哪个	这	烈酒	是	最多	频繁地	已确定	:

以及精灵最常被决定的形态：

[hens] [ðen] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ænd; ənd] ['medsnz] [æz; əz] [meɪ]

Hence	then	appears	the	Necessity	of	such	a	Method	and	Medicines	as	may
因此	然后	出现	这	必要性	的	这样的	一个	方法	和	药物	作为	可能

[daɪ'luːt][ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði][kəʊ'hɪərɪŋ][fl'uːɪdz] ,

dilute	and	dissolve	the	Cohering	Fluids	,
稀	和	溶解	这	凝聚力	液体	,

因此，就需要一种方法和药物来稀释和溶解凝聚液。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] ['æktʃuəli] [hɒt] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɑ:dʒ]
and **especially** **of** **such** **as** **are** **taken** **actually** **hot** **,** **and** **with** **large**
和 尤其 的 这样的 作为 是 已采取 实际上 热的 , 和 和 大的
[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][daɪ'lu:tərz] ,
Quantities **of** **Diluters** **,**
数量 的 稀释剂 ,

尤其是那些趁热饮用，并加入大量稀释剂的饮品，

[ðə; ði] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['pɑ:tɪk(ə)lz] [kənteɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
the **great** **Activity** **of** **the** **Fiery** **Particles** **contain'd** **in** **them** **,**
这 伟大的 活动 的 这 火热 颗粒 包含 在 他们 ,

其中所含炽热粒子的巨大活性，

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]
rendring **them** **much** **more** **capable** **of** **penetrating** **into** **the** **smallest** **Recesses** **of**
撕裂 他们 很多 更多的 有能力的 的 渗透 进入 这 最小 凹陷处 的
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the **Body** **,**
这 身体 ,

使它们更能渗透到人体最微小的隐蔽部位，

[ænd; ənd] [dis'dʒɔin] [ðə; ði][kəʊ'ægjuleɪtɪd][fl'u:ɪdz] .
and **disjoining** **the** **Coagulated** **Fluids** **.**
和 分离 这 凝固的 液体 .

分离凝固液。

['kəʊldnəs] , ['ʃʌdərɪŋ] .
Coldness **,** **Shuddering** **.**
寒冷 , 颤抖 .

寒冷，颤抖。

[ði:z] ['laɪkwaɪz] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [kəʊ'hi:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sæŋ'gwɪnɪəs] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ,
These **likewise** **depend** **on** **the** **too** **great** **Cohesion** **of** **the** **sanguineous** **Particles** **,**
这些 同样地 依赖 在 这 也 伟大的 凝聚 的 这 多血质的 颗粒 ,

这些同样取决于血液粒子的内聚力过大。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪtəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪn]
on **which** **account** **the** **Circulatory** **as** **well** **as** **the** **Motion** **of** **the** **intestine**
在 哪个 帐户 这 循环系统 作为 出色地 作为 这 运动 的 这 肠
['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['bi:ɪŋ] - ,
Particles **of** **the** **Blood** **being** **diminish'd** **,**
颗粒 的 这 血 存在 - ,

因此，血液循环和肠道蠕动均会减弱。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgniəs] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪskəs]
and **many** **of** **the** **Igneous** **Particles** **intangled** **in** **the** **viscous**
和 许多 的 这 火成岩 颗粒 纠缠不清 在 这 粘稠的

许多火成岩颗粒缠绕在粘稠的流体中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[kəu'hi:ʒən] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊld][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn'sju:] ,
Cohesions **,** **a** **Sensation** **of** **Cold** **must** **necessarily** **ensue** **,**
凝聚力 , 一个 感觉 的 寒冷的 必须 一定 随之而来 ,

凝聚力增强后，必然会产生一种寒冷感。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [weə(r)] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][məʊst] [sləʊ] ,
and **especially** **in** **those** **Parts** **where** **the** **Motion** **of** **the** **Blood** **is** **most** **slow** **,**
和 尤其 在 那些 部分 在哪里 这 运动 的 这 血 是 最多 慢的 ,

尤其是在血液流动最缓慢的部位，

[ænd; ənd][ɪts][kəʊ'hiːʒ(ə)n] [ɪn'kriːst] [æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [iks'tremitis] .

and	its	Cohesion	increased	as	happens	in	the	Extremities	.
和	它是	凝聚	增加	作为	发生	在	这	四肢	.

并且其内聚力像四肢末端一样增强。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [dʒuːs] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [dɪtɚːmaənd]

The	nervous	Juice	being	likewise	for	the	same	reason	determin'd
这	紧张的	汁	存在	同样地	为了	这	相同的	原因	已确定

神经汁液也是出于同样的原因而被确定的。

[ɪ'regjələli] , [ænd; ənd][ɪn] [les] ['kwɒntəti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ,

Irregularly	,	and	in	less	Quantity	into	the	Muscles	,	sometimes	one	,
不规则地	,	和	在	较少的	数量	进入	这	肌肉	,	有时	一	,

不规律地，少量地进入肌肉，有时一次，

['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['wiːkli] [kən'træktɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪl]

sometimes	another	of	them	will	be	weakly	contracted	,	or	a	Shuddering	will
有时	其他	的	他们	将要	是	弱	合同	,	或者	一个	颤抖	将要

[ɪn'sjuː] .

ensue	.
随之而来	.

有时，其中另一只手会微弱地收缩，或者会发生颤抖。

[ə; eɪ] [ləʊ] , [kwɪk] , [ʌn'iːkwəl] [pʌls] .

A	Low	,	quick	,	unequal	Pulse	.
一个	低的	,	快的	,	不等	脉冲	.

低沉、快速、不均匀的脉搏。

[ðiːz] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ,

These	arise	from	the	Secretion	of	a	smaller	Quantity	of	Animal	Spirits	,
这些	出现	从	这	分泌	的	一个	较小的	数量	的	动物	烈酒	,

这是由于动物精液分泌量较少所致。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [ʌn'fɪt][tuː; tə]['æktʃueɪt][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mʌs(ə)lz] ,

and	those	too	unfit	to	actuate	the	Heart	and	other	Muscles	,
和	那些	也	不合格	到	启动	这	心	和	其他	肌肉	,

以及那些身体状况太差，无法驱动心脏和其他肌肉的人。

[wens] [ðeə(r)] [kən'trækʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [wiːk] ,

whence	their	Contractions	will	be	more	weak	,
何处	他们的	收缩	将要	是	更多的	虚弱的	,

因此，他们的收缩会比较弱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ækrɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][mɔː(r)] ['friːkwənt][ðæn; ðən][ɪn]

and	being	stimulated	by	the	Acrimony	of	the	Juices	more	frequent	than	in
和	存在	刺激	经过	这	尖刻	的	这	果汁	更多的	频繁	比	在

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

a	Natural	State	.
一个	自然的	状态	.

并且比在自然状态下更频繁地受到汁液的刺激。

[ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fluːɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['biːɪŋ]

The	Derivation	likewise	of	the	Nervous	Fluid	into	the	Fibres	of	the	Heart	being
这	推导	同样地	的	这	紧张的	体液	进入	这	纤维	的	这	心	存在

[ɪ'regjələ(r)] ,

irregular	,
不规律的	,

神经液流入心脏纤维的过程也同样不规律，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ə'fɔ:] - ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd]

for	the	Reasons	afore	-	given	,	the	Motion	of	the	Heart	,	and
为了	这	原因	之前	-	给定	,	这	运动	的	这	心	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] ,

consequently	of	the	Pulse	,
最后	的	这	脉冲	,

基于上述原因，心脏的运动，以及由此产生的脉搏，

[mʌst; məst][bi:; bi] [wi:k] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] .

must	be	weak	,	quick	,	and	unequal	.
必须	是	虚弱的	,	快的	,	和	不等	.

必须是弱小、敏捷且不平等的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['ləʊðɪŋ] , ['vɒmɪtɪŋ] .

Loathing	,	Vomiting	.
厌恶	,	呕吐	.

厌恶，呕吐。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] - ['pɑ:tli] [baɪ][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]

These	are	occasion'd	partly	by	the	Contagious	Particles	being	drawn	in	with	the
这些	是	-	部分	经过	这	传染性	颗粒	存在	绘制	在	和	这

[breθ] ,

Breath	,
气息	,

部分原因是传染性颗粒随呼吸吸入造成的。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ['teɪntɪŋ] [ðə; ði][sə'laɪvə] , [wɪtʃ] [wen] [sw'ɒləʊd] ['iriteit] [ðə; ði]

and	in	their	Passage	tainting	the	Saliva	,	which	when	swallowed	Irritates	the
和	在	他们的	通道	污染	这	唾液	,	哪个	什么时候	吞咽	刺激	这

['nɜ:vəs] ['fɪləmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

Nervous	Filaments	of	the	Stomach	,
紧张的	丝状物	的	这	胃	,

并且在通过通道时会污染唾液，吞咽后会刺激胃部的神经丝。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]['pʌndʒənt][ænd; ənd]['ækrɪd]['mætə(r)][baɪ][ɪts]

and	partly	by	the	Secretion	of	a	more	Pungent	and	Acrid	Matter	by	its
和	部分	经过	这	分泌	的	一个	更多的	泼辣	和	辛辣	事情	经过	它是

['glændjʊləs] [kəʊt] ;

Glandulous	Coat	;
腺体	外套	;

部分原因是腺体分泌出更辛辣、更刺激的物质；

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [spɒn'teɪniəs] ['si:sɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [swet] [kæn; kən]

as	appears	from	their	spontaneous	Ceasing	as	soon	as	a	Sweat	can
作为	出现	从	他们的	自发的	停止	作为	很快	作为	一个	汗	能

[bi:; bi] [prə'kjʊəd] ,

be	procured	,
是	采购	,

从他们一旦能出汗就立即自发停止的动作可以看出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ði:z] ['ækrɪd]['pɑ:tɪk(ə)lz][prə'məʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rspaɪrəbəl][glændz] [

and	the	Discharge	of	these	Acrid	Particles	promoted	by	the	Perspirable	Glands	[
和	这	释放	的	这些	辛辣	颗粒	推广	经过	这	透气的	腺体	[

[ju:]] , [ænd; ənd]['seldəm] ['ʌðəwaɪz] .

u	]	,	and	seldom	otherwise	.
你	]	,	和	很少	否则	.

汗腺促进这些辛辣颗粒的排出[u]，很少通过其他方式排出。

[[juː]]
[u]
[你]

[u]

['sɪdənəm] [diː] [pɛst] .
Sydenham de Peste .
锡德纳姆 德 瘟疫 .

Sydenham de Peste。

.
Diarrhœa .
腹泻 .

腹泻。

[ə; eɪ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə; eɪ] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːvə] ,
A Diarrhœa is likewise oftentimes a Concomitant of these Fevers ,
一个 腹泻 是 同样地 经常 一个 伴随物 的 这些 发烧 ,

腹泻也常常是这些发热症状的伴随症状。

[ænd; ənd]['evə(r)][ɒv; əv][məʊst]['deɪndʒərəs] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
and ever of most dangerous Consequence in the Beginning of the Disease ,
和 曾经 的 最多 危险的 结果 在 这 开始 的 这 疾病 ,

而且在疾病初期，后果往往最为危险。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːsts] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
inasmuch as it exhausts the Strength of the Patient ,
因此 作为 它 排气管 这 力量 的 这 病人 ,

因为它耗尽了病人的体力，

[ænd; ənd] [prɪ'vents] [ðə; ði]['regjələ(r)][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrspaɪrəbəl]['mætə(r)] ,
and prevents the regular Expulsion of the Perspirable Matter ,
和 阻止 这 常规的 驱逐 的 这 透气的 事情 ,

并阻止汗液的正常排出，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪ'fektʃuəli]
by which Experience assures us that these Contagious Particles are most effectually
经过 哪个 经验 保证 我们 那 这些 传染性 颗粒 是 最多 有效地
- .
discharg'd .
- .

经验告诉我们，这些传染性颗粒能够最有效地被排出体外。

[ðiːz] [ðen] ['ɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] ['medsnz] [æz; əz] [klenz] [ðə; ði] - - [frɒm; frəm][ðə; ði]
These then indicate such Medicines as cleanse the Primæ Viæ from the
这些 然后 表明 这样的 药物 作为 洁净 这 - - 从 这
[kən'teɪdʒəs]
Contagious
传染性

这些则表明，某些药物能够清除原始生命体中的传染病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 48]
[页 -]

[第48页]

['pɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kruːditi] [lɒdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] , [blʌnt] [ðə; ði] ['ækrɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Particles , and other Crudities lodged in them , blunt the Acrimony of the
颗粒 , 和 其他 粗俗 已提交 在 他们 , 钝 这 尖刻 的 这
['seɪlaɪn]['pɑːtɪk(ə)lz] ,
Saline Particles ,
盐水 颗粒 ,

颗粒物以及其中夹杂的其他杂质会减弱盐水颗粒的刺激性。

[ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrspaɪrəbəl]['mætə(r)] .

and	promote	the	Regular	Expulsion	of	the	Perspirable	Matter	.
和	推动	这	常规的	驱逐	的	这	透气的	事情	.

并促进汗液的正常排出。

['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] .

Coldness	of	the	Extremities	.
寒冷	的	这	四肢	.

四肢冰冷。

[ðɪs] [ɪz] - [baɪ][ðə; ði] [wiːk] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

This	is	occasion'd	by	the	weak	Contraction	of	the	Heart	,
这	是	-	经过	这	虚弱的	收缩	的	这	心	,

这是由于心脏收缩无力引起的。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] [vɪ'skɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

and	greater	Viscosity	of	the	Blood	in	the	Extream	Parts	of	the	Body	,
和	更大的	粘度	的	这	血	在	这	极端	部分	的	这	身体	,

身体末端部位血液粘度增加，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [fl'uːɪdz] ['biːɪŋ] [prest] [ɒn] ['evri] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

for	the	Circulating	Fluids	being	prest	on	every	Side	by	the	containing	Vessels	,
为了	这	循环	液体	存在	牧师	在	每一个	边	经过	这	包含	船只	,

对于被各容器挤压的循环流体而言，

[ðə; ði][mɔː(r)] [θɪn] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [pɑːt] [wɪl] [pɑːs] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] [æz; əz][ə'raɪz] ['nɪərɪst] [ðə; ði]

the	more	thin	and	liquid	Part	will	pass	into	such	Vessels	as	arise	nearest	the
这	更多的	薄的	和	液体	部分	将要	经过	进入	这样的	船只	作为	出现	最近的	这

[hɑːt] ,

Heart	,
心	,

较稀薄的液体部分将流入靠近心脏的血管中。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest] [mɔː(r)] ['vɪskəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] .

and	leave	the	rest	more	Viscous	and	unfit	for	Motion	.
和	离开	这	休息	更多的	粘稠的	和	不合格	为了	运动	.

其余部分则更加粘稠，不适于运动。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːts] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] - ,

The	Force	of	the	Heart	in	the	extream	Parts	being	also	much	diminish'd	,
这	力量	的	这	心	在	这	极端	部分	存在	还	很多	-	,

心脏在极端部位的力量也大大减弱了。

[θruː] - [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪl]

thro	'	the	numerous	Ramifications	of	the	Vessels	,	the	Motion	of	the	Blood	will
喉咙	-	这	很多的	后果	的	这	船只	,	这	运动	的	这	血	将要

[biː; bi][mɔː(r)] [sləʊ] ,

be	more	slow	,
是	更多的	慢的	,

由于血管分支众多，血液流动速度会减慢。

[ðə; ði][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['greɪtə(r)] ,

the	Cohesion	of	the	Particles	of	the	Blood	greater	,
这	凝聚	的	这	颗粒	的	这	血	更大的	,

血液颗粒的内聚力更大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [mɔː(r)][fɪkst][ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Obstructions	in	the	Capillaries	more	fixt	than	in	other	Parts	of	the
和	这	障碍物	在	这	毛细血管	更多的	固定	比	在	其他	部分	的	这

['bɒdi] .

Body	.
身体	.

毛细血管阻塞比身体其他部位的阻塞更为顽固。

[naʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [dɪ'pendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Now	the	Heat	of	the	Body	depending	in	a	great	Measure	on	the	Attrition	of
现在	这	热	的	这	身体	取决于	在	一个	伟大的	措施	在	这	损耗	的

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

the	Particles	against	each	other	,
这	颗粒	反对	每个	其他	,

物体的热量在很大程度上取决于粒子之间的相互磨损。

[ðɪs] ['biːɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm]

this	being	diminish'd	in	the	Extream
这	存在	-	在	这	极端

在极端情况下，这种情况会减弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] - [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

Parts	of	the	Body	,	the	other	must	be	lessen'd	in	Proportion	.
部分	的	这	身体	,	这	其他	必须	是	-	在	部分	.

身体的某些部分必须按比例减少。

[greɪt] ['ɪnwəd] [hiːt] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði] .

Great	inward	Heat	especially	about	the	Præcordia	.
伟大的	向内	热	尤其	关于	这	普雷科迪亚	.

内部温度极高，尤其是在普雷科迪亚附近。

[ðɪs] [ɪz] - [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪn'testɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒlʌk'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	is	occasion'd	by	the	greater	Intestine	Motion	and	Colluctation	of	the
这	是	-	经过	这	更大的	肠	运动	和	收集	的	这

['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

Particles	of	the	Blood	,
颗粒	的	这	血	,

这是由于肠道蠕动增强和血液颗粒聚集所致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [hiːt] ['biːɪŋ] [ɪn]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [ðæn; ðən]

and	the	Expansive	Particles	of	Heat	being	in	greater	Proportion	in	these	than
和	这	广阔的	颗粒	的	热	存在	在	更大的	部分	在	这些	比

['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

other	Parts	of	the	Body	,
其他	部分	的	这	身体	,

并且，由于这些部位的热膨胀粒子比例比身体其他部位更大，

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [əb'strʌkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

from	the	more	numerous	Ramifications	and	Obstructions	of	the	Vessels	,
从	这	更多的	很多的	后果	和	障碍物	的	这	船只	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

and	their	Proximity	to	the	Heart	,
和	他们的	邻近	到	这	心	,

由于血管分支众多、阻塞严重，且靠近心脏，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][prɒp] . [ˌtuː'tuː] .

as	appears	by	Prop	.	2	.
作为	出现	经过	支柱	.	2	.

如提案 2 所示。

[ɪn'kwaɪɪˌtjuːd] ['wɒtʃɪŋ] .

Inquietude	Watching	.
不安	观看	.

不安地注视着。

[ðiːz] [əˈraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ,

These	arise	from	the	same	Cause	as	the	Preceeding	,
这些	出现	从	这	相同的	原因	作为	这	前面	,

这些都源于与前述相同的原因。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnwəd] [hiːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [pɑːts] ,

the	great	inward	Heat	being	a	constant	Stimulus	to	the	nervous	Parts	,
这	伟大的	向内	热	存在	一个	持续的	刺激	到	这	紧张的	部分	,

体内强大的热量持续刺激着神经系统，

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə] [siːk] [kənˈtɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈpɒstʃə(r)] ,

and	obliging	the	Sick	to	seek	continual	Change	of	Place	and	Posture	,
和	乐于助人	这	生病的	到	寻找	持续的	改变	的	地方	和	姿势	,

并迫使病人不断变换地点和姿势，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈbeɪt] [ðɪs] [ʌnˈiːzi] [senˈseɪʃ(ə)n] .

in	order	to	abate	this	uneasy	Sensation	.
在	命令	到	减弱	这	不安	感觉	.

为了减轻这种不安的感觉。

[ðiːz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmedsnz] [æz; əz] [spəˈsɪfɪkli] [kəˈrekt] [ðə; ði][ˈækrɪd]

These	therefore	indicate	the	use	of	such	Medicines	as	specifically	correct	the	Acrid
这些	所以	表明	这	使用	的	这样的	药物	作为	具体来说	正确的	这	辛辣

[ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] ,

and	Stimulating	Particles	,
和	刺激性的	颗粒	,

因此，这些都表明需要使用能够专门纠正辛辣和刺激性物质的药物。

[rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ɪnˈɔːdɪnət] [ˌefəˈves(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [flˈuːɪdz] , [ænd; ənd] [əˈtenjueɪt] [ðə; ði]

restrain	the	inordinate	Effervescence	of	the	Circulating	Fluids	,	and	attenuate	the
抑制	这	过度	冒泡	的	这	循环	液体	,	和	衰减	这

[ˈvɪskəs] [kəuˈhiːʒən] ,

Viscous	Cohesions	,
粘稠的	凝聚力	,

抑制循环流体的过度沸腾，减弱粘性内聚力。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][daɪˈljuːtɪŋ; daɪˈluːtɪŋ][ænd; ənd] [əˈtenjueɪtɪŋ] [ˈæsɪd] , [ˈtempərət] [ˈkɔːdjəlz]

of	which	kind	are	diluting	and	attenuating	Acids	,	temperate	Cordials
的	哪个	种类	是	稀释	和	减弱	酸	,	温带	甜酒

[ænd; ənd][ˈænəudain] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdəʊsɪz][ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)nz]

and	Anodynes	,	in	such	Doses	and	Proportions
和	镇痛剂	,	在	这样的	剂量	和	比例

其中各类稀释和减弱酸、温和的利口药和镇痛药，按此剂量和比例使用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] , [streŋθ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	are	agreeable	to	the	Age	,	Strength	,	and	other	Circumstances	of	the
作为	是	同意	到	这	年龄	,	力量	,	和	其他	情况	的	这

[ˈpeɪʃ(ə)nt] .

Patient	.
病人	.

根据患者的年龄、体力及其他情况而定。

[dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] .

Delirium	.
谵妄	.

谵妄。

[ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ɔ:dɪnət] ['ɪnflʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪkwɪdəm] - , [ə'keɪʒnd]
This arises from the Inordinate Influx of the Liquidum Nervorum , occasioned
这 出现 从 这 过度 流入 的 这 液体 - , 引发
[frɒm; frəm][ɪts] ['ækrɪməni] ,
from its Acrimony ,
从 它是 尖刻 ,

这是由于神经液过度流入所致，而神经液的过度流入又是由其怨恨引起的。

[vɪ'skɒsəti] , [ænd; ənd] ['kwɒntəti] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [steɪt] .
Viscosity , and Quantity , different from those in a healthful State .
粘度 , 和 数量 , 不同的 从 那些 在 一个 健康的 状态 .

粘度和数量与健康状态下不同。

[wens] [ðə; ði]['ri:flʌks][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn] [wɪl] [bi:; bi][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɪ'regjələ(r)] ,
Whence the Reflux of the Spirits to the Brain will be altogether irregular ,
何处 这 反流 的 这 烈酒 到 这 脑 将要 是 共 不规律的 ,

因此，精气回流到大脑的过程将完全不规律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [brɔ:t] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
and the Representations brought by them Irrational and Inconsistent .
和 这 表现形式 带来 经过 他们 非理性 和 不一致 .

他们所提出的表述是不合理的、不一致的。

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪmptəm] [meɪ] [ə'raɪz][æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [æz; əz] - ['kwɒntəti] ,
As this Symptom may arise as well from the increased as lessen'd Quantity ,
作为 这 症状 可能 出现 作为 出色地 从 这 增加 作为 - 数量 ,

由于这种症状可能由数量增加或减少引起，

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fl'u:ɪdz] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]['spɒlɪdz] ;
and different Texture of the Fluids , and Springyness of the Solids ;
和 不同的 质地 的 这 液体 , 和 - 的 这 固体 ;

流体的质地不同，固体的弹性也不同；

[səʊ] [rɪ'gɑ:d] [mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɒlɪdz][ænd; ənd]
so Regard must be had to the particular State of the Solids and
所以 看待 必须 是 有 到 这 特别的 状态 的 这 固体 和
[fl'u:ɪdz][ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Fluids in every Individual ,
液体 在 每一个 个人 ,

因此，必须考虑到每个人体内固体和液体的具体状态。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'beɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmptəm] .
for the abating of this Symptom .
为了 这 减弱 的 这 症状 .

为了缓解这种症状。

['stju:pə(r)] .
Stupor .
昏迷 .

昏迷。

[ðɪs] ['sɪmptəm] [ˌnesə'serəli] [sə'pəuz] [ðə; ði][flʌks][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [θru:] - [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]
This Symptom necessarily supposes the Flux of the Spirits thro ' the Brain and
这 症状 一定 假设 这 通量 的 这 烈酒 喉咙 - 这 脑 和
[nɜ:vz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ˌɪntə'septid] [ɔ:(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
Nerves in some Measure intercepted or diminished ,
神经 在 一些 措施 截获 或者 减少 ,

这种症状必然意味着精神能量在大脑和神经中的流动在某种程度上受到了阻碍或减弱。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

and	consequently	as	the	preceeding	may	arise	from	different	and	even
和	最后	作为	这	前面	可能	出现	从	不同的	和	甚至

['kɒntrəri] ['kɔ:zɪz] ,

contrary	Causes	,
相反	原因	,

因此，由于上述情况可能由不同甚至相反的原因引起，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	generally	in	these	Cases	shews	a	greater	Degree	of	Coagulation	in	the
但	一般来说	在	这些	案例	展示	一个	更大的	程度	的	凝血	在	这

[dʒu:s][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

Juices	than	the	former	,
果汁	比	这	以前的	,

但通常情况下，这些病例中果汁的凝固程度比前者更高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [əb'strʌkʃnz] [ɪn]

and	consequently	of	greater	Danger	from	the	more	numerous	Obstructions	in
和	最后	的	更大的	危险	从	这	更多的	很多的	障碍物	在

[ðə; ði] [kə'pɪləri] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] ['ves(ə)lz] .

the	Capillary	and	Nervous	Vessels	.
这	毛细血管	和	紧张的	船只	.

因此，毛细血管和神经血管中阻塞病例越多，危险性就越大。

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:dʒɪz] ,

Agreeable	to	which	is	that	Observation	of	Dr	.	Hodges	,
同意	到	哪个	是	那	观察	的	博士	.	霍奇斯	,

与霍奇斯博士的观察结果一致，

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmptəm] ['reəli] - .

That	they	who	were	attended	with	this	Symptom	rarely	recover'd	.
那	他们	WHO	是	参加	和	这	症状	很少	-	.

出现这种症状的人很少能康复。

[tremblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] .

Trembling	,	Faultering	in	the	Speech	.
发抖	,	断层	在	这	演讲	.

说话颤抖、结巴。

[ði:z] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [vɪz] .

These	depend	on	the	same	Cause	as	the	former	,	viz	.
这些	依赖	在	这	相同的	原因	作为	这	以前的	,	即	.

这些都取决于与前者相同的原因，即：

[ɒn][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɔ:(r)] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪkwɪdəm] - , [weə'baɪ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz]

On	the	Diminution	or	Obstruction	of	the	Liquidum	Nervorum	,	whereby	the	Muscles
在	这	减少	或者	梗阻	的	这	液体	-	,	由此	这	肌肉

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] ['wi:kli] [kən'træktɪd] .

are	involuntarily	and	weakly	contracted	.
是	不由自主	和	弱	合同	.

神经液减少或阻塞，导致肌肉不自主地、无力地收缩。

[æz; əz] [ði:z] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tɔ:pɪd] ['məʊʃn] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [vɪ'skɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fl'u:ɪdz] ,

As	these	suppose	a	more	torpid	Motion	and	greater	Viscosity	of	the	Fluids	,
作为	这些	认为	一个	更多的	迟钝	运动	和	更大的	粘度	的	这	液体	,

由于这些假设流体的运动更为缓慢且粘度更大，

[ænd; ənd] [les] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌiːlæ'stɪsəti][ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd][pɑːts] ,
and **less** **Degree** **of** **Elasticity** **in** **the** **solid** **Parts** **,**
和 较少的 程度 的 弹性 在 这 坚硬的 部分 ,

固体部件的弹性程度较低，

[səʊ][ðə; ði] ['meθəd] ['teɪkən][ˌhɪər'ɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðæn; ðən]
so **the** **Method** **taken** **herein** **ought** **to** **be** **more** **active** **and** **stimulating** **than**
所以 这 方法 已采取 在此处 应该 到 是 更多的 积极的 和 刺激性的 比
[ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['sɪmptəmz] .
in **any** **of** **the** **foregoing** **Symptoms** **.**
在 任何 的 这 前文 症状 .

因此，本文所采用的方法应该比前面提到的任何症状都更加积极和有效。

[wens] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'tenjueɪtɪŋ] ['medsnz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
Whence **Epispasticks** **,** **and** **the** **most** **Volatil** **Attenuating** **Medicines** **are** **more**
何处 Epispasticks , 和 这 最多 挥发性 减弱 药物 是 更多的
[ˌnesə'serəli] [rɪ'kwaɪəd] ,
necessarily **required** **,**
一定 必需的 ,

因此，人们更迫切需要Episticks和最易挥发的减毒药物。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [rɪ'piːtɪd] , [ðæn; ðən][ɪn] [prɪ'siːdɪŋ] ['sɪmptəmz] .
and **ought** **to** **be** **oftner** **repeated** **,** **than** **in** **preceeding** **Symptoms** **.**
和 应该 到 是 - 重复 , 比 在 前面 症状 .

并且应该比之前的症状更频繁地重复出现。

[peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] .
Pain **in** **the** **Head** **.**
疼痛 在 这 头 .

头痛。

[ðɪs] [ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɪləri] ['ves(ə)lz][ɒv; əv]
This **is** **Occasioned** **by** **the** **Obstruction** **of** **some** **of** **the** **Capillary** **Vessels** **of**
这 是 引发 经过 这 梗阻 的 一些 的 这 毛细血管 船只 的
[ðə; ði][breɪn][baɪ][ðə; ði][kəʊ'ægjuleɪtɪd]
the **Brain** **by** **the** **Coagulated**
这 脑 经过 这 凝固的

这是由于凝血块阻塞了大脑的部分毛细血管所致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fɪləmənts] [baɪ][ðə; ði]
Part **of** **the** **Blood** **,** **and** **the** **wounding** **of** **the** **Nervous** **Filaments** **by** **the**
部分 的 这 血 , 和 这 受伤 的 这 紧张的 丝状物 经过 这
['pɔɪzənəs] ['seɪlaɪn] - .
Poisonous **Saline** **Spiculæ** **.**
有毒 盐水 - .

血液的一部分，以及毒液刺突对神经丝的损伤。

[wens] [ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] [ɪn][ɪts] ['məʊʃn] ,
Whence **the** **Blood** **being** **resisted** **in** **its** **Motion** **,**
何处 这 血 存在 抵抗 在 它是 运动 ,

因此，血液的运动才会受到阻碍。

[mʌst; məst] [pres] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɪ'stend]

must	press	more	strongly	against	the	Sides	of	the	Vessels	,	and	distend
必须	按	更多的	强烈	反对	这	侧面	的	这	船只	,	和	扩张

[ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [da'ɪæmɪtəz] ,

them	beyond	their	Natural	Diameters	,
他们	超过	他们的	自然的	直径	,

必须更用力地压紧容器壁，并使容器扩张到超过其自然直径。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn]

and	produce	a	shooting	and	throbbing	Pain	;	and	if	the	Obstruction
和	生产	一个	射击	和	悸动	疼痛	;	和	如果	这	梗阻

[kən'tɪnjuː] [ɔː(r)] [ɪn'kriːs] ,

continue	or	increase	,
继续	或者	增加	,

并产生刺痛和搏动性疼痛；如果阻塞持续或加剧，

[ə; eɪ] ['frenzɪ] , [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ˌsʌpju'reɪʃn] , [ænd; ənd] [gəngriːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'fektɪd] .

a	Phrensy	,	Inflammation	,	Suppuration	,	and	Gangreen	of	the	Part	affected	.
一个	狂乱	,	炎	,	化脓	,	和	甘格林	的	这	部分	做作的	.

患处出现狂躁、炎症、化脓和坏疽。

[waɪ] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ,

Why	this	Symptom	should	be	one	of	the	first	,
为什么	这	症状	应该	是	一	的	这	第一的	,

为什么这个症状应该成为首要关注的症状之一？

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] [θruː] - [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

as	well	as	a	constant	Attendant	thro	'	the	whole	Course	of	the	Disease	,
作为	出色地	作为	一个	持续的	服务员	喉咙	-	这	所有的	课程	的	这	疾病	,

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [prɒp] . [ˌtuː'tuː] .

appears	from	Prop	.	2	.
出现	从	支柱	.	2	.

从命题 2 可以看出，在整个疾病过程中，它一直扮演着重要的陪护角色。

['kɑːbʌŋkl] , ['bjuːboʊz] , & [æmp] ; [siː] .

Carbuncles	,	Buboes	,	&	amp	;	c	.
痈	,	淋巴结肿大	,	&	放大器	;	c	.

痈、淋巴结肿大、及

[hens] ['laɪkwaɪz] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːbʌŋkl] , - , , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Hence	likewise	appears	the	Reason	of	Carbuncles	,	Boboes	,	Vesications	,	and	the
因此	同样地	出现	这	原因	的	痈	,	-	,	水疱	,	和	这

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

因此，痈、疖、水疱等病症的病因也由此而来。

[wɪtʃ] [teɪk] [ðeə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

which	take	their	Rise	from	the	same	Cause	,
哪个	拿	他们的	上升	从	这	相同的	原因	,

它们都源于同一原因，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ['əʊnli] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪ'skɒsəti] [ɔː(r)] ['ækrɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	are	different	only	in	Proportion	to	the	Viscosity	or	Acrimony	of	the
和	是	不同的	仅有的	在	部分	到	这	粘度	或者	尖刻	的	这

[əb'strʌktɪŋ] ['mætə(r)] ,

obstructing	Matter	,
阻碍	事情	,

它们之间的差异仅在于阻碍物质的粘度或腐蚀性的大小。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt] [ə'fektɪd] .

and	the	Situation	and	Structure	of	the	Part	affected	.
和	这	情况	和	结构	的	这	部分	做作的	.

以及受影响部分的具体情况和结构。

['pɜːp(ə)l][spɒts] , ['hemərɪdʒɪz]

Purple	spots	,	Hemorrhages
紫色的	地点	,	出血

紫色斑点，出血

[ðiːz] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'rəʊʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ækrɪməni] [ɪ'mædʒɪnəbl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [fl'uːɪdz]

These	show	the	greatest	Corrosion	and	Acrimony	imaginable	in	the	Circulating	Fluids
这些	展示	这	最	腐蚀	和	尖刻	可以想象的	在	这	循环	液体

,

,

,

这些图像显示了循环流体中难以想象的严重腐蚀和腐蚀现象。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

so	as	to	be	able	to	break	and	destroy
所以	作为	到	是	有能力的	到	休息	和	破坏

以便能够破坏和摧毁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] ['veri] ['ves(ə)lz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi]

the	very	Vessels	themselves	,	and	consequently	certain	Signs	of	a	speedy
这	非常	船只	他们自己	,	和	最后	肯定	标志	的	一个	迅速

[ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ænɪm(ə)l] [oʊkɑːnəmi] .

Dissolution	of	the	whole	Animal	Oeconomy	.
溶解	的	这	所有的	动物	经济	.

就连这些器皿本身，也因此出现了一些迹象，表明整个动物经济体系正在迅速瓦解。

[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .

Dissections	of	such	as	have	died	of	Malignant	and	Pestilential	diseases	.
解剖	的	这样的	作为	有	死亡	的	恶性	和	瘟疫	疾病	.

对死于恶性疾病和瘟疫的个体进行解剖。

[ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]

The	Dissections	of	such	as	have	died	of	these	Diseases	are	a	farther
这	解剖	的	这样的	作为	有	死亡	的	这些	疾病	是	一个	更远

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['θɪəri] ,

Confirmation	of	the	foregoing	Theory	,
确认	的	这	前文	理论	,

对死于这些疾病的人进行解剖，进一步证实了上述理论。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ækrɪməni] [ænd; ənd][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

inasmuch	as	they	demonstrate	a	greater	Acrimony	and	Coagulation	in	the
因此	作为	他们	证明	一个	更大的	尖刻	和	凝血	在	这

[dʒuːs][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] ,

Juices	than	other	Diseases	,
果汁	比	其他	疾病	,

鉴于与其他疾病相比，这些疾病的汁液表现出更强烈的酸涩和凝结现象，

[baɪ][ðə; ði] ['nju:mərəs] [əb'strʌkʃnz] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmɔ:tifi'keiʃən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɑ:ts]

by	the	numerous	Obstructions	Inflammations	,	and	Mortifications	of	different	Parts
经过	这	很多的	障碍物	炎症	,	和	苦行	的	不同的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

of	the	Body	.
的	这	身体	.

由于身体不同部位出现多种阻塞、炎症和损伤。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['haɪli] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd]

Thus	the	Stomach	and	Intestines	are	commonly	highly	Inflamed	,	and
因此	这	胃	和	肠子	是	通常	高度	发炎的	,	和

['fri:kwəntli] - .

frequently	Gangreen'd	.
频繁地	-	.

因此，胃和肠通常高度发炎，并且经常坏疽。

[ðə; ði] [lʌŋz] , ['daɪəfræm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪsərə] [ɪn'fleɪmd] , [əb'strʌktɪd] ,

The	Lungs	,	Diaphragm	,	and	several	of	the	Viscera	inflamed	,	obstructed	,
这	肺	,	隔膜	,	和	一些	的	这	内脏	发炎的	,	受阻	,

[ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð] ['kɑ:bʌŋkl] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [spɒts] .

and	beset	with	Carbuncles	and	Purple	Spots	.
和	围困	和	痈	和	紫色的	地点	.

肺、膈肌和几个内脏器官发炎、阻塞，并长满痈和紫斑。

[ðə; ði] ['ɑ:təɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['djʊərə][ænd; ənd]['paɪə; 'pi:ə]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] [əb'strʌktɪd] , [ænd; ənd]

The	Arteries	of	the	Dura	and	Pia	Mater	obstructed	,	and
这	动脉	的	这	杜拉	和	皮娅	母	受阻	,	和

- [wɪð] ['gru:məs] [blʌd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['mɔ:tɪfaɪd] .

stuff'd	with	Grumous	Blood	,	and	often	mortified	.
-	和	脾气暴躁的	血	,	和	经常	羞愧难当	.

硬脑膜和软脑膜的动脉阻塞，充满污浊的血液，常常令人痛苦不堪。

[ðə; ði] ['ɑ:təɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['fʊlə(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði] [veɪns]

The	Arteries	of	the	whole	Body	in	general	fuller	than	ordinary	,	the	Veins
这	动脉	的	这	所有的	身体	在	一般的	更丰满	比	普通的	,	这	静脉

[mɔ:(r)] ['empti] .

more	empty	.
更多的	空的	.

全身动脉普遍比平时充盈，静脉则较为空虚。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [əb'strʌktɪd] , ['haɪli] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] -

The	Vessels	about	Præcordia	much	obstructed	,	highly	inflamed	,	and	often	Gangreen'd
这	船只	关于	普雷科迪亚	很多	受阻	,	高度	发炎的	,	和	经常	-

.

:

.

前心室周围的血管严重阻塞、高度发炎，并且经常溃烂。

[ðə; ði] ['membrənəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][mɔ:(r)][draɪ[ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ðæn; ðən][ɪn]

The	membranous	Parts	of	the	Body	in	general	more	dry	and	rigid	than	in
这	膜状的	部分	的	这	身体	在	一般的	更多的	干燥	和	死板的	比	在

[məʊst]['ʌðə(r)] [dɪ'zi:zɪz] .

most	other	Diseases	.
最多	其他	疾病	.

与其他大多数疾病相比，身体膜状组织通常更加干燥僵硬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	54	]
[	页	-	]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .
Of **the** **Small** **-** **Pox** .
的 这 小的 - 天花 .

天花。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]
From **what** **has** **been** **said** **of** **the** **Nature** **of** **Malignant** **and** **Pestilential**
从 什么 有 到过 说 的 这 自然 的 恶性 和 瘟疫
[dɪ'ziːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] ,
Diseases **it** **will** **follow** **,**
疾病 它 将要 跟随 ,

根据以上对恶性传染病性质的论述，可以得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['mætə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [dʌz] ['laɪkwaɪz] [kəʊ'ægjuleɪt][ðə; ði]
that **the** **Contagious** **Matter** **producing** **the** **Small** **-** **Pox** **does** **likewise** **Coagulate** **the**
那 这 传染性 事情 生产 这 小的 - 天花 做 同样地 凝 这
[blʌd] ,
Blood **,**
血 ,

天花病毒的传染性物质同样会导致血液凝固。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,
and **increase** **the** **Bulk** **of** **its** **constituent** **Particles** **,**
和 增加 这 大部分 的 它是 组分 颗粒 ,

并增加其组成粒子的体积，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əb'strʌktɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]
and **that** **in** **such** **a** **Proportion** **as** **are** **capable** **of** **obstructing** **only** **the**
和 那 在 这样的 一个 部分 作为 是 有能力的 的 阻碍 仅有的 这
['ʌltɪmət] [ænd; ənd]['pɜːrspaɪrəbəl]['ves(ə)lz] ,
ultimate **and** **perspirable** **Vessels** **,**
最终的 和 透气的 船只 ,

并且其比例应使得仅能阻塞末端和可透气的血管，

[æz; əz] [ə'pɪəz] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] , [ɪf] [nɒt] ['səʊlli] [ə'fekts] [ðə; ði] ['membrənəs] [pɑːts] [ɒv; əv]
as **appears** **,** **in** **that** **it** **principally** **,** **if** **not** **solely** **affects** **the** **membranous** **Parts** **of**
作为 出现 , 在 那 它 主要 , 如果 不是 仅 影响 这 膜状的 部分 的
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the **Body** **,**
这 身体 ,

正如所见，它主要（如果不是完全）影响身体的膜性部分，

[æz; əz] [wel] [ɪk'stɜːn(ə)l][æz; əz][ɪn'tɜːn(ə)l] .
as **well** **External** **as** **Internal** .
作为 出色地 外部的 作为 内部的 .

包括外部和内部因素。

[naʊ] [ðiːz] [pɑːts] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] ,
Now **these** **Parts** **being** **formed** **of** **such** **Vessels** **,**
现在 这些 部分 存在 形成 的 这样的 船只 ,

既然这些部件是由这样的容器构成的，

[ðə; ði] ['pʌstju:lz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['hæpən] [ɪn] [ði:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	Pustules	could	not	happen	in	these	more	than	other	Parts	of	the	Body	,
这	脓疱	可以	不是	发生	在	这些	更多的	比	其他	部分	的	这	身体	,

脓疱不太可能发生在这些部位，而不是身体的其他部位。

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [ðʌs] [əb'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [ðeɪ] [nɒt] [bi:; bi] ,

were	not	their	Vessels	thus	obstructed	,	and	obstructed	they	cou'd	not	be	,
是	不是	他们的	船只	因此	受阻	,	和	受阻	他们	可以	不是	是	,

如果他们的血管没有被阻塞，他们就不会被阻塞。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæŋ'gwɪnɪəs] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ,

but	from	the	increased	Bulk	of	the	Sanguineous	Particles	,
但	从	这	增加	大部分	的	这	多血质的	颗粒	,

但由于血液颗粒体积增大，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] ['rendəz] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:]

and	that	in	such	a	Proportion	as	renders	them	capable	of	penetrating	into
和	那	在	这样的	一个	部分	作为	渲染	他们	有能力的	的	渗透	进入

,

,

,

并且以这样的比例使它们能够渗透进去，

[bʌt; bət] [nɒt] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] - [ðə; ði] ['kævətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ves(ə)lz] , [æz; əz] [ə'pɪəz]

but	not	passing	thro	'	the	Cavities	of	the	ultimate	Vessels	,	as	appears
但	不是	通过	喉咙	-	这	空腔	的	这	最终的	船只	,	作为	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

from	the	preceeding	Propositions	,
从	这	前面	命题	,

但正如前面的命题所示，它不会穿过最终容器的腔体。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['mætə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] , [mʌst; məst]

and	consequently	,	the	contagious	Matter	producing	the	Small	-	Pox	,	must
和	最后	,	这	传染性	事情	生产	这	小的	-	天花	,	必须

[bi:; bi] [ɪn'dju:] [wɪð] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)] ['prɒpəti] .

be	indued	with	this	peculiar	Property	.
是	引发	和	这	奇特	财产	.

因此，引起天花的传染性物质必然具有这种特殊性质。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ði:z]

And	indeed	if	we	allow	the	different	Degrees	of	Coagulation	in	these
和	的确	如果	我们	允许	这	不同的	学位	的	凝血	在	这些

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] ,

Contagious	Diseases	,
传染性	疾病	,

事实上，如果我们允许这些传染病中存在不同程度的凝血，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,

and	which	appear	even	to	our	Senses	,	it	will	appear	,
和	哪个	出现	甚至	到	我们的	感官	,	它	将要	出现	,

甚至我们的感官也能察觉到，它终将显现。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪf] [nɒt][ðə; ði][səʊl] ['dɪfrəns] ['prəʊsi:dz]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɔ:(r)]

that	the	Principal	if	not	the	sole	Difference	proceeds	only	from	the	greater	or
那	这	主要的	如果	不是	这	唯一	不同之处	收益	仅有的	从	这	更大的	或者

[les] [bʌlk] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊ'ægjuleɪtɪd] ,

less	Bulk	and	Number	of	the	Coagulated	Moleculæ	,
较少的	大部分	和	数字	的	这	凝固的	分子	,

主要的差异（如果不是唯一的差异）仅仅源于凝结分子的体积和数量的大小差异。

[ænd; ənd] ['ækrɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ʊægjʊleɪtɪŋ]['mætə(r)] .

and	Acrimony	of	the	Coagulating	Matter	.
和	尖刻	的	这	凝固	事情	.

以及凝结物质的尖锐气味。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ɪn] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] ,

Thus	we	see	that	in	Pestilential	Diseases	,
因此	我们	看	那	在	瘟疫	疾病	,

由此可见，在瘟疫中，

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ækrɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:s][ɑ:(r); ə(r)]

where	the	Degree	of	Coagulation	and	Acrimony	of	the	Juices	are
在哪里	这	程度	的	凝血	和	尖刻	的	这	果汁	是

[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði][rest] ,

superior	to	the	rest	,
优越的	到	这	休息	,

其中，果汁的凝固程度和酸度均优于其他果汁。

[ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][glændz] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mpɪts] ,

the	Obstructions	happen	in	the	larger	Glands	,	as	are	those	of	the	Armpits	,
这	障碍物	发生	在	这	更大的	腺体	,	作为	是	那些	的	这	腋窝	,

[grɔɪn] , & [æmp] ; [si:] .

Groin	,	&	amp	;	c	.
腹股沟	,	&	放大器	;	c	.

阻塞发生在较大的腺体中，例如腋窝、腹股沟等部位的腺体。

[ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['bi:ɪŋ] [əb'strʌktɪd] , [ɔ:(r)][æt; ət][lest] [mʌtʃ] [rɪ'tɑ:dɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	Circulation	of	the	Blood	being	obstructed	,	or	at	lest	much	retarded	in	the
这	循环	的	这	血	存在	受阻	,	或者	在	免得	很多	弱智	在	这

[kə'pɪləri] [blʌd] ['ves(ə)lz] ,

Capillary	Blood	Vessels	,
毛细血管	血	船只	,

血液循环受阻，或者至少在毛细血管中严重减缓，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wi:k] [pʌls] , ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] , [ænd; ənd]

as	appears	from	the	weak	Pulse	,	Coldness	of	the	Extremities	,	and
作为	出现	从	这	虚弱的	脉冲	,	寒冷	的	这	四肢	,	和

从脉搏微弱、四肢冰冷等症状可以看出，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðə; ði][laɪk] , [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	like	,	which	constantly	accompany	it	;
这	喜欢	,	哪个	不断地	陪伴	它	;

诸如此类，它们总是伴随而来；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [baɪ][ðə; ði][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

And	consequently	the	Moleculæ	form'd	by	the	Coagulation	of	the	Animal
和	最后	这	分子	形成	经过	这	凝血	的	这	动物

[dʒuːs][mʌst; məst][biː; bi]['lɑːdʒə(r)] ,

Juices	must	be	larger	,
果汁	必须	是	更大的	,

因此，动物体液凝固形成的分子必然更大。

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] , [wɪtʃ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ves(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

than	these	in	the	Small	Pox	,	which	proceed	to	the	ultimate	Vessels	before	the
比	这些	在	这	小的	天花	,	哪个	继续	到	这	最终的	船只	前	这

[əb'strʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] .

Obstructions	are	formed	.
障碍物	是	形成	.

与天花相比，天花病毒会先侵入最终的血管，然后才形成阻塞。

[ðə; ði]['miːz(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ə'nʌðə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] , [huːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

The	Measles	are	another	Confirmation	of	this	Theory	,	whose	Moleculæ	are	still
这	麻疹	是	其他	确认	的	这	理论	,	谁	分子	是	仍然

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,

less	than	the	preceeding	,
较少的	比	这	前面	,

麻疹病毒是这一理论的又一佐证，其分子数量仍然少于前一种病毒。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['flætnəs] , [ænd; ənd] [les] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

as	appears	by	their	Eruption	with	greater	Flatness	,	and	less	Extension	of	the
作为	出现	经过	他们的	火山爆发	和	更大的	平坦	,	和	较少的	扩大	的	这

[əb'strʌktɪd] ['ves(ə)lz] .

Obstructed	Vessels	.
受阻	船只	.

从其皮损更扁平、阻塞血管延伸较少的情况可以看出。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['mætə(r)][ɪz][mɔː(r)]

Thus	also	we	see	that	in	all	these	Diseases	where	the	Contagious	Matter	is	more
因此	还	我们	看	那	在	全部	这些	疾病	在哪里	这	传染性	事情	是	更多的

['vɪrələnt] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

Virulent	than	ordinary	,
剧毒的	比	普通的	,

因此我们也看到，在所有这些传染病中，传染物质比普通传染病更具毒性，

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] ,

or	the	Constitution	of	the	Year	more	productive	of	these	Diseases	,
或者	这	宪法	的	这	年	更多的	生产力	的	这些	疾病	,

或者说，当年宪法更容易导致这些疾病的发生，

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [tens] [ænd; ənd][skɔː'bjuːtɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [-] , ['dɪsəntri] ,

or	join'd	with	a	Hot	Tense	and	Scorbutic	Disposition	,	Diarrhea's	,	Dysenteries	,
或者	加入	和	一个	热的	紧张	和	坏血病	处置	,	腹泻的	,	痢疾	,

['pɜːp(ə)l] [spɒts] ,

Purple	Spots	,
紫色的	地点	,

或伴有热性紧张和坏血病体质、腹泻、痢疾、紫斑等症状

['hemərɪdʒɪz] , ['frenzɪ] , [kən'vʌlʃnz] , [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , & [æmp] ; [siː] .

Hemorrhages	,	Phrensies	,	Convulsions	,	Inflammations	,	&	amp	;	c	.
出血	,	狂乱	,	抽搐	,	炎症	,	&	放大器	;	c	.

出血、狂躁、抽搐、炎症等。

['iːkwəli] [ə'kʌmpəni] [ðiːz] [æz; əz][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .

equally	accompany	these	as	Pestilential	Diseases	.
同样地	陪伴	这些	作为	瘟疫	疾病	.

同样伴随这些疾病的是瘟疫。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptəz] [meɪ] [biː; bi]

From	what	has	been	said	in	this	and	the	foregoing	Chapters	may	be
从	什么	有	到过	说	在	这	和	这	前文	章节	可能	是

[diˈdjuːst] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] ['vɪrjələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ,

deduced	the	Reasons	of	the	greater	or	less	Virulency	of	the	Small	-	Pox	,
推断	这	原因	的	这	更大的	或者	较少的	毒性	的	这	小的	-	天花	,

从本章及前几章的论述中，可以推断出天花毒性强弱不同的原因。

['miːz(ə)lz] , & [æmp] ; [siː] .

Measles	,	&	amp	;	c	.
麻疹	,	&	放大器	;	c	.

麻疹，& c.

[ɪn]

in
在

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[sʌm; səm] [jˈiəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;

some	Years	more	than	others	;
一些	年	更多的	比	其他的	;

有些年份比其他年份多；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [waɪ] [ðiːz] [dɪˈziːzɪz] [ʃaʊd] [reɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vaɪələns] [wen] [wɪð] ,

As	also	why	these	Diseases	shou'd	rage	with	the	greatest	Violence	when	join'd	with	,
作为	还	为什么	这些	疾病	应该	愤怒	和	这	最	暴力	什么时候	加入	和	,

此外，这些疾病一旦与其他因素结合，就会以最猛烈的威力肆虐，原因如下：

[ɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

or	immediately	preceeding	a	Pestilential	Constitution	of	the	Air	.
或者	立即地	前面	一个	瘟疫	宪法	的	这	空气	.

或紧随一场瘟疫般的空气宪法之前。

[hens] ['ɔːlsəʊ] [əˈpɪəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [peɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , ['stʌmək] , [lɔɪnz] [ænd; ənd]

Hence	also	appears	the	Reason	why	Pains	of	the	Head	,	Stomach	,	Loins	and
因此	还	出现	这	原因	为什么	疼痛	的	这	头	,	胃	,	腰肉	和

[bæk] ,

Back	,
后退	,

因此，头痛、胃痛、腰痛和背痛的原因也随之显现。

[-] [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] , [ðiːz] [pɑːts] [æz; əz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [hɑːt] ['biːɪŋ]

precede	the	Eruption	of	the	Pustules	,	these	Parts	as	nearest	the	Heart	being
继续	这	火山爆发	的	这	脓疱	,	这些	部分	作为	最近的	这	心	存在

[suːnɪst] [əbˈstrʌktɪd] ,

soonest	obstructed	,
最快	受阻	,

在脓疱爆发之前，这些部位由于最靠近心脏，最先受到阻塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [əˈgenst] [ðə; ði] [əbˈstrʌktɪd] [kəˈnælz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]

and	the	Impetus	of	the	Blood	against	the	obstructed	Canals	much	greater
和	这	动力	的	这	血	反对	这	受阻	运河	很多	更大的

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

than	in	the	rest	of	the	Body	.
比	在	这	休息	的	这	身体	.

血液流经阻塞的管道的动力比流经身体其他部位的动力要大得多。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['pʌstju:lz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['su:nə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

As	also	why	the	Pustules	should	appear	so	much	sooner	in	the	Face	,
作为	还	为什么	这	脓疱	应该	出现	所以	很多	很快	在	这	脸	,

这也是为什么面部脓疱出现得如此之早的原因。

[nek] [ænd; ənd] [brest] , [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][prɒp] .

Neck	and	Breast	,	than	other	Parts	of	the	Body	,	as	appears	from	Prop	.
脖子	和	胸部	,	比	其他	部分	的	这	身体	,	作为	出现	从	支柱	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

颈部和胸部比身体其他部位更敏感，正如命题 2 所示。

[hens] ['laɪkwaɪz] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['fi:və(r)] , ['vɒmɪtɪŋ] , [peɪnz] , & [æmp] ; [si:] .

Hence	likewise	appears	the	Reason	why	the	Fever	,	Vomiting	,	Pains	,	&	amp	;	c	.
因此	同样地	出现	这	原因	为什么	这	发烧	,	呕吐	,	疼痛	,	&	放大器	;	c	.

因此，发烧、呕吐、疼痛等症状的原因也随之显现。

[prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌstju:lz] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [ɔ:(r)][bi:; bi] [mʌtʃ] - [ə'pɒn]

preceeding	the	Eruption	of	the	Pustules	should	cease	or	be	much	diminish'd	upon
前面	这	火山爆发	的	这	脓疱	应该	停止	或者	是	很多	-	之上

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ;

their	Appearance	;
他们的	外貌	;

脓疱出现之前，症状应停止或大大减轻；

[ðə; ði] , [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [fl'u:ɪdz] ,

The	Moleculæ	,	by	the	Force	of	the	Circulating	Fluids	,
这	分子	,	经过	这	力量	的	这	循环	液体	,

分子在循环流体的作用下，

['bi:ɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntu:][ænd; ənd][fɪkst][ɪn][ðə; ði] [kju'teɪniəs] [glændz] , [ænd; ənd] [sɪ'kri:tərɪ] ['ves(ə)lz] ,

being	driven	into	and	fixt	in	the	Cutaneous	Glands	,	and	Secretory	Vessels	,
存在	驱动	进入	和	固定	在	这	皮肤	腺体	,	和	分泌	船只	,

被注入并固定在皮肤腺体和分泌血管中，

[weə'baɪ] [ðə; ði] [kə'pɪlərɪ] ['ɑ:təɹɪz] ['bi:ɪŋ] [fri:d] [frɒm; frəm]

whereby	the	Capillary	Arteries	being	freed	from
由此	这	毛细血管	动脉	存在	自由	从

从而使毛细血管动脉得以释放

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðem; ðəm] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['i:zi] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [fl'u:ɪdz] .

them	,	a	more	easy	Passage	is	allowed	to	the	Circulating	Fluids	.
他们	,	一个	更多的	简单的	通道	是	允许	到	这	循环	液体	.

对于它们而言，循环液体的通道会更加畅通。

[hens] ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['fi:və(r)]['grædʒuəli][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [wɪð] [ðə; ði]

Hence	also	appears	the	Reason	why	the	Fever	gradually	increases	with	the
因此	还	出现	这	原因	为什么	这	发烧	逐步地	增加	和	这

[ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌstju:lz] ,

Augmentation	of	the	Pustules	,
增强	的	这	脓疱	,

因此，也就能解释为什么随着脓疱增多，发烧也会逐渐加重。

[ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] - [baɪ][ðeə(r)] [dɪs'tenʃən] ,

the	Contiguous	Vessels	being	compress'd	by	their	Distention	,
这	相邻的	船只	存在	-	经过	他们的	膨胀	,

邻近血管因扩张而受到压迫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kri:tərɪ] ['ves(ə)lz] [meɪd] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] ;

and	the	Obstructions	in	the	Secretory	Vessels	made	more	Numerous	;
和	这	障碍物	在	这	分泌	船只	制成	更多的	很多的	;

分泌血管中的阻塞物增多;

[wens] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:rspaɪrəbəl]['mætə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

whence	the	Quantity	of	the	Perspirable	Matter	being	Diminished	,	and	the
何处	这	数量	的	这	透气的	事情	存在	减少	,	和	这

[kə'nælz] - ,

Canals	streightned	,
运河	-	,

由此，汗液分泌量减少，管道变直，

[ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [mɔ:(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]['fri:kwənt] .

the	Vessels	will	be	more	full	,	and	the	Pulse	more	strong	and	frequent	.
这	船只	将要	是	更多的	满的	,	和	这	脉冲	更多的	强的	和	频繁	.

血管会更加充盈，脉搏会更加强劲频繁。

[hens] ['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Hence	likewise	it	will	follow	,	that	the	more	numerous	the	Obstructions	are	,
因此	同样地	它	将要	跟随	,	那	这	更多的	很多的	这	障碍物	是	,

因此，同样地，障碍越多，

[ænd; ənd][mɔ:(r)]['pʌndʒənt][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['mætə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)]['vaɪələnt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪl]

and	more	pungent	the	Contagious	Matter	,	the	more	Violent	the	Symptoms	will
和	更多的	泼辣	这	传染性	事情	,	这	更多的	暴力	这	症状	将要

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

传染物质的刺激性越强，症状就越严重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌstju:lz] [wen] ['sʌpjureɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ækrɪd][ænd; ənd]

and	the	Matter	of	the	Pustules	when	suppurated	become	an	Acrid	and
和	这	事情	的	这	脓疱	什么时候	化脓	变得	一个	辛辣	和

['pʌndʒənt] ['gli:tɪ] ['sʌbstəns] ,

pungent	gleety	Substance	,
泼辣	兴高采烈	物质	,

脓疱化脓后，其物质会变成一种辛辣刺鼻的粘稠物质。

[ɔ:(r)] ['lɔ:dəb(ə)l] [pʌs] .

or	Laudable	Pus	.
或者	值得称赞	脓	.

或值得称赞的脓液。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ʃaʊd] ['veəri] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

As	also	why	the	Time	of	Suppuration	shou'd	vary	in	Proportion	to	the
作为	还	为什么	这	时间	的	化脓	应该	各不相同	在	部分	到	这

['vɪrjələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] ['mætə(r)] ;

Virulency	of	the	obstructing	Matter	;
毒性	的	这	阻碍	事情	;

这也是为什么化脓时间应与阻塞物质的毒性成正比的原因;

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]

and	consequently	the	Reason	of	the	Difference	between	the	Distinct	and
和	最后	这	原因	的	这	不同之处	之间	这	清楚的	和

['kɒnflʊənt] [smɔ:l] - [pɒks] .

Confluent	Small	-	Pox	.
汇合	小的	-	天花	.

因此，分离型天花和融合型天花之间的区别原因就在于此。

[hens] ['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,
Hence **also** **it** **will** **appear** **,**
因此 还 它 将要 出现 ,

因此，它也会出现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðæt] ['bli:dɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
that **Bleeding** **,** **in** **the** **Beginning** **of** **the** **Disease** **,**
那 出血 , 在 这 开始 的 这 疾病 ,

疾病初期出现的出血症状

[ɔ:t] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ədmɪnɪstɚd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [fl'u:ɪdz][ɪz][səʊ]
ought **only** **to** **be** **Administred** **where** **the** **Impetus** **of** **the** **Circulating** **Fluids** **is** **so**
应该 仅有的 到 是 管理 在哪里 这 动力 的 这 循环 液体 是 所以
[greɪt] ,
great **,**
伟大的 ,

只有在体液循环动力非常强劲的情况下才应进行给药。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
that **notwithstanding** **the** **Diminution** **of** **the** **Force** **of** **the** **Blood** **by** **it** **,**
那 虽然 这 减少 的 这 力量 的 这 血 经过 它 ,

尽管这会削弱血液的力量，

[ðə; ði][prəʊ'tru:sɪv] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [mæs] [wɪl] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]
the **protrusive** **Force** **of** **the** **Circulating** **Mass** **will** **exceed** **the** **Impetus** **made** **on** **the**
这 突出的 力量 的 这 循环 大量的 将要 超过 这 动力 制成 在 这
[əb'strʌktɪŋ] ['mætə(r)][baɪ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] ,
Obstructing **Matter** **by** **the** **Vibrations** **of** **the** **Fibres** **,**
阻碍 事情 经过 这 振动 的 这 纤维 ,

循环物质的突出力将超过纤维振动对阻碍物质产生的推力。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [waɪ] [ɒn][ɪts][ɪm'pru:d(ə)nt][ju:z][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
and **likewise** **why** **on** **its** **imprudent** **Use** **in** **the** **Beginning** **of** **the** **Disease** **,**
和 同样地 为什么 在 它是 轻率的 使用 在 这 开始 的 这 疾病 ,

同样地，也应解释为何在疾病初期不谨慎地使用它。

[ðə; ði] ['pʌstju:lz] [ʃəʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sæŋ'gwɪnɪəs] ['ves(ə)lz] .
the **Pustules** **shou'd** **disappear** **,** **and** **be** **driven** **back** **into** **the** **sanguineous** **Vessels** **.**
这 脓疱 应该 消失 , 和 是 驱动 后退 进入 这 多血质的 船只 .

脓疱应该消失，并被驱回血液循环系统。

[hens] ['ɔ:lsəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [di'dju:st] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][flʌks][baɪ][ðə; ði]['sæləvəl][glændz] ,
Hence **also** **may** **be** **deduced** **the** **Reason** **of** **the** **Flux** **by** **the** **Salival** **Glands** **,**
因此 还 可能 是 推断 这 原因 的 这 通量 经过 这 唾液 腺体 ,

因此也可以推断出唾液腺分泌物的原因。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [hændz] , [ænd; ənd] [fi:t] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
the **Swelling** **of** **the** **Face** **,** **Hands** **,** **and** **Feet** **,** **in** **the** **height** **of** **the** **Disease** **,**
这 肿胀 的 这 脸 , 手 , 和 脚 , 在 这 高度 的 这 疾病 ,

病情高峰期，面部、手部和脚部会出现肿胀。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['tɜ:dʒɪd][baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:rspaɪrəbəl]
the **Vessels** **being** **at** **this** **time** **Turgid** **by** **the** **Suppression** **of** **the** **perspirable**
这 船只 存在 在 这 时间 膨胀的 经过 这 抑制 的 这 透气的
['mætə(r)] ;
Matter **;**
事情 ;

由于汗液分泌受阻，血管此时处于膨胀状态；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [i,vækju'eiʃən] ,

And	likewise	the	Necessity	of	such	Evacuations	,
和	同样地	这	必要性	的	这样的	疏散	,

同样，此类疏散行动也是必要的。

[æz; əz] [meɪ] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fl'u:ɪdz][ə'pɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]

as	may	reduce	the	Pressure	of	the	Fluids	upon	them	to	such	a	Proportion
作为	可能	减少	这	压力	的	这	液体	之上	他们	到	这样的	一个	部分

,

,

,

从而使作用于其上的流体压力降低到一定比例，

[æz; əz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ; [ænd; ənd] [waɪ] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz]

as	the	Tone	of	the	Fibres	may	be	able	to	resist	;	And	why	where	this	is
作为	这	语气	的	这	纤维	可能	是	有能力的	到	抵抗	;	和	为什么	在哪里	这	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

因为纤维的张力可能具有抵抗力；而如果忽视这一点，又会怎样呢?

[ə; eɪ] [ˌperinju'məunjə] , ['frenzɪ] , [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , & [æmp] ; [si:] .

a	Peripneumonia	,	Phrensy	,	Delirium	,	&	amp	;	c	.
一个	肺炎周围	,	狂乱	,	谵妄	,	&	放大器	;	c	.

围肺炎、狂躁、谵妄 & c.

[du:; də] ['fri:kwəntli] [sək'si:d] .

do	frequently	succeed	.
做	频繁地	成功	.

经常成功。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['lɑ:stli] , [hens] [meɪ] [bi:; bi] [di'dju:st] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] [ʃaʊd] ['reəli] [si:z]

Lastly	,	Hence	may	be	deduced	the	Reason	why	the	Small	-	Pox	shou'd	rarely	seize
最后	,	因此	可能	是	推断	这	原因	为什么	这	小的	-	天花	应该	很少	抢占

[ðəʊz] [twaɪs] ,

those	twice	,
那些	两次	,

最后，由此可以推断出为什么天花很少会侵袭那些感染两次的人。

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	have	had	a	Competent	Number	of	them	.
WHO	有	有	一个	胜任的	数字	的	他们	.

他们当中有相当一部分人具备这种能力。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɜ:rspaɪrəbəl]['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stendɪd] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

For	the	Ultimate	Perspirable	Vessels	being	distended	much	beyond	their	Natural
为了	这	最终的	透气的	船只	存在	膨胀	很多	超过	他们的	自然的

[təʊn] ,

Tone	,
语气	,

对于那些极度容易出汗的血管来说，它们会被过度扩张，远远超出其自然张力。

[baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] , [ðə; ði] [sɪ'kri:tərɪ] ['ves(ə)lz] [mʌst; məst][bi:; bi] [left]
by **the** **Bulk** **of** **the** **Obstructing** **Moleculæ** **,** **the** **Secretory** **Vessels** **must** **be** **left**
经过 这 大部分 的 这 阻碍 分子 , 这 分泌 船只 必须 是 左边
['waɪdə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] ,
wider **than** **before** **,**
更广泛 比 前 ,

由于大量阻塞分子的存在，分泌血管必须比以前更宽。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [les] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][bi:; bi] [əb'strʌktɪd] [baɪ]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] ;
and **consequently** **less** **subject** **to** **be** **obstructed** **by** **Particles** **of** **this** **Size** **;**
和 最后 较少的 主题 到 是 受阻 经过 颗粒 的 这 尺寸 ;

因此，不太容易受到这种尺寸颗粒的阻碍;

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['sɪdənəm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Agreeable **to** **this** **is** **that** **Observation** **of** **Dr** **.** **Sydenham** **and** **others** **,**
同意 到 这 是 那 观察 的 博士 . 锡德纳姆 和 其他的 ,

与此相符的是，西德纳姆博士等人的观察结果:

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks][wɜ:(r); wə(r)] ['veri]
That **in** **those** **Constitutions** **of** **the** **Air** **where** **the** **Small** **-** **Pox** **were** **very**
那 在 那些 宪法 的 这 空气 在哪里 这 小的 - 天花 是 非常
[ˌepɪ'demɪk] ,
Epidemic **,**
流行性 ,

在那些天花肆虐的空中王国里，

['meni] ([ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [sɪk]) [hu:] [bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə'fektɪd] [wɪð]
many **(** **especially** **such** **as** **attended** **the** **Sick** **)** **who** **before** **had** **been** **affected** **with**
许多 (尤其 这样的 作为 参加 这 生病的) WHO 前 有 到过 做作的 和
[ðɪs] [dɪ'zi:z] ,
this **Disease** **,**
这 疾病 ,

许多（特别是那些照顾病人的人）以前都感染过这种疾病，

[wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ]['fi:və(r)][ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðæt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] -
were **seized** **with** **a** **Fever** **in** **all** **Respects** **the** **same** **with** **that** **attending** **the** **Small** **-**
[pɒks] ,
Pox **,**
天花 ,

他们患上了与天花症状完全相同的发烧。

[ɪk'sept] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌstju:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli]
except **only** **the** **Eruption** **of** **the** **Pustules** **,** **and** **the** **Symptoms** **which** **necessarily**
除了 仅有的 这 火山爆发 的 这 脓疱 , 和 这 症状 哪个 一定
[ə'tend] [ɒn][ðem; ðəm] .
attend **on** **them** **.**
出席 在 他们 .

除了脓疱的爆发以及伴随脓疱出现的症状之外，没有其他症状。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
The 这 **Pressure** 压力 **of** 的 **the** 这 **Atmosphere** 气氛 **on** 在 **the** 这 **internal** 内部的 **Surface** 表面 **of** 的 **the** 这 **Lungs** 肺 **,** ,

大气对肺内表面的压力

[æz; əz][kəm'pjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
as 作为 **computed** 计算 **in** 在 **the** 这 **foregoing** 前文 **Pages** 页 **,** , **so** 所以 **much** 很多 **exceeding** 超过 **that** 那 **made** 制成 **by** 经过 **the** 这
[ɪn'dʒiːniəs] ['dɑːktər; draɪv] . [kiːl] ,
ingenious 巧妙 **Dr** 博士 **.** . **Kiel** 基尔 **,** ,

如前文所述，其结果远远超过了才华横溢的基尔博士的计算结果。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [sɪ'kriːʃ(ə)n] ,
in 在 **the** 这 **last** 最后的 **Edition** 版 **of** 的 **his** 他的 **Book** 书 **of** 的 **Animal** 动物 **Secretion** 分泌 **,** ,

在他最后一版的《动物分泌物手册》中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **may** 可能 **not** 不是 **be** 是 **amiss** 错误 **for** 为了 **the** 这 **farther** 更远 **Illustration** 插图 **of** 的 **it** 它 **,** ,

或许有必要进一步加以说明。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [kəm'pjuːtɪd][baɪ] [ðæt] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] [ɪz][nɒt] ['riːəli] [ðə; ði] [həʊl]
to 到 **show** 展示 **that** 那 **the** 这 **Weight** 重量 **computed** 计算 **by** 经过 **that** 那 **Learned** 学习 **Author** 作者 **is** 是 **not** 不是 **really** 真的 **the** 这 **whole** 所有的
['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
Pressure 压力 **of** 的 **the** 这 **Atmosphere** 气氛 **,** ,

为了证明那位博学的作者计算出的重量并不是整个大气压力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,
but 但 **the** 这 **Force** 力量 **of** 的 **the** 这 **Lungs** 肺 **in** 在 **Expiration** 到期日 **,** ,

但呼气时肺部的力量，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
by 经过 **which** 哪个 **they** 他们 **exceed** 超过 **the** 这 **Pressure** 压力 **of** 的 **the** 这 **Air** 空气 **upon** 之上 **them** 他们 **.** .

它们因此超过了作用在它们身上的空气压力。

[fɔː(r); fə(r)][let][ðə; ði] [tjuːb] [ə; eɪ][biː][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l][siː][diː][iː][ef][ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]
For 为了 **let** 让 **the** 这 **Tube** 管子 **A** 一个 **B** B **be** 是 **inserted** 插入 **into** 进入 **the** 这 **Vessel** 血管 **C** C **D** D **E** E **F** F **of** 的 **any** 任何 **given** 给定
[daɪ'menʃ(ə)n] ,
Dimension 方面 **,** ,

设管AB插入任意给定尺寸的容器CDEF中，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd]['ves(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['fluːɪd] ,
and 和 **both** 两个都 **the** 这 **Tube** 管子 **and** 和 **Vessel** 血管 **fill'd** 已填充 **with** 和 **Water** 水 **or** 或者 **any** 任何 **other** 其他 **Fluid** 体液 **,** ,

管子和容器中都充满了水或其他液体，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][haɪdrə(ʊ)'stætɪks] , [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l]
it 它 **is** 是 **evident** 明显 **from** 从 **the** 这 **Writers** 作家 **in** 在 **Hydrostatics** 水力学 **,** , **that** 那 **the** 这 **Vessel** 血管

从流体静力学的著作中可以明显看出，船舶

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

[siː][diː][iː][ef] [wɪl] [biː; bi] [prest] [ə'pɒn][ɒn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
C D E F will be pressed upon on every Part of its Internal Surface equal to the
C D E F 将要 是 按下 之上 在 每一个 部分 的 它是 内部的 表面 平等的 到 这
['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] ,
Basis of the Tube ,
基础 的 这 管子 ,

CDEF 将在其内表面的每个部分（与管底相同）上受到挤压，

[baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnd] ['fluːɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [wɪð]
by the Weight of a Column of the contained Fluid of the same Height with
经过 这 重量 的 一个 柱子 的 这 包含 体液 的 这 相同的 高度 和
[ðə; ði]['fluːɪd] ,
the Fluid ,
这 体液 ,

以与流体高度相同的流体柱的重量来衡量，

[ænd; ənd] [huːz] [beɪs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] ,
and whose Base is equal to that of the Tube ,
和 谁 根据 是 平等的 到 那 的 这 管子 ,

且其底面与管的底面相等，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['evri] [ɪntʃ] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [wɪl]
and consequently every Inch Square on the Internal Surface of the Lungs will
和 最后 每一个 英寸 正方形 在 这 内部的 表面 的 这 肺 将要
[biː; bi] [prest] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][eə(r)] ,
be pressed upon by a Column of Air ,
是 按下 之上 经过 一个 柱子 的 空气 ,

因此，肺内表面的每一平方英寸都会受到一股空气柱的压力。

[huːz] [haɪt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [beɪs] [wʌn] [ɪntʃ] [skweə(r)] ,
whose Height is equal to that of the Atmosphere , and base one Inch Square ,
谁 高度 是 平等的 到 那 的 这 气氛 , 和 根据 一 英寸 正方形 ,

其高度等于大气层的高度，底边为一英寸见方，

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [sʌm] .
which will amount to the aforesaid Sum .
哪个 将要 数量 到 这 上述 和 .

总额将达到上述金额。

['viːdeɪ][ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - & - .
Vide Pag . 34 & 35 .
视频 页 . - & - .

参见第34页和第35页。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tjuːb] [eks] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['blædə(r)][waɪ]
Now if we suppose the Tube X inserted into the Neck of the Bladder Y
现在 如果 我们 认为 这 管子 X 插入 进入 这 脖子 的 这 膀胱 是
[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['blædə(r)][ɪn][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,
and the Air forced into the Bladder in Expiration ,
和 这 空气 强制 进入 这 膀胱 在 到期日 ,

现在假设导管 X 插入膀胱 Y 的颈部，并在呼气时将空气压入膀胱，

[tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] ['densəti] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ['ætməsfɪə(r)] ,
to an equal Density with that of the incumbent Atmosphere ,
到 一个 平等的 密度 和 那 的 这 现任 气氛 ,

密度与现有大气层的密度相同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [tjuːb] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪk'stɜːn(ə)l]
it **is** **evident** **that** **the** **Air** **will** **not** **go** **out** **by** **the** **Tube** **without** **some** **external**
它 是 明显 那 这 空气 将要 不是 去 出去 经过 这 管子 没有 一些 外部的
[fɔːs] ,
Force **,**
力量 ,

很明显，如果没有外力作用，空气不会从管子里流出来。

['biːɪŋ] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
being **in** **Æquilibrio** **with** **the** **Atmosphere** **,**
存在 在 - 和 这 气氛 ,

与大气层处于平衡状态

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [fɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [θruː] - [ðə; ði] [tjuːb] ,
and **consequently** **the** **Force** **by** **which** **it** **is** **expressed** **thro** **'** **the** **Tube** **,**
和 最后 这 力量 经过 哪个 它 是 表达 喉咙 - 这 管子 ,

因此，它通过管道传递的力也随之产生。

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ik'siːd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
must **be** **that** **by** **which** **it** **exceeds** **the** **Pressure** **of** **the** **Atmosphere** **,**
必须 是 那 经过 哪个 它 超过 这 压力 的 这 气氛 ,

必须是超过大气压力的那个压力。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] .
upon **the** **Orifice** **of** **the** **Tube** **.**
之上 这 孔 的 这 管子 .

在管口处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[ɪf] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə][biː; bi]
If **any** **one** **think** **that** **I** **have** **allowed** **too** **large** **a** **Quantity** **of** **Air** **to** **be**
如果 任何 一 思考 那 我 有 允许 也 大的 一个 数量 的 空气 到 是
['teɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
taken **into** **the** **Lungs** **in** **an** **Ordinary** **Inspiration** **,**
已采取 进入 这 肺 在 一个 普通的 灵感 ,

如果有人认为我在一次普通的吸气过程中吸入肺部的空气量过多，

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['rekəmpens] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks]['iːkwəl]
That **is** **sufficiently** **recompensed** **by** **supposing** **the** **Diameter** **of** **the** **Larynx** **equal**
那 是 足够 补偿 经过 假如 这 直径 的 这 喉 平等的
[tuː; tə][əʊ] . [faɪv][ænd; ənd][ɪts] ['ɒrɪfɪs] [əʊ] . - [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,
to **O** **.** **5** **and** **its** **Orifice** **O** **.** **19** **which** **is** **more** **than** **it** **can** **be** **,**
到 哦 . 5 和 它是 孔 哦 . - 哪个 是 更多的 比 它 能 是 ,

假设喉部的直径为 O.5，其开口为 O.19（这比实际可能的大小要大），就可以充分弥补这一不足。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [əʊ] . [fɔːr] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪts] ['ɒrɪfɪs] [wɪl]
for **the** **Diameter** **does** **not** **exceed** **O** **.** **4** **,** **and** **consequently** **its** **Orifice** **will**
为了 这 直径 做 不是 超过 哦 . 4 , 和 最后 它是 孔 将要
[biː; bi][bʌt; bət][əʊ] . - .
be **but** **O** **.** **12** **.**
是 但 哦 . - .

因为直径不超过 O.4，因此其孔径仅为 O.12。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][haɪdrə(ʊ)'stætɪks] ,
Now **it** **being** **demonstrated** **by** **the** **Writers** **in** **Hydrostatics** **,**
现在 它 存在 已证明 经过 这 作家 在 水力学 ,

现在，流体静力学的作者们正在对此进行演示。

[ðæt] [weɪts] ['fɔːsɪŋ] ['iːkwəl] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fluːɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒrɪfɪs] ,

that	**Weights**	**forcing**	**equal**	**Quantities**	**of**	**the**	**same**	**Fluid**	**out**	**of**	**the**	**same**	**Orifice**	**,**
那	重量	强制	平等的	数量	的	这	相同的	体液	出去	的	这	相同的	孔	,

重力迫使等量的同种流体从同一孔口流出，

[ɑːr); ə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [skˈweəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fluːɪd][ɪz]

are	**to**	**each**	**other**	**as**	**the**	**Squares**	**of**	**the**	**Times**	**in**	**which**	**the**	**Fluid**	**is**
是	到	每个	其他	作为	这	正方形	的	这	《时代周刊》	在	哪个	这	体液	是

[fɔːst] [aʊt] ,

forced	**out**	**,**
强制	出去	,

彼此之间就像是流体被迫流出的时代方格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['iːkwəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fluːɪd] [fɔːst] [θruː] -

and	**that**	**in**	**equal**	**Times**	**and**	**Quantities**	**of**	**the**	**same**	**Fluid**	**forced**	**thro**	**'**
和	那	在	平等的	《时代周刊》	和	数量	的	这	相同的	体液	强制	喉咙	-

[ʌnˈiːkwəl] ['ɔrəfɪsɪz] ,

unequal	**Orifices**	**,**
不等	孔口	,

并且在相同时间和相同流体量的情况下，通过不同的孔口强制流动，

[ðə; ði] [weɪts] [ɑːr); ə(r)] [rɪˈsɪprəkli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔrəfɪsɪz] ;

the	**weights**	**are**	**Reciprocally**	**as**	**the**	**Orifices**	**;**
这	重量	是	互惠	作为	这	孔口	;

重量与孔口成反比；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论传染病，(An Essay on Contagious Diseases more)
第3/3页

[ðə; ði] [p'aʊəz] ['fɔ:sɪŋ] [æn; ən]['i:kwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)] [θru:] - [ðə; ði] ['ɔrəfɪsɪz] [əʊ] . - [ænd; ənd][əʊ]

The	Powers	forcing	an	equal	Quantity	of	Air	thro	'	the	Orifices	O	.	19	and	O
这	权力	强制	一个	平等的	数量	的	空气	喉咙	-	这	孔口	哦	.	-	和	哦

. - [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,

.	12	must	be	to	each	other	in	a	Reciprocal	Proportion	,
.	-	必须	是	到	每个	其他	在	一个	互惠的	部分	,

通过孔口 O.19 和 O.12 强制通入等量空气的力必须成反比关系。

[kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɔrəfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:bz] ;

compounded	of	the	Squares	of	the	Times	and	Orifices	of	the	Tubes	;
复合	的	这	正方形	的	这	《时代周刊》	和	孔口	的	这	管子	;

由管子的时间和孔口的平方组成；

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Which	will	be	found	sufficient	to	answer	any	Objection	of	this	kind	,
哪个	将要	是	成立	充足的	到	回答	任何	异议	的	这	种类	,

这足以回应任何此类异议。

[baɪ] ['eni] [hu:] [wɪl] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [ˌaɪ 'ti:] .

by	any	who	will	give	himself	the	Trouble	to	compute	it	.
经过	任何	WHO	将要	给	他自己	这	麻烦	到	计算	它	.

任何愿意花时间计算的人都可以做到。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[sʌm; səm] [bʊks] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['frɑ:nsɪs] ['hɪljərd] ['bʊkselə(r)] [ɪn] [jɔ:k] .

Some	Books	Printed	for	Francis	Hildyard	Bookseller	in	YORK	.
一些	图书	打印	为了	弗朗西斯	希尔亚德	书商	在	约克	.

为约克市弗朗西斯·希尔德亚德书店印刷的部分书籍。

[træk'teɪtəs][di:][pə'dægrə][ɪn][kwəʊ][di:] - - & [æmp] ; - , & [æmp] ; [su:koʊ] -

Tractatus	de	Podagra	in	quo	de	ultimis	Vasis	&	amp	;	Liquidis	,	&	amp	;	Succo	Nutritio
道	德	波达格拉	在	如此	德	-	-	&	放大器	;	-	,	&	放大器	;	苏科	-

- ,

tractatur	,
-	,

《Tractatus de Podagra in quo de ultimis Vasis & 》液体，& Succo Nutritio 拖拉机，

- - ['wɪntrɪŋhæm] , 8vo .

Authore	Cliftono	Wintringham	,	8vo	.
-	-	温特林厄姆	,	8vo	.

作者克利夫托诺·温特林厄姆，8vo。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [en'demɪk] [dɪ'ziːzɪz] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [eəz] , [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
A **Treatise** **of** **Endemic** **Diseases** **,** **wherein** **the** **different** **Nature** **of** **Airs** **,** **Situations** **,**
一个 论文 的 地方性 疾病 , 其中 这 不同的 自然 的 播出 , 情况 ,
[sɔɪlz] ,
Soils **,**
土壤 ,

《地方性疾病论》，其中论述了空气、环境、土壤的不同性质，

['wɔːtə(r)] , ['daɪət] , & [æmp] ; [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Water **,** **Diet** **,** **&** **amp** **;** **c** **.** **are** **Mechanically** **explain'd** **and** **accounted** **for** **,**
水 , 饮食 , & 放大器 ; c . 是 机械地 解释 和 已记录 为了 ,
[baɪ] ['klɪftən] ['wɪntrɪŋhæm] , 2s .
by **Clifton** **Wintringham** **,** **2s** **.**
经过 克利夫顿 温特林厄姆 , 2s .

水、饮食等由克利夫顿·温特林厄姆（Clifton Wintringham）以机械方式解释和说明，2先令。

['sɜːrmən] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Sermons **on** **several** **Occasions** **,** **preached** **at** **the** **Cathedral** **of** **York** **,**
布道 在 一些 场合 , 布道 在 这 大教堂 的 约克 ,

在约克大教堂多次布道，

[baɪ] ['wɪljəm] ['pɪəsən] [el] . [el] . [diː] . [leɪt] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [jɔːk] ,
by **William** **Pearson** **L** **.** **L** **.** **D** **.** **late** **Chancellor** **of** **the** **Diocess** **of** **York** **,**
经过 威廉 培生集团 L . L . D . 晚的 校长 的 这 - 的 约克 ,

作者：威廉·皮尔逊法学博士，前约克教区大法官

[ɑːtʃ] - ['diːkən] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , [ænd; ənd] [ˌrezɪ'denʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [jɔːk] , 4s .
Arch **-** **Deacon** **of** **Nottingham** **,** **and** **Residentiary** **of** **the** **Church** **of** **York** **,** **4s** **.**
拱 - 执事 的 诺丁汉 , 和 居民 的 这 教会 的 约克 , 4s .

诺丁汉大主教兼约克教堂驻堂主教，4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [jɔːk] - ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ˌðeər'ɒv] , & [æmp] ; [siː] .
Antiquities **of** **York** **-** **City** **,** **and** **the** **Civil** **Government** **thereof** **,** **&** **amp** **;** **c** **.**
古董 的 约克 - 城市 , 和 这 民用 政府 其中 , & 放大器 ; c .

约克市古迹及其民政，及第 11 章

[tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , 2s .
to **the** **Year** **1720** **,** **2s** **.**
到 这 年 - , 2s .

至 1720 年，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kætəkɪzəm] [baɪ][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [ænd; ənd] [baɪ] [pruːfs] [frɒm; frəm]
The **Church** **Catechism** **Explain'd** **by** **a** **Paraphrase** **,** **and** **Confirm'd** **by** **Proofs** **from**
这 教会 教理问答 解释 经过 一个 释义 , 和 已确认 经过 证明 从
[ðə; ði]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] , & [æmp] ; [siː] .
the **Holy** **Scripture** **,** **&** **amp** **;** **c** **.**
这 圣 圣经 , & 放大器 ; c .

教会教理问答，以释义解释，并以圣经证据加以证实，& c.

[baɪ][fɑː] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [diː] . [diː] . ['rektə(r)][ɒv; əv] ['spɑːfərθ] , 8vo .
By **Fa** **.** **Talbot** **,** **D** **.** **D** **.** **Rector** **of** **Spofforth** **,** **8vo** **.**
经过 法 . 塔尔博特 , D . D . 校长 的 斯波福斯 , 8vo .

作者：Fa. Talbot，神学博士，斯波福斯教区长，8开本。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [eɪl] , & [æmp] ; [siː] .
The Praise of Yorkshire Ale , & amp ; c .
这 称赞 的 约克郡 艾尔啤酒 , & 放大器 ; c .

约克郡啤酒的赞美，& c.

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] ['daɪəlɒg] [ɪn][ɪts][pjʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['daɪəlekt] .
to which is added a Yorkshire Dialogue in its pure Natural Dialect .
到 哪个 是 额外 一个 约克郡 对话 在 它是 纯的 自然的 方言 .

此外，还加入了一段纯正的约克郡方言对话。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释：

['erə(r)z][ɪn] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəˈrektɪd] [ənˈles]
Errors in punctuation , spelling , and hyphenation were not corrected unless
错误 在 标点 , 拼写 , 和 连字符 是 不是 已更正 除非
['ʌðəwaɪz] ['nəʊtɪd] .
otherwise noted .
否则 著名的 .

除非另有说明，否则标点符号、拼写和连字符错误均未进行更正。

['fʊtnoʊt] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['refrənst] [ɪn] .
Footnotes were moved to after the paragraph they were referenced in .
脚注 是 已搬 到 后 这 段落 他们 是 参考 在 .

脚注被移到了它们所引用的段落之后。

[ðə; ði] ['fʊtnəʊt] [aɪ'dentɪfaɪəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dentɪfaɪə(r)] "
The footnote identifiers are the same as in the book , with the identifier "
这 脚注 标识符 是 这 相同的 作为 在 这 书 , 和 这 标识符 "
[es] " ['biːɪŋ] [juːst] [twaɪs] ,
s " being used twice ,
s " 存在 用过的 两次 ,

脚注标识符与书中相同，其中标识符“s”使用了两次。

[ɒn][peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [kən'vʌlʃnz] " .
On page 38 , " Convnlsions " was replaced with " Convulsions " .
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " 抽搐 " .

第 38 页，“Convnlsions”被替换为“Convulsions”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神